



Obsah

I Akty přijaté na základě Smlouvy o ES a Smlouvy o Euratomu, jejichž uveřejnění je povinné

NAŘÍZENÍ

- ★ Nařízení Rady (ES) č. 703/2009 ze dne 27. července 2009 o uložení konečného antidumpin-
gového cla a o konečném výběru prozatímně uloženého cla z dovozu válcovaného drátu
pocházejícího z Čínské lidové republiky a o zastavení řízení týkajícího se dovozu válcovaného
drátu pocházejícího z Moldavské republiky a Turecka 1

Nařízení Komise (ES) č. 704/2009 ze dne 4. srpna 2009 o stanovení paušálních dovozních hodnot pro
určení vstupní ceny některých druhů ovoce a zeleniny 14

Nařízení Komise (ES) č. 705/2009 ze dne 4. srpna 2009, kterým se mění nařízení (ES) č. 696/2009,
kterým se stanoví dovozní clo v odvětví obilovin platné ode dne 1. srpna 2009 16

SMĚRNICE

- ★ Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/61/ES ze dne 13. července 2009 o montáži
zařízení pro osvětlení a světelnou signalizaci na kolové zemědělské a lesnické traktory (kodi-
fikované znění) ⁽¹⁾ 19

- ★ Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/68/ES ze dne 13. července 2009 o schvalování
typu konstrukční části zařízení pro osvětlení a světelnou signalizaci kolových zemědělských
a lesnických traktorů (kodifikované znění) ⁽¹⁾ 52

- ★ **Směrnice Komise 2009/98/ES ze dne 4. srpna 2009, kterou se mění směrnice Evropského parlamentu a Rady 98/8/ES za účelem zařazení účinné látky oxid boritý do přílohy I uvedené směrnice ⁽¹⁾** 58
 - ★ **Směrnice Komise 2009/99/ES ze dne 4. srpna 2009, kterou se mění směrnice Evropského parlamentu a Rady 98/8/ES za účelem zařazení účinné látky chlorofacinon do přílohy I uvedené směrnice ⁽¹⁾** 62
-

II *Akty přijaté na základě Smlouvy o ES a Smlouvy o Euratomu, jejichž uveřejnění není povinné*

ROZHODNUTÍ

Komise

2009/598/ES:

- ★ **Rozhodnutí Komise ze dne 9. července 2009, kterým se stanoví ekologická kritéria pro udělování ekoznačky Společenství postelovým matracím (oznámeno pod číslem K(2009) 4597) ⁽¹⁾** 65
-

III *Akty přijaté na základě Smlouvy o EU*

AKTY PŘIJATÉ NA ZÁKLADĚ HLAVY V SMLOUVY O EU

- ★ **Rozhodnutí Rady 2009/599/SZBP ze dne 4. srpna 2009, kterým se provádí společný postoj 2006/795/SZBP o omezujících opatřeních vůči Korejské lidově demokratické republice** 81



⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

I

(Akty přijaté na základě Smlouvy o ES a Smlouvy o Euratomu, jejichž uveřejnění je povinné)

NAŘÍZENÍ

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 703/2009

ze dne 27. července 2009

o uložení konečného antidumpingového cla a o konečném výběru prozatímně uloženého cla z dovozu válcovaného drátu pocházejícího z Čínské lidové republiky a o zastavení řízení týkajícího se dovozu válcovaného drátu pocházejícího z Moldavské republiky a Turecka

RADA EVROPSKÉ UNIE,

zjištění. Za tímto účelem byla uskutečněna další inspekce v prostorách této společnosti:

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

Výrobce ve Společenství:

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 384/96 ze dne 22. prosince 1995 o ochraně před dumpingovými dovozy ze zemí, které nejsou členy Evropského společenství⁽¹⁾ (dále jen „základní nařízení“), a zejména na článek 9 uvedeného nařízení,

— Celsa UK Holding Limited, Cardiff, Spojené království

s ohledem na návrh, který předložila Komise po konzultaci s poradním výborem,

(4) Komise rovněž pokračovala ve svém šetření týkajícím se otázek zájmu Společenství a provedla analýzu údajů obsažených v odpovědích na dotazník, které poskytl někteří uživatelé ve Společenství.

vzhledem k těmto důvodům:

A. POSTUP

1. Prozatímní opatření

(1) Komise nařízením (ES) č. 112/2009⁽²⁾ (dále jen „prozatímní nařízení“) uložila prozatímní antidumpingové clo z dovozu válcovaného drátu pocházejícího z Čínské lidové republiky (dále jen ČLR) a z Moldavské republiky.

(2) Připomíná se, že řízení bylo zahájeno na základě podnětu, který podala organizace Eurofer (dále jen žadatel) jménem výrobců představujících podstatnou část, v tomto případě více než 25 %, celkové výroby válcovaného drátu ve Společenství.

2. Následný postup

(3) Po sdělení základních skutečností a úvah, na jejichž základě bylo rozhodnuto o uložení prozatímních antidumpingových opatření, zúčastněným stranám se některé z nich k prozatímním zjištěním písemně vyjádřily. Strany, které o to požádaly, dostaly možnost slyšení. Komise pokračovala ve zjišťování a ověřování všech informací, jež považovala za nezbytné pro svá konečná

(5) Připomíná se, že, jak je stanoveno v 13. bodu odůvodnění prozatímního nařízení, šetření ohledně dumpingu a újmy se týkalo období od 1. dubna 2007 do 31. března 2008 (dále jen období šetření nebo OŠ). Pokud jde o trendy významné pro posouzení újmy, Komise analyzovala údaje za období od roku 2004 do konce období šetření (dále jen posuzované období).

(6) Některé zúčastněné strany namítly, že volba roku 2004 pro účely posouzení újmy byla chybná, protože rok 2004 byl údajně výjimečně dobrým rokem, pokud jde o vysokou poptávku a zisková rozpětí. Proto žádaly, aby byl rok 2004 z posuzovaného období vyloučen.

(7) Je třeba poznamenat, že podle čl. 6 odst. 1 základního nařízení by období šetření mělo odpovídat období bezprostředně předcházejícímu zahájení řízení. Připomíná se, že současné šetření bylo zahájeno dne 8. května 2008. Pokud jde o zkoumání trendů významných pro posouzení újmy, to zpravidla odpovídá třem nebo čtyřem letům před zahájením řízení a končí shodně s obdobím šetření dumpingu. V současném řízení bylo toto pravidlo uplatněno. Proto ať již byl rok 2004 či kterýkoli jiný rok spadající do posuzovaného období výjimečný či nikoli, tato skutečnost se nejeví jako relevantní pro volbu tohoto období.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 56, 6.3.1996, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. L 38, 7.2.2009, s. 3.

- (8) Všechny strany byly informovány o základních skutečnostech a úvahách, na jejichž základě bylo rozhodnuto doporučit uložení konečných antidumpingových opatření z dovozu válcovaného drátu pocházejícího z ČLR, konečný výběr částek zajištěných formou prozatímního cla a zastavení řízení týkajícího se dovozu válcovaného drátu pocházejícího z Moldavské republiky a Turecka. Byla jim rovněž poskytnuta lhůta, během níž mohly vznést námitky ke sděleným informacím.
- (9) Byly zváženy ústní a písemné připomínky zúčastněných stran a na jejich základě byla prozatímní zjištění podle potřeby upravena.

B. DOTČENÝ VÝROBEK A OBDOBNÝ VÝROBEK

- (10) Dotčeným výrobkem jsou tyče a pruty, válcované za tepla, v nepravidelně navinutých svitcích, ze železa, nelegované oceli nebo legované oceli jiné než nerezavějící oceli, pocházející z ČLR, Moldavské republiky a Turecka (dále jen „dotčený výrobek“ nebo „válcovaný drát“), obvykle kódů KN 7213 10 00, 7213 20 00, 7213 91 10, 7213 91 20, 7213 91 41, 7213 91 49, 7213 91 70, 7213 91 90, 7213 99 10, 7213 99 90, 7227 10 00, 7227 20 00, 7227 90 10, 7227 90 50 a 7227 90 95. Dotčený výrobek nezahrnuje válcovaný drát z nerezavějící oceli.
- (11) Po poskytnutí prozatímních zjištění prohlásila jedna zúčastněná strana, že do definice dotčeného výrobku by neměl být zahrnut válcovaný drát kódu KN 7213 91 90, protože plná moc udělená žadateli a jeho právnímu zástupci se na tento konkrétní typ výrobku nevztahovala.
- (12) V této souvislosti je třeba nejprve poznamenat, že podnět výše uvedený kód KN obsahoval. Kromě toho vychází definice dotčeného výrobku při zahájení šetření primárně ze základních fyzických, chemických a technických vlastností. Příslušné kódy KN, pod něž spadá dovoz dotčeného výrobku, se s konečnou platností stanovují až v průběhu šetření, a zejména při ukládání konečného cla. To rovněž jasně vyplývá z textu oznámení o zahájení řízení, v němž se stanoví, že příslušné kódy KN jsou uvedeny pouze pro informaci⁽¹⁾. Kromě toho byl učiněn závěr, že válcovaný drát výše uvedeného kódu KN má základní vlastnosti, které jsou stanovené v oznámení o zahájení řízení, a proto spadá do definice dotčeného výrobku. Proto byla tato námitka zamítnuta.
- (13) Jeden vyvážející výrobce a jeden uživatel tvrdili, že jeden určitý typ, konkrétně „pro kordové tkaniny pro pneumatiky“ kódu KN 7213 91 20, se zásadním způsobem odlišuje od ostatních typů válcovaného drátu, pokud jde o fyzické a technické vlastnosti, konečné použití, vzájemnou zaměnitelnost a vnímání spotřebitelů. Proto žádali, aby byl typ pro kordové tkaniny pro pneumatiky vyloučen z oblasti působnosti tohoto šetření.
- (14) Výše uvedená žádost a konkrétní argumenty byly podrobně analyzovány. Bylo shledáno, že různé typy válcovaného drátu, včetně typu „pro kordové tkaniny pro pneumatiky“, zahrnuté do definice výrobku mají tytéž základní fyzické, chemické a technické vlastnosti, což znamená, že patří do stejné kategorie výrobků.
- (15) Kromě toho, i když lze namítat, že typ pro kordové tkaniny pro pneumatiky je ve srovnání s ostatními typy válcovaného drátu, které spadají do oblasti působnosti tohoto šetření, typem relativně důmyslnějším a dražším, neznamená to, že typy pro kordové tkaniny pro pneumatiky dovážené z ČLR mají vlastnosti, jež by se zásadním způsobem lišily od typů pro kordové tkaniny pro pneumatiky vyráběných ve Společenství.
- (16) Šetření dále ukázalo, že během posuzovaného období docházelo k dovozu typu pro kordové tkaniny pro pneumatiky z dotčené země. Přestože k tomuto dovozu docházelo v omezeném množství, je důkazem toho, že vyvážející výrobci dotčení tímto šetřením jsou schopni tento typ válcovaného drátu vyrábět.
- (17) Proto na základě výše uvedených skutečností a úvah nebylo vynětí typu pro kordové tkaniny pro pneumatiky z oblasti působnosti tohoto šetření shledáno oprávněným. Proto musela být tato žádost zamítnuta.
- (18) Vzhledem k tomu, že nebyly vzneseny žádné další připomínky ohledně dotčeného výrobku nebo obdobného výrobku, potvrzuje se 13. až 14. bod odůvodnění prozatímního nařízení.

C. DUMPING

1. Tržní zacházení

1.1 ČLR

- (19) Vzhledem k tomu, že nebyly vzneseny žádné další připomínky ohledně statusu tržního zacházení čínských vyvážejících výrobců, potvrzují se závěry uvedené ve 27. až 31. bodu odůvodnění prozatímního nařízení.

1.2 Moldavská republika

- (20) Připomíná se, že jediný moldavský spolupracující vývozcce nesplnil ani jedno z pěti kritérií tržního zacházení. Po poskytnutí předběžných zjištění zopakovala tato společnost své předchozí připomínky k rozhodnutí Komise o nepřiznání tržního zacházení této společnosti, které již byly analyzovány a zohledněny v tržním zacházení a v poskytnutých předběžných zjištěních. Moldavský vývozcce zpochybnil zjištění týkající se všech pěti kritérií tržního zacházení, ale svá tvrzení nepodložil žádnými podpůrnými důkazy.

⁽¹⁾ Úř. věst. C 113, 8.5.2008, s. 20.

- (21) Vývozce konkrétně tvrdí, že si Komise protiřečí, když při posuzování kritéria 1 považuje tzv. orgány Podněsterské oblasti Moldavské republiky za orgány plnicí úlohu „státu“, ale při posuzování kritéria 4 tak nečiní. V tomto ohledu je třeba poznamenat, že tzv. orgány Podněsterské oblasti Moldavské republiky jsou nepochybně schopny zasahovat do vedení společnosti. Tato skutečnost má proto přímý dopad při posuzování kritéria 1. Jelikož však tzv. orgány Podněsterské oblasti Moldavské republiky nejsou uznány, nezaručují právní stabilitu požadovanou v rámci kritéria 4. Toto tvrzení proto muselo být odmítnuto.
- (22) Pokud jde o kritérium 1, vývozce zejména namítal, že jeho vedení se skládá ze soukromých osob a že neexistuje žádné spojení mezi nejvyššími řídicími pracovníky a tzv. orgány Podněsterské oblasti Moldavské republiky. Šetření však ukázalo, že ředitel a jiní řídicí pracovníci společnosti jsou aktivními členy zákonodárných složek tzv. orgánů Podněsterské oblasti Moldavské republiky. Toto tvrzení proto muselo být odmítnuto.
- (23) Pokud jde o kritérium 2, společnost zejména namítala, že výhrada obsažená ve zprávě o auditu finančních výkazů společnosti je nepodstatná. Tato výhrada se však týká hodnoty všech stálých aktiv, a nelze ji tedy považovat za nepodstatnou. Během inspekce nebyla společnost schopna tuto výhradu objasnit. V tomto ohledu nebyly poskytnuty žádné další důkazy. Toto tvrzení proto muselo být odmítnuto.
- (24) Pokud jde o kritérium 3, společnost zopakovala svůj argument, že po její privatizaci byla následně dále prodána stávajícím majitelům za běžných tržních podmínek, čímž byla odstraněna jakákoli předchozí zkreslení. Nebyly však poskytnuty žádné důkazy na podporu tohoto tvrzení, a proto se potvrzuje závěr uvedený v 45. bodu odůvodnění prozatímního nařízení.
- (25) Pokud jde o kritérium 5, společnost zejména tvrdila, že skutečnost, že její finanční výkazy jsou v USD, a nikoli v tzv. podněsterských rublech, není pro tuto otázku relevantní. Skutečností ovšem zůstává, že podněsterský rubl se používá při některých každodenních operacích společnosti, a proto je přepočítací kurz mezi podněsterským rublem a jinými měnami pro posouzení v rámci tohoto kritéria relevantní. Toto tvrzení proto muselo být odmítnuto.
- (26) Tato tvrzení tedy nezměnila prozatímní závěry ve smyslu neudělit moldavskému spolupracujícímu vyvážejícímu výrobci tržní zacházení a potvrzují se závěry uvedené v 32. až 49. bodu odůvodnění prozatímního nařízení.
- ## 2. Individuální zacházení
- (27) Jelikož nebyly vzneseny žádné další připomínky k individuálnímu zacházení, potvrzuje se 50. až 53. bod odůvodnění prozatímního nařízení.
- ## 3. Běžná hodnota
- ### 3.1 Turecko
- (28) Jeden vyvážející výrobce poukázal na to, že při stanovení běžné hodnoty nebyly vzaty v úvahu revidované a ověřené údaje týkající se jeho prodeje na domácím trhu. Jiný vyvážející výrobce namítl, že početně zjištěná běžná hodnota byla v důsledku administrativní chyby vypočítána nesprávně. Tato tvrzení byla ověřena a v případě potřeby byly provedeny opravy.
- (29) Jiný vyvážející výrobce namítl, že jeho prodej na vývoz se skládal jen z „nestandardních“ typů dotčeného výrobku, zatímco prodej na domácím trhu se skládal ze „standardních“ i „nestandardních“ typů. Tvrdil, že tato metodika vedla k nepřiměřenému srovnání a že běžná hodnota by se měla vypočítat pouze na základě srovnání cen „nestandardního“ prodeje na vývoz a prodeje na domácím trhu.
- (30) Šetřením však nebylo možné prokázat dostatečné rozdíly mezi „standardními“ a „nestandardními“ výrobky, které by, jak tvrdil vyvážející výrobce, ovlivňovaly jejich srovnatelnost. Obě kategorie spadají do popisu výrobku jakožto obdobného výrobku. Kromě toho bylo šetřením zjištěno, že oba typy prodává společnost za stejnou cenu. Proto nebylo možné k tomuto tvrzení přihlížet.
- (31) Jelikož nebyly vzneseny žádné další připomínky ohledně metodiky výpočtu běžné hodnoty pro Turecko, potvrzují se prozatímní závěry uvedené v 54. až 63. bodu odůvodnění prozatímního nařízení.
- ### 3.2 ČLR a Moldavská republika
- (32) Nebyly vzneseny žádné připomínky ohledně běžné hodnoty stanovené pro ČLR a Moldavskou republiku, jak je popsáno v 64. bodu odůvodnění prozatímního nařízení. Prozatímní závěry se tedy potvrzují.

4. Srovnatelná země

- (33) Jako srovnatelná země bylo prozatímně určeno Turecko z důvodů uvedených v 65. až 74. bodu odůvodnění prozatímního nařízení. Po poskytnutí prozatímních zjištění vznesl žadatel námitku proti použití Turecka jako srovnatelné země místo Brazílie, jak bylo původně plánováno. Žadatel zopakoval své argumenty, které předložil v prozatímní fázi, uvádějící, že a) na brazilském trhu je dostatečná hospodářská soutěž a b) subvencování tureckého ocelářského odvětví je činí nevhodným pro stanovení běžné hodnoty. Kromě toho žadatel namítal, že jelikož šetření prokázalo u Turecka existenci dumpingu, podle praxe Komise by nemělo být použito jako srovnatelná země.
- (34) Připomíná se, že bylo zjištěno, že domácí ceny v Brazílii jsou vyšší než zveřejněné světové ceny. Rovněž bylo zjištěno, že úroveň zisku brazilského výrobce na domácím trhu je velmi vysoká, zejména ve srovnání s úrovní zisku, jež se považuje za přiměřenou pro výrobní odvětví Společenství. Jak je uvedeno v prozatímním nařízení, toto se považuje za známku nedostatečné úrovně hospodářské soutěže na brazilském trhu.
- (35) Pokud jde o Turecko, zdá se, že na jeho domácím trhu je úroveň hospodářské soutěže nepochybně vyšší než v Brazílii. Skutečnost, že byl zjištěn dumping tureckých vývozců, nemusí nutně znamenat, že běžná hodnota stanovená pro uvedenou zemi není spolehlivá.
- (36) Žadatel rovněž namítal, že jelikož jsou turecké společnosti údajně subvencovány, nebylo by vhodné zvolit Turecko za srovnatelnou zemi. Na podporu tohoto tvrzení však nebyly poskytnuty žádné důkazy.
- (37) Vzhledem k výše uvedeným skutečnostem se potvrzují závěry uvedené v 65. až 74. bodu odůvodnění prozatímního nařízení a Turecko se použije jako srovnatelná země pro účely tohoto řízení v souladu s čl. 2 odst. 7 písm. a) základního nařízení.

5. Vývozní cena

- (38) Jeden vyvážející výrobce namítal, že vývozní cena by se neměla početně zjišťovat tak, jak je stanoveno v 76. bodu odůvodnění prozatímního nařízení. Po prozkoumání této námítky bylo zjištěno, že je odůvodněná, zejména proto, že funkce společnosti, která provozuje svou činnost mimo Společenství, neodůvodnily použití čl. 2 odst. 9 základního nařízení.
- (39) Jiný vyvážející výrobce tvrdil, že odpocety za provize z prodeje skrze společnost ve spojení nebyly oprávněné. Po prozkoumání této námítky bylo zjištěno, že je

odůvodněná, jelikož společnost ve spojení neprovozovala činnost podobnou činnosti zástupce. Vývozní ceny byly proto odpovídajícím způsobem opraveny.

- (40) Jelikož nebyly vzneseny žádné další připomínky ohledně metodiky stanovení vývozních cen, potvrzují se prozatímní závěry uvedené v 75. bodu odůvodnění prozatímního nařízení.

6. Srovnání

- (41) Srovnání mezi běžnou hodnotou a vývozní cenou bylo provedeno na základě ceny ze závodu. V zájmu zajištění spravedlivého srovnání běžné hodnoty a vývozní ceny byly v souladu s čl. 2 odst. 10 základního nařízení provedeny náležitě úpravy o rozdíly, které mají vliv na ceny a srovnatelnost cen.
- (42) Jak je uvedeno v 79. bodu odůvodnění prozatímního nařízení, byly provedeny úpravy týkající se rozdílů v nákladech na dopravu, přepravném a pojistném, bankovních poplatcích, nákladech na balení, nákladech na úvěry a provizích, pokud byly použitelné a odůvodněné.
- (43) Někteří vývozci zpochybnili výpočet úprav pro vnitrozemskou dopravu, přepravné, bankovní poplatky, náklady na úvěry a provize a navrhli alternativní výpočet. Vzhledem k důkazům poskytnutým v odpovědích na dotazník a informacím a důkazům shromážděným v průběhu inspekce nebyla většina těchto námitek uznána za oprávněné, a proto byly úpravy ponechány tak, jak byly vypočteny v prozatímní fázi. Některé námítky však byly přijaty, pokud byly oprávněné, a byly provedeny opravy úprav v případě nákladů na úvěry, provizí a celních poplatků za vývoz.

7. Dumpingová rozpětí

- (44) Vážený průměr běžné hodnoty byl srovnán s váženým průměrem vývozní ceny podle čl. 2 odst. 11 a 12 základního nařízení.

7.1 ČLR

- (45) Po opravách běžných hodnot ve srovnatelné zemi jsou konečná dumpingová rozpětí pro čínské vyvážející výrobce tato:

Společnost	Dumpingové rozpětí
Valin Group	38,6 %
Všechny ostatní	52,3 %

7.2 Moldavská republika

- (46) Po uložení prozatímních opatření bylo shledáno, že použití veškerých dostupných údajů o vývozu Moldavské republiky by umožnilo přesnější představu o dumpingu, který uvedená země používá. Proto bylo konečné celostátní dumpingové rozpětí vypočteno na základě vývozních cen všech známých výrobců.
- (47) Po opravách běžných hodnot srovnatelné země, vývozní ceny a úpravách popsanych výše bylo konečné celostátní dumpingové rozpětí pro Moldavskou republiku stanoveno na 16,2 %.

7.3 Turečtí vyvážející výrobci

- (48) Vzhledem k výše uvedenému jsou konečná dumpingová rozpětí pro turecké vyvážející výrobce tato:

Název společnosti	Dumpingové rozpětí
Kroman Çelik Sanayli AS	18,8 %
Çolakoglu Metalurji AS	7,6 %
Iskenderun Demir ve Çelik AŞ	10,5 %
Habas Sinai ve Tibbi Gazlar Istihsal Endustri AS	7,1 %
Icdas Celik Enerji Tersane ve Ulasim Sanayii AS	3,9 %
Všechny ostatní	18,8 %

D. ÚJMA

1. Výroba ve Společenství

- (49) Jelikož nebyly ze strany výrobců, kteří se nevyjádřili, vzneseny žádné připomínky ohledně výroby a spolupráce ve Společenství, jak je uvedeno v 91. bodu odůvodnění prozatímního nařízení, potvrzuje se 89. až 92. bod odůvodnění prozatímního nařízení.

2. Vymezení výrobního odvětví Společenství

- (50) Jelikož nebyly vzneseny žádné připomínky ohledně vymezení výrobního odvětví Společenství, potvrzuje se 93. bod odůvodnění prozatímního nařízení.

- (51) Připomíná se, že pro analýzu újmy nebyl použit výběr vzorku, jelikož se 20 spolupracujících výrobců skládalo ze čtyř skupin společností a dvou nezávislých výrobců. Po uložení prozatímních opatření, jak je uvedeno výše ve 3. bodu odůvodnění, byla provedena inspekce na místě v prostorách jednoho dalšího výrobce ve Společenství za účelem ověření údajů, které poskytl ve své odpovědi na dotazník.

3. Spotřeba ve Společenství

- (52) Připomíná se, že spotřeba ve Společenství byla stanovena na základě údajů o celkovém dovozu získaných z Eurostatu a celkového prodeje výrobního odvětví Společenství a ostatních výrobců ve Společenství na trhu Společenství, včetně odhadu prodeje výrobců, kteří se nevyjádřili, na základě údajů v podnětu.
- (53) Jedna zúčastněná strana tuto metodu použitou pro vymezení spotřeby ve Společenství zpochybnila tvrzením, že výroba výrobního odvětví Společenství určená pro vlastní spotřebu a závislý prodej by měla být zahrnuta do spotřeby ve Společenství a do posouzení újmy, jelikož využití pro vlastní spotřebu a závislý prodej přímo konkurovaly prodeji na volném trhu včetně dovozu.
- (54) Je třeba poznamenat, že, jak je vysvětleno ve 119. až 143. bodu odůvodnění prozatímního nařízení, výroba výrobního odvětví Společenství pro vlastní spotřebu byla analyzována v posouzení újmy. Nicméně v souladu s obvyklou praxí Komise nebylo využití pro vlastní spotřebu, tj. interní transfery obdobného výrobku mezi integrovanými výrobci ve Společenství za účelem dalšího zpracování, zahrnuto do údaje o spotřebě ve Společenství, protože tyto interní transfery nekonkurují prodeji od nezávislých dodavatelů na volném trhu.

- (55) Žádost o zahrnutí závislého prodeje, tj. prodeje společností ve spojení, do údaje o spotřebě ve Společenství byla shledána oprávněnou, jelikož podle údajů shromážděných během šetření mohly společnosti ve spojení s výrobcí ve Společenství nakupovat válcovaný drát i z jiných zdrojů. Kromě toho bylo zjištěno, že průměrné prodejní ceny výrobců ve Společenství pro strany ve spojení jsou v souladu s průměrnými prodejními cenami pro strany, které ve spojení nejsou.

- (56) Po ověření údajů poskytnutých jedním dalším výrobcem ve Společenství, jak je uvedeno výše ve 3. a 51. bodu odůvodnění, byl celkový prodej výrobního odvětví Společenství na trhu Společenství mírně revidován. V důsledku toho byly údaje o spotřebě ve Společenství uvedené v tabulce 1 prozatímního nařízení upraveny takto:

Tabulka 1

Spotřeba ve Společenství	2004	2005	2006	2007	OŠ
Tuny	22 510 446	21 324 498	23 330 122	23 919 163	23 558 858
Index	100	95	104	106	105

Zdroj: Eurostat, údaje v podnětu a odpovědi na dotazník.

- (57) Celkový objem spotřeby ve Společenství se za posuzované období zvýšil o 5 %. Uvedený nárůst začal v roce 2006 po dočasném poklesu o 5 % v roce 2005. Po něm se spotřeba obnovila, zvyšovala se až do roku 2007 a pak mírně poklesla během období šetření. Snížení spotřeby v roce 2005 bylo způsobeno nižší poptávkou ve stavebnictví.

4. Dovoz do Společenství z ČLR, Moldavské republiky a Turecka

4.1 Souhrnné posouzení

- (58) Aby bylo možné definitivně rozhodnout o souhrnném posouzení dovozu z dotčených zemí, byla použita stejná metodika, jako je metodika popsána v 99. bodu odůvodnění prozatímního nařízení, a bylo přihlédnuto k připomínkám vzneseným od zúčastněných stran po uložení prozatímních opatření. V případě Moldavské republiky bylo rovněž přihlédnuto ke skutečnosti, že i jiní moldavští výrobci vyváželi dotčený výrobek do Společenství, jak je vysvětleno výše ve 46. bodu odůvodnění.
- (59) Jak je uvedeno ve 101. bodu odůvodnění prozatímního nařízení, dovoz z Turecka nebyl posuzován souhrnně s dovozem z ČLR a Moldavské republiky, neboť bylo shledáno, že podmínky hospodářské soutěže mezi tureckými a jinými příslušnými hospodářskými subjekty nejsou podobné, zejména pokud jde o jejich cenovou politiku. Prodejní ceny všech spolupracujících vyvážejících výrobců v Turecku skutečně nebyly nižší než ceny výrobního odvětví Společenství a ve srovnání s jinými hospodářskými subjekty na trhu Společenství byly relativně vysoké.
- (60) Jedna zúčastněná strana namítala, že argumenty uvedené ve 101. bodu odůvodnění prozatímního nařízení nejsou v souladu se základním nařízením. Tvrdila, že dumpingové rozpětí tureckého dovozu výrazně překračuje hranici nepatrného objemu a že objem dovozu nebyl zanedbatelný, což je pro souhrnné posouzení uvedeného dovozu s jiným dumpingovým dovozem z Moldavské republiky a ČLR dostačující. Rovněž tvrdila, že neuložení opatření by vedlo k výraznému nárůstu dumpingového dovozu na trh Společenství z Turecka.
- (61) Je třeba zdůraznit, že čl. 3 odst. 4 základního nařízení konkrétně požaduje, aby byly v souvislosti se souhrnným

posouzením dovozu z dotčených zemí, které jsou předmětem antidumpingového šetření, pečlivě prozkoumány podmínky hospodářské soutěže mezi příslušnými hospodářskými subjekty na trhu Společenství. Kromě toho byla úroveň cen tureckých hospodářských subjektů ve všech případech vyšší než cena nepůsobící újmu stanovená podle metodiky popsané ve 179. bodu odůvodnění prozatímního nařízení. Proto neexistoval žádný důvod pro umožnění souhrnného posouzení tureckého dovozu s dovozem z ČLR a Moldavské republiky ani pro uložení antidumpingových opatření za účelem zabránění údajnému výraznému nárůstu dovozu z uvedené země. Proto musela být tato tvrzení odmítnuta.

- (62) Jiná zúčastněná strana zpochybnila prozatímní zjištění, že dovoz z Moldavské republiky byl posuzován souhrnně s dovozem z ČLR, a tvrdila, že na rozdíl od dovozu z ČLR byl objem dovozu z Moldavské republiky velmi malý a v zásadě nepředstavoval cenové podbízení vůči cenám výrobního odvětví Společenství během období šetření.
- (63) Po poskytnutí prozatímních zjištění byly získány další informace o moldavském vývozu do Společenství a v důsledku toho byly revidovány výpočty cenového podbízení a rozpětí újmy pro Moldavskou republiku, jak je podrobněji vysvětleno níže v 71. a 107. bodu odůvodnění.
- (64) Revidované výpočty ukázaly, že dovoz z Moldavské republiky nepředstavoval cenové podbízení vůči cenám výrobního odvětví Společenství na trhu Společenství během období šetření. Kromě toho bylo shledáno, že rozpětí újmy se nachází pod hranicí zanedbatelné újmy, která byla použita analogicky podle čl. 9 odst. 3 základního nařízení. Vzhledem k výše uvedenému byl vyvozen závěr, že dovoz válcovaného drátu původem z Moldavské republiky by měl být posuzován odděleně.
- ##### 4.2 Dumpingový dovoz z ČLR
- (65) Připomíná se, že vzhledem k mírné úpravě údajů o spotřebě, která byla vysvětlena výše v 56. bodu odůvodnění, byl odpovídajícím způsobem revidován i podíl dovozu z ČLR na trhu. Dovoz z ČLR se tedy během posuzovaného období vyvíjel takto:

Tabulka 2

Dumpingový dovoz z ČLR celkem	2004	2005	2006	2007	OŠ
Objem (v tunách)	70 816	134 176	633 631	1 459 968	1 174 556
<i>Index</i>	100	189	895	2 062	1 659
Podíl na trhu	0,3 %	0,6 %	2,7 %	6,1 %	5,0 %
<i>Index</i>	100	200	863	1 940	1 585
Ceny (v EUR za tunu)	374	430	378	409	419
<i>Index</i>	100	115	101	109	112

Zdroj: Eurostat.

- (66) Dumpingový dovoz z ČLR se výrazně zvýšil z přibližně 0,07 milionu tun v roce 2004 na 1,1 milionu tun v období šetření, tj. téměř sedmkrát. Jeho objem byl největší v roce 2007 a poté vykazoval mírně sestupný trend, odpovídající vývoji spotřeby ve Společenství.
- (67) Přestože se průměrné ceny dumpingového dovozu z ČLR za posuzované období zvýšily o 12 %, bylo zjištěno, že u nich docházelo k cenovému podbízení vůči cenám výrobního odvětví Společenství, zejména během období šetření. V důsledku toho významně stoupl podíl na trhu z 0,3 % v roce 2004 na 5,0 % v období šetření, což představuje zvýšení o 4,7 procentního bodu.

4.3 Cenové podbízení

- (68) Potvrzuje se metodika pro stanovení cenového podbízení popsaná ve 106. bodu odůvodnění prozatímního nařízení. Avšak po inspekci v prostorách jednoho výrobce ve Společenství zmíněné ve 3. bodu odůvodnění byla průměrná cena výrobního odvětví Společenství znovu přezkoumána, aby byly zohledněny ověřené údaje získané od tohoto výrobce ve Společenství.
- (69) Jedna zúčastněná strana namítla, že jelikož nebylo žádnému výrobcí v Moldavské republice přiznáno tržní zacházení ani individuální zacházení, měla by Komise vypočítat úroveň cenového podbízení a úroveň pro odstranění újmy pro Moldavskou republiku na základě údajů Eurostatu, a nikoli na základě údajů získaných od vyvážejících výrobců v Moldavské republice.
- (70) V rámci antidumpingového šetření, zejména za účelem srovnání cen, je běžnou praxí institucí použít nejspolehlivější dostupné údaje, což jsou v zásadě údaje shromážděné a ověřené v prostorách spolupracujících stran. V tomto případě byly k dispozici údaje o cenách shromážděné v prostorách spolupracujícího výrobce v Moldavské republice, které byly použity ke stanovení prozatímního rozpětí cenového podbízení pro spolupra-

cujícího výrobce v Moldavské republice. Námitka ohledně využití údajů Eurostatu se proto zamítá.

- (71) Dospělo se však k závěru, že by při výpočtu konečného rozpětí cenového podbízení pro Moldavskou republiku mělo být přihlédnuto k dostupným údajům o cenách u veškerého dovozu z Moldavské republiky do Společenství, včetně dovozu jiných moldavských výrobců, jak bylo uvedeno výše ve 46. bodu odůvodnění. Proto byly použity všechny dostupné údaje o cenách, které byly náležitě upraveny tak, aby odrážely vážený průměr vývozních cen pro prvního nezávislého odběratele na základě cen CIF. Na tomto základě bylo zjištěno, že dovoz z Moldavské republiky nepředstavoval cenové podbízení vůči cenám výrobního odvětví Společenství; ve skutečnosti je konečné rozpětí cenového podbízení pro Moldavskou republiku negativní, a sice průměrně -1,2 %.
- (72) Pokud jde o dovoz z ČLR, připomíná se, že při šetření spolupracoval pouze jeden čínský vyvážející výrobce. Na základě téže metodiky a úprav vzhledem k údajům o výrobním odvětví Společenství, jak bylo popsáno výše, a na základě srovnatelných typů výrobku bylo u tohoto jediného čínského vyvážejícího výrobce zjištěno průměrné rozpětí cenového podbízení ve výši 4,2 %. Pro všechny ostatní výrobce v ČLR bylo cenové podbízení stanoveno způsobem, který je popsán v 108. bodu odůvodnění prozatímního nařízení. Na tomto základě bylo u čínského dovozu zjištěno průměrné rozpětí cenového podbízení ve výši 7,3 %.

5. Hospodářská situace výrobního odvětví Společenství

- (73) Jelikož se dospělo k závěru, že dovoz z Moldavské republiky by neměl být posuzován souhrnně s dovozem z ČLR a měl by být posuzován odděleně, jak je uvedeno v 64. bodu odůvodnění, přezkum účinků dumpingového dovozu na hospodářskou situaci výrobního odvětví Společenství se týká dovozu pocházejícího z ČLR.

- (74) Jak je uvedeno ve 3. bodu odůvodnění, byla u jednoho dalšího výrobce ve Společenství provedena inspekce na místě. V důsledku toho byly odpovídajícím způsobem upraveny některé ukazatele újm. Tyto ukazatele se týkají objemu prodeje prvnímú nezávislému odběrateli na trhu Společenství, průměrné prodejní ceny ze závodu výrobního odvětví Společenství pro odběratele, kteří nejsou ve spojení, údajů o zásobách, ziskovosti, peněžního toku, návratnosti investic a zaměstnanosti.
- (75) Tabulka 3 níže uvádí revidovaný objem prodeje prvnímú nezávislému odběrateli na trhu Společenství. Je třeba poznamenat, že trend je i přes revidované údaje podobný trendu uvedenému v prozatímním nařízení.

Tabulka 3

	2004	2005	2006	2007	OŠ
Objem prodeje (v tunách)	7 505 684	6 738 112	7 522 435	7 548 130	7 489 831
<i>Index</i>	100	90	100	101	100
Podíl na trhu	33,4 %	31,6 %	32,2 %	31,6 %	31,8 %
<i>Index</i>	100	95	97	95	95

Zdroj: Odpovědi na dotazník.

- (76) Vzhledem k výše uvedenému byly odpovídajícím způsobem revidovány průměrné jednotkové prodejní ceny výrobního odvětví Společenství pro odběratele na trhu Společenství, kteří nejsou ve spojení. V důsledku toho byly nepatrně revidovány průměrné prodejní ceny za období od roku 2006 do období šetření, ve srovnání s údaji uvedenými v prozatímním nařízení.

Tabulka 4

	2004	2005	2006	2007	OŠ
Průměrná cena (v EUR za tunu)	414	409	434	468	475
<i>Index</i>	100	99	105	113	115

Zdroj: Odpovědi na dotazník.

- (77) Pokud jde o údaje o zásobách, je třeba poznamenat, že drobné úpravy provedené v oblasti údajů o výrobním odvětví Společenství za období od roku 2006 do období šetření neměly vliv na analýzu trendu uvedenou ve 119. bodu odůvodnění prozatímního nařízení.

Tabulka 5

	2004	2005	2006	2007	OŠ
Zásoby (v tunách)	657 667	530 578	691 338	699 511	594 420
<i>Index</i>	100	81	105	106	90

Zdroj: Odpovědi na dotazník.

- (78) Po přijetí prozatímního nařízení byly mírně pozměněny i údaje o zaměstnanosti za období od roku 2004 do období šetření. Jelikož nebyly zúčastněnými stranami vzneseny žádné další připomínky, potvrzuje se 120. až 122. bod odůvodnění prozatímního nařízení.

Tabulka 6

	2004	2005	2006	2007	OŠ
Zaměstnanost v ekvivalentech plného pracovního úvazku (FTE)	4 216	4 029	3 920	4 195	4 310
<i>Index</i>	100	96	93	100	102
Náklady na pracovní sílu (v EUR na FTE)	41 300	43 200	45 400	45 300	44 700
<i>Index</i>	100	104	110	110	108
Produktivita (<i>Index</i>)	100	95	107	98	95

Zdroj: Odpovědi na dotazník.

- (79) Ziskovost výrobního odvětví Společenství byla stanovena podle stejné metodiky, jako je metodika popsána ve 123. bodu odůvodnění prozatímního nařízení. Po úpravách provedených v oblasti údajů o výrobním odvětví Společenství v návaznosti na inspekci na místě provedenou u jednoho dalšího výrobce ve Společenství, jak je popsáno ve 3. bodu odůvodnění, byly mírně revidovány i tyto údaje. Během posuzovaného období se ziskovost výrobního odvětví Společenství snížila z 14,2 % v roce 2004 na 7,3 % v období šetření. Jelikož nebyly vzneseny žádné další připomínky, potvrzuje se 124. až 126. bod odůvodnění prozatímního nařízení.

Tabulka 7

	2004	2005	2006	2007	OŠ
Ziskovost	14,2 %	8,0 %	8,4 %	7,9 %	7,3 %
<i>Index</i>	100	56	59	55	51
Peněžní tok (v tis. EUR)	493 954	272 166	361 573	286 917	278 604
<i>Index</i>	100	55	73	55	56
Investice (v tis. EUR)	147 897	136 031	231 726	221 808	200 126
<i>Index</i>	100	92	157	150	135
Návratnost investic	68 %	49 %	50 %	46 %	47 %
<i>Index</i>	100	72	74	68	68

Zdroj: Odpovědi na dotazník.

5.1 Růst

- (80) Vzhledem k výše uvedeným skutečnostem lze usoudit, že objem prodeje výrobního odvětví Společenství mezi rokem 2004 a obdobím šetření stagnoval, což tomuto výrobnímu odvětví znemožnilo využít zvýšení spotřeby Společenství, která mezi rokem 2004 a obdobím šetření vzrostla o 5 %. Jeho podíl na trhu v důsledku toho během téhož období poklesl o 1,6 procentního bodu.

5.2 Velikost skutečného dumpingového rozpětí

- (81) Jelikož nebyly vzneseny žádné další připomínky, potvrzuje se 128. bod odůvodnění prozatímního nařízení.

6. Závěr o újmě

- (82) Lze vyvodit závěr, že drobné úpravy některých ukazatelů újmy provedené po inspekci na místě u jednoho dalšího výrobce ve Společenství, které jsou uvedeny výše v tabulkách 2 až 7, nezměnily závěr obsažený ve 132. bodu odůvodnění prozatímního nařízení.
- (83) Na základě výše uvedených skutečností lze vyvodit závěr, že výrobní odvětví Společenství utrpělo podstatnou újmu ve smyslu čl. 3 odst. 5 základního nařízení.

E. PŘÍČINNÉ SOUVISLOSTI

1. Účinky dumpingového dovozu z ČLR

- (84) Zkoumalo se, zda dumpingový dovoz dotčeného výrobku pocházejícího z ČLR způsobil újmu výrobnímu odvětví Společenství do té míry, kterou lze považovat za podstatnou.
- (85) Šetření ukázalo, že dumpingový dovoz z ČLR se za posuzované období zvýšil téměř sedmáctkrát, tedy významně, když mezi rokem 2004 a obdobím šetření vzrostl o 1,1 milionu tun. Tento nárůst byl zvláště výrazný v době mezi rokem 2006 a obdobím šetření. Pokud jde o podíl na trhu, podíl dumpingového dovozu z ČLR na trhu Společenství vzrostl z 0,3 % v roce 2004 na 5,0 % v období šetření. To v praxi odpovídá celému zvýšení spotřeby Společenství, k němuž během posuzovaného období došlo.
- (86) Během téhož období se podíl výrobního odvětví Společenství na trhu snížil z 33,4 % v roce 2004 na 31,8 % v období šetření, tedy o 1,6 procentního bodu, přestože objem jeho prodeje na trhu Společenství zůstal stabilní.
- (87) Pokud jde o ceny, ceny dumpingového dovozu se během posuzovaného období sice zvýšily o 12 % v souladu s nárůstem cen surovin, ale přesto nadále představovaly cenové podbízení vzhledem k cenám, které účtovaly výrobní odvětví Společenství na trhu Společenství. Následkem toho bylo výrobnímu odvětví Společenství znemožněno provést zvýšení cen, které by plně pokrylo zdražení surovin. Ziskovost prodeje výrobního odvětví Společenství na trhu Společenství se tak snížila z 14,2 % v roce 2004 na 7,3 % v období šetření.
- (88) Má se za to, že pokračující tlak vyvíjený na trhu Společenství levným dumpingovým dovozem z ČLR nedovolil výrobnímu odvětví Společenství přizpůsobit prodejní ceny zvýšeným výrobním nákladům. Vyvozuje se proto závěr, že výrazný nárůst levného dumpingového dovozu z ČLR měl značně negativní dopad na hospodářskou situaci výrobního odvětví Společenství.

2. Vliv dalších činitelů

- (89) Jelikož nebyly vzneseny žádné připomínky, pokud jde o vývoj poptávky na trhu, výrobu pro vlastní spotřebu, prodej výrobků vyšších kategorií, dovoz ze třetích zemí a ostatní výrobce ve Společenství, potvrzuje se 139., 143. až 149. a 151. až 155. bod odůvodnění prozatímního nařízení.
- (90) Jedna zúčastněná strana namítla, že posouzení zvýšení cen surovin uvedené ve 142. bodu odůvodnění prozatímního nařízení nebylo správné. Tvrdila, že je obtížné přenést zvýšení nákladů zcela na odběratele. Dále tvrdila, že zhoršení hospodářské situace výrobního odvětví Společenství by se dalo vysvětlit negativní vývozní výkonností výrobního odvětví Společenství.
- (91) Pokud jde o dopad cen surovin, připomíná se, že šetření prokázalo v případě výroby válcovaného drátu 25 % nárůst výrobních nákladů pro výrobní odvětví Společenství. Přitom je třeba přihlídnout ke skutečnosti, že průměrné prodejní ceny výrobního odvětví Společenství vzrostly jen o 15 %. Na některých trzích může být opravdu obtížné přenést zvýšení nákladů zcela na odběratele, avšak toto šetření neprokázalo, že by tomu tak bylo v případě trhu s válcovaným drátem. Naopak trh s válcovaným drátem lze považovat za transparentní trh, kde všechny hospodářské subjekty znají úroveň cen. Účinné obchodní podmínky by proto měly umožnit, aby se zvýšení nákladů projevilo na prodejní ceně válcovaného drátu. Proto se závěr uvedený ve 142. bodu odůvodnění považuje za platný, a tato námitka tedy musela být zamítnuta.
- (92) Pokud jde o vývozní výkonnost, vývozní prodej výrobního odvětví Společenství opravdu vykazoval sestupný trend z důvodů uvedených ve 150. bodu odůvodnění prozatímního nařízení. Vzhledem ke skutečnosti, že podíl vývozního prodeje je ve vztahu k prodeji odběratelům v rámci Společenství relativně malý a kromě toho byly jeho prodejní ceny relativně nižší, má se za to, že snížením objemu vývozu nelze odůvodnit úroveň způsobené újmy. Nebyly poskytnuty žádné podložené důkazy zpochybňující platnost tohoto závěru, a proto se potvrzují závěry uvedené ve 150. bodu odůvodnění prozatímního nařízení.
- (93) Vzhledem k výše uvedenému a jelikož nebyly vzneseny žádné další připomínky, potvrzuje se 156. až 159. bod odůvodnění prozatímního nařízení.

3. Dovoz z Turecka

- (94) V návaznosti na 60. a 61. bod odůvodnění a vzhledem k tomu, že nebyly vzneseny žádné další připomínky ohledně dovozu z Turecka, potvrzují se závěry uvedené ve 160. až 162. bodu odůvodnění prozatímního nařízení.

4. Dovoz z Moldavské republiky

- (95) V návaznosti na úpravy údajů o výrobním odvětví Společenství provedené na základě ověření odpovědi jednoho dalšího výrobce ve Společenství a s přihlédnutím k veškerému dovozu pocházejícímu z Moldavské republiky bylo zjištěno, že dovoz z Moldavské republiky nepředstavoval v období šetření cenové podbízení vůči cenám výrobního odvětví Společenství. Navíc, v souladu s 64. bodem odůvodnění, srovnání moldavské vývozní ceny s cenou nepůsobící újmu výrobnímu odvětví Společenství prokázalo zanedbatelné rozpětí újmy.
- (96) Vzhledem k výše uvedenému se dospělo k závěru, že neexistuje žádná jasná příčinná souvislost mezi dovozem z Moldavské republiky a újmou působenou výrobnímu odvětví Společenství.

F. ZÁJEM SPOLEČENSTVÍ

1. Předběžná poznámka

- (97) Vzhledem k výše uvedenému je třeba poznamenat, že pro účely analýzy zájmu Společenství se posuzoval pouze dopad uložení antidumpingových cel z dovozu pocházejícího z ČLR.

2. Výrobní odvětví Společenství

- (98) Po přijetí prozatímního nařízení bylo znovu posouzeno, zda by bylo uložení antidumpingových opatření na dovoz pocházející z ČLR v zájmu výrobního odvětví Společenství.
- (99) Vzhledem k výše uvedenému a jelikož nebyly vzneseny žádné připomínky ohledně zájmu výrobního odvětví Společenství, potvrzuje se 164. až 167. bod odůvodnění prozatímního nařízení.

3. Dovozy

- (100) Vzhledem k tomu, že nebyly vzneseny žádné připomínky ohledně dovozců, potvrzuje se 168. a 169. bod odůvodnění prozatímního nařízení.

4. Uživatelé

- (101) Jedna zúčastněná strana vznesla dotaz, zda byl v procentním podílu uvedeném ve 171. bodu odůvodnění prozatímního nařízení, který představuje dovoz válcovaného drátu některými uživateli, zohledněn veškerý dovoz na trh Společenství ze zemí, které jsou předmětem tohoto šetření. Dále některé zúčastněné strany namítaly, že v případě uložení antidumpingových opatření nebudou k dispozici žádné alternativní zdroje, což povede k nedostatku nabídky.
- (102) Pokud jde o námitku týkající se celkového dovozu, bylo provedeno opětovné posouzení celkového dovozu válcovaného drátu.

Analýza skutečně prokázala, že skutečný objem dovozu válcovaného drátu spotřebovaný spolupracujícími uživateli je vyšší, než ukázalo předcházející posouzení v prozatímní fázi. V důsledku toho vzrostl celkový dovoz uživatelů uvedený ve 171. bodu odůvodnění prozatímního nařízení o 30 %. Proto lze vyvodit závěr, že během období šetření připadá na uživatele uvedené ve 171. bodu odůvodnění prozatímního nařízení dohromady asi 20 % veškerého dovozu válcovaného drátu z ČLR.

- (103) Pokud jde o námitku, že v případě uložení antidumpingových opatření by nebyly k dispozici žádné alternativní zdroje dodávek, šetření skutečně prokázalo některé nesrovnalosti v dodávkách výrobců ve Společenství některým uživatelům. Analýza však neprokázala, že by tyto nesrovnalosti byly trvalejšího rázu. Navíc je třeba poznamenat, že s přihlédnutím k jiným třetím zemím, jež nejsou předmětem opatření, jiné zdroje dodávek k dispozici jsou. Proto bylo toto tvrzení zamítnuto.

- (104) Vzhledem k výše uvedenému a jelikož nebyly vzneseny žádné další připomínky, potvrzuje se 173. až 175. bod odůvodnění prozatímního nařízení.

5. Závěr o zájmu Společenství

- (105) Na základě výše uvedeného se dospělo k závěru, že v tomto případě neexistují žádné přesvědčivé důvody proti uložení antidumpingových cel z dovozu válcovaného drátu pocházejícího z ČLR.

G. KONEČNÁ ANTIDUMPINGOVÁ OPATŘENÍ

1. Úroveň pro odstranění újmy

- (106) Jelikož nebyly vzneseny žádné připomínky, byla pro stanovení cen nepůsobících újmu výrobnímu odvětví Společenství potvrzena metodika uvedená v 179. bodu odůvodnění prozatímního nařízení. Pro konečné posouzení úrovně pro odstranění újmy byly však použity tytéž úpravy jako úpravy uvedené výše v 68. a 72. bodu odůvodnění. Kromě toho bylo ziskové rozpětí použité pro výpočet rozpětí újmy stanoveno na úrovni cen ze závodu, aby byly získány ceny nepůsobící újmu výrobnímu odvětví Společenství na úrovni cen ze závodu během období šetření.
- (107) Pokud jde o Moldavskou republiku, považovalo se v souladu s obsahem 71. bodu odůvodnění za vhodné použít pro výpočet konečné úrovně pro odstranění újmy údaje o cenách, které jsou k dispozici pro veškerý vývoz z Moldavské republiky do Společenství. Proto byly použity všechny dostupné údaje o cenách, náležitě upravené tak, aby odrážely vážený průměr vývozních cen pro prvního nezávislého odběratele ve Společenství na základě cen CIF. Na základě toho bylo shledáno, že konečná úroveň pro odstranění újmy v případě dovozu z Moldavské republiky se nachází pod hranicí zanedbatelné újmy, jak je uvedeno výše v 64. bodu odůvodnění.

- (108) Vzhledem k dosaženým závěrům týkajícím se dumpingu, újmy, příčinných souvislostí a zájmu Společenství by měla být uložena konečná antidumpingová opatření na dovoz z ČLR, aby se zabránilo další újme působené výrobnímu odvětví Společenství.
- (109) Všechny strany byly informovány o základních skutečnostech a úvahách, na jejichž základě bylo doporučeno stanovení konečných antidumpingových cel. Byla jim rovněž poskytnuta lhůta, během níž mohly vznést námitky ke sděleným informacím. Připomínky stran byly patřičně zváženy, a kde to bylo na místě, byla zjištění odpovídajícím způsobem upravena.

2. Konečná opatření

- (110) Vzhledem k výše uvedenému se má za to, že by se v souladu s čl. 7 odst. 2 základního nařízení měla uložit konečná antidumpingová cla z dovozu pocházejícího z ČLR, a to na úrovni nižší z hodnot odpovídajících dumpingovému rozpětí a rozpětí újmy podle pravidla nižšího cla. V tomto případě by v souladu s tímto pravidlem měly být všechny celní sazby stanoveny na úrovni zjištěných rozpětí újmy. Analogicky podle čl. 9 odst. 3 základního nařízení, vzhledem k tomu, že rozpětí újmy pro Moldavskou republiku a Turecko je pod úrovní zanedbatelné újmy, by šetření týkající se těchto zemí mělo být zastaveno.
- (111) V případě dovozu pocházejícího z Moldavské republiky a Turecka není třeba ukládat žádná konečná antidumpingová cla.
- (112) Navrhovaná antidumpingová cla:

Společnost	Rozpětí pro odstranění újmy	Dumpingové rozpětí	Sazba antidumpingového cla
Valin Group (ČLR)	7,9 %	38,6 %	7,9 %
Zbytkové clo pro ČLR	24,0 %	52,3 %	24,0 %

3. Konečný výběr prozatímních cel

- (113) Vzhledem k rozsahu zjištěných dumpingových rozpětí a vzhledem k úrovni újmy způsobené výrobnímu odvětví Společenství se považuje za nezbytné s konečnou platností vybrat částky zajištěné v podobě prozatímního antidumpingového cla uloženého prozatímním nařízením, a to v rozsahu uložených konečných cel. Pokud jsou konečná cla nižší než cla prozatímní, uvolní se částky, které byly prozatímně zajištěny nad rámec konečné sazby antidumpingových cel. Pokud jsou konečná cla vyšší než prozatímní cla, s konečnou platností se

vyberou pouze částky zajištěné na úrovni prozatímních cel.

H. ZASTAVENÍ ŘÍZENÍ

- (114) Vzhledem ke zjištěním týkajícím se dovozu pocházejícího z Moldavské republiky a Turecka by mělo být řízení týkající se těchto dvou zemí zastaveno,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

1. Ukládá se konečné antidumpingové clo z dovozu tyčí a prutů, válcovaných za tepla, v nepravidelně navinutých svitcích, ze železa, nelegované oceli nebo legované oceli jiné než nerezavějící oceli, kódů KN 7213 10 00, 7213 20 00, 7213 91 10, 7213 91 20, 7213 91 41, 7213 91 49, 7213 91 70, 7213 91 90, 7213 99 10, 7213 99 90, 7227 10 00, 7227 20 00, 7227 90 10, 7227 90 50 a 7227 90 95, pocházejících z Čínské lidové republiky.

2. Sazba konečného antidumpingového cla, která se použije na čistou cenu s dodáním na hranice Společenství před proclením, je pro výrobky popsané v odstavci 1 a vyrobené níže uvedenými společnostmi stanovena takto:

Země	Společnost	Clo	Doplňkové kódy TARIC
Čínská lidová republika	Valin Group	7,9 %	A930
	Všechny ostatní společnosti	24,0 %	A999

3. Není-li stanoveno jinak, použijí se platné celní předpisy.

Článek 2

Zastavuje se antidumpingové řízení týkající se dovozu válcovaného drátu pocházejícího z Moldavské republiky a Turecka.

Článek 3

Částky zajištěné v podobě prozatímního antidumpingového cla z dovozu válcovaného drátu pocházejícího z Čínské lidové republiky podle nařízení (ES) č. 112/2009 se s konečnou platností vyberou, a to v rozsahu konečného cla uloženého na základě článku 1. Částky, které byly zajištěny nad rámec konečné sazby antidumpingového cla, se uvolní. Částky zajištěné v podobě prozatímního antidumpingového cla z dovozu válcovaného drátu pocházejícího z Moldavské republiky podle nařízení (ES) č. 112/2009 se uvolní.

Článek 4

Toto nařízení vstupuje v platnost prvním dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 27. července 2009.

Za Radu
předseda
C. BILDT

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 704/2009**ze dne 4. srpna 2009****o stanovení paušálních dovozních hodnot pro určení vstupní ceny některých druhů ovoce a zeleniny**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1234/2007 ze dne 22. října 2007, kterým se stanoví společná organizace zemědělských trhů a zvláštní ustanovení pro některé zemědělské produkty („jednotné nařízení o společné organizaci trhů“⁽¹⁾),s ohledem na nařízení Komise (ES) č. 1580/2007 ze dne 21. prosince 2007, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v odvětví ovoce a zeleniny⁽²⁾, a zejména na čl. 138 odst. 1 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

Nařízení (ES) č. 1580/2007 stanoví na základě výsledků Uruguayského kola mnohostranných obchodních jednání kritéria, podle kterých má Komise stanovit paušální hodnoty pro dovoz ze třetích zemí, pokud jde o produkty a lhůty uvedené v části A přílohy XV uvedeného nařízení,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Paušální dovozní hodnoty uvedené v článku 138 nařízení (ES) č. 1580/2007 jsou stanoveny v příloze tohoto nařízení.

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 5. srpna 2009.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 4. srpna 2009.

Za Komisi

Jean-Luc DEMARTY

generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova⁽¹⁾ Úř. věst. L 299, 16.11.2007, s. 1.⁽²⁾ Úř. věst. L 350, 31.12.2007, s. 1.

PŘÍLOHA

Paušální dovozní hodnoty pro určení vstupní ceny některých druhů ovoce a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kódy třetích zemí ⁽¹⁾	Paušální dovozní hodnota
0702 00 00	MK	27,8
	XS	22,4
	ZZ	25,1
0707 00 05	MK	23,0
	TR	89,6
	ZZ	56,3
0709 90 70	TR	100,0
	ZZ	100,0
0805 50 10	AR	57,6
	UY	66,6
	ZA	58,9
	ZZ	61,0
0806 10 10	EG	163,3
	MA	135,1
	TR	155,7
	ZA	125,8
	ZZ	145,0
0808 10 80	AR	109,5
	BR	68,7
	CL	79,4
	CN	81,7
	NZ	95,4
	ZA	83,1
	ZZ	86,3
0808 20 50	AR	79,7
	CL	73,4
	TR	147,2
	ZA	102,6
	ZZ	100,7
0809 20 95	TR	279,8
	US	318,7
	ZZ	299,3
0809 30	TR	145,3
	ZZ	145,3
0809 40 05	BA	39,5
	ZZ	39,5

⁽¹⁾ Klasifikace zemí stanovená nařízením Komise (ES) č. 1833/2006 (Úř. věst. L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „jiného původu“.

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 705/2009**ze dne 4. srpna 2009,****kterým se mění nařízení (ES) č. 696/2009, kterým se stanoví dovozní clo v odvětví obilovin platné ode dne 1. srpna 2009**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1234/2007 ze dne 22. října 2007, kterým se stanoví společná organizace zemědělských trhů a zvláštní ustanovení pro některé zemědělské produkty (jednotné nařízení o společné organizaci trhů) ⁽¹⁾,s ohledem na nařízení Komise (ES) č. 1249/96 ze dne 28. června 1996, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (EHS) č. 1766/92, pokud jde o dovozní cla v odvětví obilovin ⁽²⁾, a zejména na čl. 2 odst. 1 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Dovozní cla v odvětví obilovin použitelná ode dne 1. srpna 2009 byla stanovena nařízením Komise (ES) č. 696/2009 ⁽³⁾.

- (2) Vypočítaný průměr dovozních cel se odchyluje o více než 5 EUR/t od stanoveného cla, a proto je třeba upravit dovozní cla stanovená nařízením (ES) č. 696/2009.

- (3) Nařízení (ES) č. 696/2009 by proto mělo být odpovídajícím způsobem změněno,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Přílohy I a II nařízení (ES) č. 696/2009 se nahrazují přílohami tohoto nařízení.

Článek 2Toto nařízení vstupuje v platnost dnem vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Použije se ode dne 5. srpna 2009.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 4. srpna 2009.

Za Komisi

Jean-Luc DEMARTY

generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova

⁽¹⁾ Úř. věst. L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. L 161, 29.6.1996, s. 125.

⁽³⁾ Úř. věst. L 201, 1.8.2009, s. 3.

PŘÍLOHA I

Dovozní cla za produkty podle čl. 136 odst. 1 nařízení (ES) č. 1234/2007 použitelná ode dne 5. srpna 2009

Kód KN	Popis zboží	Dovozní clo ⁽¹⁾ (EUR/t)
1001 10 00	PŠENICE tvrdá vysoké jakosti	0,00
	střední jakosti	0,00
	nízké jakosti	0,00
1001 90 91	PŠENICE obecná, k setí	0,00
ex 1001 90 99	PŠENICE obecná vysoké jakosti, jiná než osivo	0,00
1002 00 00	ŽITO	65,86
1005 10 90	KUKUŘICE, jiná než hybridní osivo	27,91
1005 90 00	KUKUŘICE, jiná než osivo ⁽²⁾	27,91
1007 00 90	zrna ČIROKU, jiná než hybridy k setí	70,85

⁽¹⁾ Pro zboží, které je do Společenství dopravováno přes Atlantický oceán nebo Suezským průplavem může podle čl. 2 odst. 4 nařízení (ES) č. 1249/96 dovozce získat snížení cla ve výši:

- 3 EUR/t, pokud se přístav vykládky nachází ve Středozemním moři,
- 2 EUR/t, pokud se přístav vykládky nachází v Dánsku, Estonsku, Irsku, Litvě, Lotyšsku, Polsku, Finsku, Švédsku, Spojeném království nebo na atlantickém pobřeží Iberského poloostrova.

⁽²⁾ Dovozy může být poskytnuto paušální snížení ve výši 24 EUR/t, pokud jsou splněny podmínky stanovené v čl. 2 odst. 5 nařízení (ES) č. 1249/96.

PŘÍLOHA II

Prvky výpočtu cel stanovených v příloze I

31.7.2009-3.8.2009

1. Průměry za referenční období podle čl. 2 odst. 2 nařízení (ES) č. 1249/96:

(EUR/t)

	Pšenice obecná ⁽¹⁾	Kukuřice	Pšenice tvrdá, vysoké jakosti	Pšenice tvrdá, střední jakosti ⁽²⁾	Pšenice tvrdá, nízké jakosti ⁽³⁾	Ječmen
Burza	Minnéapolis	Chicago	—	—	—	—
Kotace	169,99	96,54	—	—	—	—
Cena FOB USA	—	—	170,60	160,60	140,60	71,58
Prémie – Záliv	—	16,48	—	—	—	—
Prémie – Velká jezera	6,22	—	—	—	—	—

⁽¹⁾ Kladná prémie 14 EUR/t zahrnuta (čl. 4 odst. 3 nařízení (ES) č. 1249/96).⁽²⁾ Záporná prémie 10 EUR/t (čl. 4 odst. 3 nařízení (ES) č. 1249/96).⁽³⁾ Záporná prémie 30 EUR/t (čl. 4 odst. 3 nařízení (ES) č. 1249/96).

2. Průměry za referenční období podle čl. 2 odst. 2 nařízení (ES) č. 1249/96:

Náklady za přepravu: Mexický záliv–Rotterdam: 21,10 EUR/t

Náklady za přepravu: Velká jezera–Rotterdam: 19,60 EUR/t

SMĚRNICE

SMĚRNICE EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY 2009/61/ES

ze dne 13. července 2009

o montáži zařízení pro osvětlení a světelnou signalizaci na kolové zemědělské a lesnické traktory

(kodifikované znění)

(Text s významem pro EHP)

EVROPSKÝ PARLAMENT A RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského hospodářského společenství, a zejména na článek 95 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise,

s ohledem na stanovisko Evropského hospodářského a sociálního výboru ⁽¹⁾,

v souladu s postupem stanoveným v článku 251 Smlouvy ⁽²⁾,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Směrnice Rady 78/933/EHS ze dne 17. října 1978 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se montáže zařízení pro osvětlení a světelnou signalizaci na kolové zemědělské a lesnické traktory ⁽³⁾ byla několikrát podstatně změněna ⁽⁴⁾. Z důvodu srozumitelnosti a přehlednosti by měla být uvedená směrnice kodifikována.
- (2) Tato směrnice je jednou ze zvláštních směrnic pro postup ES schvalování typu stanovený směrnicí Rady 74/150/EHS ze dne 4. března 1974 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se schvalování typu kolových zemědělských a lesnických traktorů, která byla nahrazena směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2003/37/ES ze dne 26. května 2003 o zemědělských a lesnických traktorech, jejich přípojných vozidlech a výměnných tažených strojích, jakož i jejich systémech, konstrukčních částech a samostatných technických celcích ⁽⁵⁾, a stanoví technické požadavky týkající

se projektování a konstrukce zemědělských a lesnických traktorů z hlediska montáže zařízení pro osvětlení a světelnou signalizaci. Tyto technické požadavky se týkají sblížení právních předpisů členských států tak, aby umožnily použití postupu ES schvalování typu stanoveného směrnicí 2003/37/ES na každý typ traktoru. Proto se ustanovení směrnice 2003/37/ES týkající se zemědělských a lesnických traktorů, jejich přípojných vozidel a výměnných tažených strojů, jakož i jejich systémů, konstrukčních částí a samostatných technických celků vztahují na tuto směrnici.

- (3) Touto směrnicí by neměly být dotčeny povinnosti členských států týkající se lhůt pro provedení zmíněných směrnic ve vnitrostátním právu a jejich použitelnost uvedených v části B přílohy III,

PŘIJALI TUTO SMĚRNICI:

Článek 1

1. „Zemědělským nebo lesnickým traktorem“ se rozumí každé motorové vozidlo vybavené koly nebo pásy, které má alespoň dvě nápravy, jehož hlavní funkcí je vyvíjet tažnou sílu a které je zvláště konstruováno k tažení, tlačení, nesení nebo pohonu určitých náradí, strojů nebo přípojných vozidel určených pro užití v zemědělství nebo lesnictví. Může být vybaveno pro přepravu nákladu a osob.

2. Tato směrnice se vztahuje pouze na traktory definované v odstavci 1, které jsou vybaveny pneumatikami a které mají maximální konstrukční rychlost od 6 do 40 km/h.

Článek 2

1. Členské státy nesmějí odmítnout udělit ES schválení typu ani vnitrostátní schválení typu pro typ traktoru z důvodů týkajících se montáže zařízení pro osvětlení a světelnou signalizaci, ať povinných nebo volitelných, uvedených v bodech 1.5.7 až 1.5.21 přílohy I, pokud jsou namontována v souladu s požadavky stanovenými v uvedené příloze.

⁽¹⁾ Úř. věst. C 175, 27.7.2007, s. 40.

⁽²⁾ Stanovisko Evropského parlamentu ze dne 19. února 2008 (dosud nezveřejněné v Úředním věstníku) a rozhodnutí Rady ze dne 22. června 2009.

⁽³⁾ Úř. věst. L 325, 20.11.1978, s. 16.

⁽⁴⁾ Viz část A přílohy III.

⁽⁵⁾ Úř. věst. L 171, 9.7.2003, s. 1.

2. Pokud jde o vozidla, která nesplňují požadavky stanovené v této směrnici, členské státy z důvodů souvisejících s předmětem této směrnice:

— nesmějí udělit ES schválení typu a

— mohou odmítnout udělit vnitrostátní schválení typu.

3. Pokud jde o nová vozidla, která nesplňují požadavky stanovené v této směrnici, členské státy z důvodů souvisejících s předmětem této směrnice:

— považují prohlášení o shodě doprovázející tato nová vozidla podle směrnice 2003/37/ES za neplatná pro účely čl. 7 odst. 1 uvedené směrnice a

— mohou odmítnout registraci, prodej nebo uvedení do provozu těchto nových vozidel.

Článek 3

Členské státy nesmějí odmítnout registraci ani zakázat prodej, uvedení do provozu nebo užívání traktorů z důvodů týkajících se montáže zařízení pro osvětlení a světelnou signalizaci, ať povinných nebo volitelných, uvedených v bodech 1.5.7 až 1.5.21 přílohy I, pokud jsou namontována v souladu s požadavky stanovenými v uvedené příloze.

Článek 4

Členský stát, který udělí ES schválení typu, přijme nezbytná opatření, aby byl informován o každé změně konstrukční části nebo vlastností uvedených v bodě 1.1 přílohy I. Příslušné orgány dotyčného členského státu posoudí, zda je nutné provést na změněném typu traktoru nové zkoušky a vystavit nový protokol. Změna se nepovolí, jestliže se při těchto zkouškách prokáže nesplnění požadavků této směrnice.

Článek 5

Změny nezbytné pro přizpůsobení požadavků příloh I a II technickému pokroku se přijímají postupem podle čl. 20 odst. 3 směrnice 2003/37/ES.

Článek 6

Členské státy sdělí Komisi znění hlavních ustanovení vnitrostátních právních předpisů, které přijmou v oblasti působnosti této směrnice.

Článek 7

Směrnice 78/933/EHS ve znění směrnic uvedených v části A přílohy III se zrušuje, aniž jsou dotčeny povinnosti členských států týkající se lhůt pro provedení zmíněných směrnic ve vnitrostátním právu a jejich použitelnost uvedených v části B přílohy III.

Odkazy na zrušenou směrnici se považují za odkazy na tuto směrnici v souladu se srovnávací tabulkou obsaženou v příloze IV.

Článek 8

Tato směrnice vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Použije se ode dne 1. ledna 2010.

Článek 9

Tato směrnice je určena členskými státy.

V Bruselu dne 13. července 2009.

Za Evropský parlament
předseda

H.-G. PÖTTERING

Za Radu
předseda

E. ERLANDSSON

PŘÍLOHA I

MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ PRO OSVĚTLENÍ A SVĚTELNOU SIGNALIZACI

1. DEFINICE
- 1.1 **Typ traktoru z hlediska montáže zařízení pro osvětlení a světelnou signalizaci**

„Typem traktoru z hlediska montáže zařízení pro osvětlení a světelnou signalizaci“ se rozumí traktory, které se mezi sebou neliší v takových zásadních hlediscích jako jsou:

 - 1.1.1 rozměry a vnější tvar traktoru;
 - 1.1.2 počet a umístění zařízení.

Podle toho se nepovažují za traktory odlišného typu: traktory lišící se ve smyslu výše uvedených bodů 1.1.1 a 1.1.2, avšak ne takovým způsobem, že by to způsobovalo změnu typu, čísla, umístění a geometrické viditelnosti světlometů nebo svítílen předepsaných pro příslušný typ traktoru, a traktory, na nichž jsou namontovány volitelné světlometry nebo svítílny nebo chybějí.
- 1.2 **Příčná rovina**

„Příčnou rovinou“ se rozumí svislá rovina kolmá k podélné střední rovině traktoru.
- 1.3 **Traktor v nenaloženém stavu**

„Traktorem v nenaloženém stavu“ se rozumí traktor v provozním stavu, jak je stanoveno v bodě 2.1.1 přílohy I (vzor informačního dokumentu) směrnice 2003/37/ES.
- 1.4 **Traktor v naloženém stavu**

„Traktorem v naloženém stavu“ se rozumí traktor naložený na svou celkovou hmotnost stanovenou výrobcem, který rovněž stanoví rozdělení této hmotnosti na nápravy.
- 1.5 **Světlomet nebo svítílna**

„Světlometem nebo svítílnou“ se rozumí zařízení určené k osvětlování vozovky (světlomet) nebo k vyzařování světelného signálu. Zařízení pro osvětlení zadní registrační tabulky a odrazky se rovněž považují za svítílny.

 - 1.5.1 *Rovnocenné světlometry nebo svítílny*

„Rovnocennými světlometry nebo svítílnami“ se rozumějí světlometry nebo svítílny mající shodnou funkci a schválené ve státě, kde je traktor registrován; takové světlometry nebo svítílny mohou mít vlastnosti odlišné od vlastností světlometů nebo svítílen namontovaných na traktoru při jeho schvalování za předpokladu, že vyhovují požadavkům této přílohy.
 - 1.5.2 *Samostatné světlometry nebo svítílny*

„Samostatnými světlometry nebo svítílnami“ se rozumějí světlometry nebo svítílny, které mají samostatná rozptylová skla, samostatné zdroje světla a samostatná pouzdra.
 - 1.5.3 *Skupinové světlometry nebo svítílny*

„Skupinovými světlometry nebo svítílnami“ se rozumějí světlometry nebo svítílny, které mají samostatná rozptylová skla a samostatné zdroje světla, avšak společné pouzdro.
 - 1.5.4 *Sdružené světlometry nebo svítílny*

„Sdruženými světlometry nebo svítílnami“ se rozumějí světlometry nebo svítílny, které mají samostatná rozptylová skla, avšak společný zdroj světla a společné pouzdro.
 - 1.5.5 *Sloučené světlometry nebo svítílny*

„Sloučenými světlometry nebo svítílnami“ se rozumějí světlometry nebo svítílny, které mají samostatné zdroje světla (nebo jediný zdroj světla činný různými způsoby), zcela nebo zčásti společná rozptylová skla a společné pouzdro.

- 1.5.6 *Zakrývatelný světlomet*
„Zakrývatelným světlometem“ se rozumí světlomet, který se může zčásti nebo zcela skrýt, když není používán. Toto může být dosaženo buď pohyblivým krytem, přemístěním světlometu nebo jakýmkoli jiným vhodným způsobem. Výrazu „zasouvateľný světlomet“ se používá spíše k označení zakrývatelného světlometu, který se může přemístit zasunutím dovnitř karosérie.
- 1.5.6.1 *Světlometry nebo svítilny s proměnnou polohou*
„Světlometry nebo svítilny s proměnnou polohou“ se rozumějí světlometry nebo svítilny namontované na traktoru, které se mohou vzhledem k němu pohybovat a jejichž rozptylová skla nelze zapustit.
- 1.5.7 *Dálkový světlomet*
„Dálkovým světlometem“ se rozumí světlomet, který slouží k osvětlení vozovky na velkou vzdálenost před traktorem.
- 1.5.8 *Potkávácí světlomet*
„Potkávácím světlometem“ se rozumí světlomet užívaný k osvětlení vozovky před traktorem, aniž by nepatřičně oslňoval nebo obtěžoval řidiče, přijíždějící z opačného směru nebo jiné uživatele vozovky.
- 1.5.9 *Přední mlhový světlomet*
„Předním mlhovým světlometem“ se rozumí světlomet sloužící ke zlepšení osvětlení vozovky v případě mlhy, sněžení, bouřek nebo v mračnech prachu.
- 1.5.10 *Zpětný světlomet*
„Zpětným světlometem“ se rozumí světlomet sloužící k osvětlení vozovky za traktorem a k upozornění jiných uživatelů vozovky, že traktor couvá nebo bude couvat.
- 1.5.11 *Směrová svítilna*
„Směrovou svítilnou“ se rozumí svítilna sloužící k upozornění jiných uživatelů vozovky, že řidič zamýšlí změnit směr vpravo nebo vlevo.
- 1.5.12 *Výstražný signál*
„Výstražným signálem“ se rozumí současná činnost všech směrových svítilen traktoru upozorňující na zvláštní nebezpečí, které momentálně představuje traktor pro ostatní uživatele vozovky.
- 1.5.13 *Brzdová svítilna*
„Brzdovou svítilnou“ se rozumí svítilna sloužící k upozornění ostatních uživatelů vozovky za vozidlem, že jeho řidič působí na provozní brzdu.
- 1.5.14 *Svítilna zadní registrační tabulky*
„Svítilnou zadní registrační tabulky“ se rozumí zařízení užívané k osvětlení prostoru určeného pro zadní registrační tabulku, které se může skládat z různých optických součástí.
- 1.5.15 *Přední obrysová svítilna*
„Přední obrysovou svítilnou“ se rozumí svítilna sloužící k označení přítomnosti traktoru a jeho šířky při pohledu zepředu.
- 1.5.16 *Zadní obrysová svítilna*
„Zadní obrysovou svítilnou“ se rozumí svítilna sloužící k označení přítomnosti traktoru a jeho šířky při pohledu zezadu.
- 1.5.17 *Zadní mlhová svítilna*
„Zadní mlhovou svítilnou“ se rozumí svítilna sloužící k tomu, aby učinila traktor snadněji viditelný zezadu v případě husté mlhy.

- 1.5.18 *Parkovací svítlna*
- „Parkovací svítlnou“ se rozumí svítlna sloužící k upozornění na přítomnost stojícího traktoru bez přívěsu v zastavěné oblasti. V tomto případě nahrazuje přední a zadní obrysové svítlny.
- 1.5.19 *Doplňková obrysová svítlna*
- „Doplňkovou obrysovou svítlnou“ se rozumí svítlna namontovaná co nejbližší k nejbližší vnější šířkovým obrysům a co možná nejbližší k největší výšce traktoru a určená ke zřetelnému označení celkové šířky traktoru. Tato svítlna doplňuje u určitých traktorů přední a zadní obrysové svítlny tím, že zvlášť upozorňuje na rozměr vozidla.
- 1.5.20 *Odrážka*
- „Odrážkou“ se rozumí zařízení užívané k označení přítomnosti traktoru odrazem světla vyzařovaného zdrojem světla nespojeným s tímto traktorem, přičemž pozorovatel je v blízkosti tohoto světelného zdroje.
- Pro účely této směrnice se nepovažují za odrazky:
- registrační tabulky se zpětným odrazem,
 - jiné tabulky a zpětně odrazějící označení, která musí být použita ke splnění specifikací členského státu, pokud se jedná o určité kategorie vozidel nebo určité způsoby provozu.
- 1.5.21 *Pracovní světlo*
- „Pracovní světlo“ se rozumí zařízení pro osvětlení pracovního prostoru nebo postupu.
- 1.6 **Svítící plocha světlometu nebo svítlny**
- 1.6.1 *Svítící plocha světlometu*
- „Svítící plochou světlometu“ (body 1.5.7 až 1.5.10) se rozumí kolmý průmět celého otvoru odrážače na příčnou rovinu. Pokud rozptylové sklo (rozptylová skla) zakrývá (zakrývají) jen část celého otvoru odrážače, posuzuje se jen průmět této části. V případě potkávacího světlometu je svítící plocha omezena zdánlivou stopou světelného rozhraní na rozptylovém skle. Jsou-li odrážač a rozptylové sklo vzájemně seřiditelné, použije se střední poloha seřízení.
- 1.6.2 *Svítící plocha zařízení pro světelnou signalizaci kromě odrazky*
- „Svítící plochou zařízení pro světelnou signalizaci kromě odrazky“ (body 1.5.11 až 1.5.19) se rozumí kolmý průmět svítlny do roviny kolmé na její vztahnou osu a dotýkající se vnějšího povrchu plochy výstupu světla svítlny, přičemž tento průmět je ohraničen okraji stínítek umístěných v této rovině, z nichž každý dovoluje propustit ve směru vztahné osy pouze 98 % celkové svítivosti svítlny. Pro stanovení spodního a horního okraje a bočních okrajů svítící plochy se užívají jen stínítka s vodorovným nebo svislým okrajem.
- 1.6.3 *Činná plocha odrazky*
- „Činnou plochou odrazky“ (bod 1.5.20) se rozumí kolmý průmět odrazky do roviny kolmé na její vztahnou osu a ohraničenou rovinami přilehlými k vnějším okrajovým částem optické soustavy odrazky a rovnoběžnými s touto osou. Pro stanovení spodního a horního okraje a bočních okrajů svítící plochy se uvažují jen roviny svislé nebo vodorovné.
- 1.6.4 *Přivrácené svítící plochy*
- „Přivrácenými svítícími plochami“ se rozumějí v určitém směru pozorování pravouhlý průmět plochy výstupu světla do roviny kolmé ke směru pozorování (viz náčrtek v dodatku 1).
- 1.7 **Vztažná osa**
- „Vztažnou osou“ se rozumí charakteristická osa světelného signálu stanovená výrobcem světlometu nebo svítlny jako vztahný směr ($H = 0^\circ$, $V = 0^\circ$) pro fotometrická měření a pro montáž světlometu nebo svítlny na traktor.

1.8 Vztažný střed

„Vztažným středem“ se rozumí průsečík vztažné osy s vnější plochou výstupu světla, stanovuje jej výrobce světloometu nebo svítilny.

1.9 Úhly geometrické viditelnosti

„Úhly geometrické viditelnosti“ se rozumějí úhly, které ohraničují pole minimálního prostorového úhlu, ve kterém musí být viditelná vnější plocha výstupu světla světloometu nebo svítilny. Tato oblast prostorového úhlu je vymezena úsečemi koule, jejíž střed se kryje se vztažným středem světloometu nebo svítilny a jejíž rovník je rovnoběžný s vozovkou. Tyto úseče jsou určovány ve vztahu ke vztažné ose. Úhly β ve vodorovné rovině odpovídají zeměpisné délce, úhly ve svislé rovině a zeměpisné šířce. Uvnitř úhlů geometrické viditelnosti nesmí být při pozorování z nekonečna žádná překážka, bránící šíření světla z kterékoliv části plochy výstupu světla světloometu nebo svítilny.

Nepřihlíží se k překážkám existujícím v době schvalování světloometu nebo svítilny, je-li schválení požadováno.

1.10 Vnější obrys

„Vnější obrysem po obou stranách vozidla“ se rozumí rovina rovnoběžná s podélnou střední rovinou traktoru a dotýkající se vnějšího bočního okraje traktoru, přičemž se nepřihlíží k přečínávání:

1.10.1 pneumatik v blízkosti jejich bodu styku se zemí a přípojek měřičů tlaku v pneumatikách;

1.10.2 protismykových zařízení případně namontovaných na kolech;

1.10.3 zpětných zrcátek;

1.10.4 bočních směrových svítlen, doplňkových obrysových svítlen, předních a zadních obrysových svítlen a parkovacích svítlen;

1.10.5 celních plomb umístěných na traktoru a zařízení k zajištění a ochraně těchto plomb.

1.11 Celková šířka

„Celkovou šířkou“ se rozumí vzdálenost mezi oběma svislými rovinami určenými ve výše uvedeném bodě 1.10.

1.12 Jednotlivá svítílna

„Jednotlivou svítílnou“ se rozumí jakákoli soustava dvou nebo více svítlen, shodných či nikoli, majících však tutéž funkci a vyzařujících světlo téže barvy, tvořená zařízeními, jejichž plochy výstupu světla vytváří na téže příčné rovině celkový průmět zaujímající nejméně 60 % plochy nejmenšího obdélníku opsaného k průmětům zmíněných ploch výstupu světla za předpokladu, že takováto kombinace je, je-li schválení požadováno, schválena jako jednotlivá svítílna.

Tuto kombinaci není možno užít u dálkových, potkávacích a předních mlhových světlometů.

1.13 Dvě svítilny nebo sudý počet svítlen

„Dvěma svítílnami nebo sudým počtem svítlen“ se rozumí jediná plocha výstupu světla ve tvaru pásu, jestliže je tento pás symetricky umístěn k podélné střední rovině traktoru a sahá na obou stranách do vzdálenosti nejméně 400 mm od vnějšího obrysu traktoru a jeho délka je nejméně 800 mm. Osvětlení této plochy musí být zajištěno nejméně dvěma zdroji světla umístěnými co možno nejbliže k jejím okrajům. Plocha výstupu světla může být tvořena souborem jednotek umístěných vedle sebe tak, aby průměty dílčích ploch výstupu světla na tutéž příčnou rovinu zaujímaly nejméně 60 % plochy nejmenšího obdélníku, opsaného průmětům zmíněných jednotlivých ploch výstupu světla.

1.14 Vzdálenost mezi dvěma světlometry nebo svítílnami

„Vzdáleností mezi dvěma světlometry nebo svítílnami směřujícími týmž směrem“ se rozumí vzdálenost mezi kolmými průměty obrysů obou svítících ploch definovaných podle bodu 1.6 na rovinu kolmou k vztažným osám.

1.15 Nepovinný světlomet nebo svítílna

„Nepovinným světlometem nebo svítílnou“ se rozumí světlomet nebo svítílna, jejíž montáž je ponechána na úvaze výrobce.

- 1.16 **Kontrolka činnosti**
„Kontrolkou činnosti“ se rozumí sdělovač udávající, zda zařízení uvedené v činnost funguje správně či nikoli.
- 1.17 **Kontrolka zapojení obvodu**
„Kontrolkou zapojení obvodu“ se rozumí sdělovač ukazující, že zařízení bylo zapojeno, avšak neudává, zda toto funguje správně či nikoli.
2. ŽÁDOST O ES SCHVÁLENÍ TYPU
- 2.1 Žádost o ES schválení typu traktoru z hlediska montáže zařízení pro osvětlení a světelnou signalizaci podává výrobce traktoru nebo jeho pověřený zástupce.
- 2.2 K žádosti se přikládají v trojím vyhotovení tyto dokumenty a údaje:
- 2.2.1 popis typu traktoru v souladu s tím, co je uvedeno v bodě 1.1;
- 2.2.2 seznam zařízení předepsaných výrobcem pro soupravu pro osvětlení a světelnou signalizaci; seznam může zahrnovat více typů zařízení pro každou funkci; každý typ musí být řádně identifikován (např. značkou schválení typu konstrukční části, názvem a adresou výrobce atd.); seznam může též zahrnovat pro každou funkci dodatečný údaj: „nebo rovnocenná zařízení“;
- 2.2.3 výkres uspořádání výbavy pro osvětlení a světelnou signalizaci ukazující umístění různých světlometů nebo svítílen na traktoru;
- 2.2.4 nákres(y) každého jednotlivého světlometu nebo svítilny ukazující svítící plochy ve smyslu bodu 1.6.
- 2.3 Technické zkušební provádějící zkoušky pro schválení typu je předložen traktor v nenaloženém stavu s namontovaným zařízením pro osvětlení a světelnou signalizaci, jak je popsáno v bodě 2.2.2, představující typ traktoru, který má být schválen.
- 2.4 Ke schvalovací dokumentaci se přiloží dokument uvedený v příloze II.
3. OBECNÉ POŽADAVKY
- 3.1 Zařízení pro osvětlení a světelnou signalizaci musí být namontována tak, aby za normálních podmínek používání a vzdor otřesům, kterým mohou být vystavena, si zachovala vlastnosti předepsané touto přílohou a umožňovala, aby traktor vyhověl požadavkům této přílohy. Zejména nesmí dojít k nahodilému porušení nastavení světlometů nebo svítílen.
- 3.1.1 Traktory musí být vybaveny elektrickými konektory, aby mohl být použit systém vyměnitelných dílů osvětlení a signalizace. Traktory musí být zejména vybaveny trvale připojenou zásuvkou podle doporučení normy ISO R 1724 (Elektrické propojení vozidel s elektrickým systémem 6 nebo 12 V užívaným zejména pro soukromá motorová vozidla a lehké přívěsy nebo karavany) (první vydání, duben 1970) nebo ISO R 1185 (Elektrické spojení mezi taženými a taženými vozidly s elektrickým systémem 24 V užívaným pro mezinárodní komerční dopravní účely) (první vydání, březen 1970). V případě normy ISO R 1185 je omezena funkce kontaktu č. 2 na zadní obrysovou svítilnu a na doplňkovou obrysovou svítilnu na levé straně.
- 3.2 Světlometry popsané v bodech 1.5.7, 1.5.8 a 1.5.9 musí být namontovány tak, aby bylo možno snadno provést jejich správné nastavení.
- 3.3 U všech zařízení pro světelnou signalizaci musí být vztažná osa svítilny namontované na traktor rovnoběžná s rovinou, na které traktor stojí na vozovce a rovnoběžná s podélnou střední rovinou traktoru. V každém směru je dovolena odchylka $\pm 3^\circ$. Kromě toho, vydá-li výrobce zvláštní pokyny pro montáž, musí být dodrženy.
- 3.4 Pokud nebyly vydány zvláštní pokyny, přezkouší se výška a zaměření světlometů nebo svítílen s traktorem v nenaloženém stavu stojícím na rovné, vodorovné ploše.
- 3.5 Pokud nebyly vydány zvláštní požadavky, musí světlometry nebo svítilny tvořící dvojici:
- 3.5.1 být namontovány souměrně vzhledem k podélné střední rovině;
- 3.5.2 být vzájemně souměrné vzhledem k podélné střední rovině;

- 3.5.3 splňovat tytéž kolorimetrické požadavky;
- 3.5.4 mít v podstatě shodné fotometrické vlastnosti.
- 3.6 U traktorů, jejichž vnější tvar je nesouměrný, musí být požadavky uvedené v bodech 3.5.1 a 3.5.2 splněny v takové míře, jak je to možné. Tyto požadavky se považují za splněné, je-li vzdálenost obou světlometů nebo svítilen od podélné střední roviny a od roviny, na které traktor stojí na vozovce, totožná.
- 3.7 Světlomety nebo svítilny mající různé funkce mohou být samostatné, skupinové, sdružené nebo sloučené za předpokladu, že každý z těchto světlometů nebo svítilen vyhovuje požadavkům, jež se na ně vztahují.
- 3.8 Maximální výška umístění nad zemí se měří od nejvyššího bodu a minimální výška umístění od nejnižšího bodu svítící plochy.
- 3.9 Pokud nebyly vydány zvláštní pokyny, žádný světlomet nebo svítilna, s výjimkou směrových svítilen a výstražného signálu nebezpečí, nesmí mít přerušované světlo.
- 3.10 Žádné červené světlo nesmí být viditelné zepředu a žádné bílé světlo, s výjimkou zpětného světla, nesmí být viditelné zezadu.

Tato podmínka se ověřuje takto:

- 3.10.1 pro viditelnost červeného světla zepředu: červené světlo nesmí být přímo viditelné pro pozorovatele, který se pohybuje v pásmu 1 v příčné rovině ležící ve vzdálenosti 25 m před vozidlem (viz obrázek 1 v dodatku 2);
- 3.10.2 pro viditelnost bílého světla zezadu: bílé světlo nesmí být přímo viditelné pro pozorovatele, který se pohybuje v pásmu 2 v příčné rovině ležící ve vzdálenosti 25 m za vozidlem (viz obrázek 2 v dodatku 2);
- 3.10.3 pásma 1 a 2 zkoumaná okem pozorovatele jsou ve svých rovinách ohraničena:
- 3.10.3.1 na výšku dvěma vodorovnými rovinami ve vzdálenosti 1 m a 2,2 m nad zemí;
- 3.10.3.2 na šířku dvěma svislými rovinami svírajícími dopředu i dozadu úhel 15° směrem ven od podélné střední roviny traktoru a procházejícími bodem nebo body styku svislých rovin rovnoběžných s podélnou střední rovinou traktoru a vymezujících celkovou šířku traktoru.

Je-li styčných bodů více, nejpřednější z nich se užije pro přední rovinu, nejzadnější pro zadní rovinu.

- 3.11 Elektrická zapojení musí zajistit, aby přední a zadní obrysové svítilny, případné doplňkové obrysové svítilny a svítilny zadní registrační tabulky nemohly být zapínány a vypínány jinak než současně.
- 3.12 Elektrická zapojení musí zajistit, aby dálkové a potkávací světlomety, přední mlhové světlomety a zadní mlhové svítilny nemohly být zapnuty, nejsou-li rovněž zapnuty svítilny uvedené v bodě 3.11. Splnění této podmínky se však nevyžaduje u dálkových světlometů nebo potkávacích světlometů, jestliže jejich světelná výstraha spočívá v přerušovaném rozsvěcování potkávacích světlometů v krátkých intervalech nebo v přerušovaném rozsvěcování dálkových světlometů v krátkých intervalech nebo ve střídaném rozsvěcování potkávacích a dálkových světlometů v krátkých intervalech.
- 3.13 Barvy světla vyzářovaného světlomety nebo svítilnami nebo odrážeci jsou následující:
- dálkový světlomet: bílá,
 - potkávací světlomet: bílá,
 - přední mlhový světlomet: bílá nebo žlutá,
 - zpětný světlomet: bílá,
 - směrová svítilna: oranžová,
 - výstražný signál: oranžová,

- brzdová svítlna: červená,
 - svítlna zadní registrační tabulky: bílá,
 - přední obrysová svítlna: bílá,
 - zadní obrysová svítlna: červená,
 - zadní mlhová svítlna: červená,
 - parkovací svítlna: bílá vpředu, červená vzadu; oranžová, je-li sloučena s bočními směrovými svítilnami,
 - pracovní světlo: není specifikována,
 - doplňková obrysová svítlna: bílá vpředu, červená vzadu,
 - zadní odrazka, jiná než trojúhelníková: červená.
- 3.14 Funkce kontrolky „obvod zapojen“ může být nahrazena kontrolkou „činnosti“.
- 3.15 **Zakrývatelné světlomety**
- 3.15.1 Mimo dálkových, potkávacích a předních mlhových světlometů, které mohou být zakryty, když se neužívají, je zakrývání svítlen nepřípustné.
- 3.15.2 Světelné zařízení v poloze používání musí zůstat v této poloze, jestliže selhání funkce podle bodu 3.15.2.1 vznikne samo nebo ve spojení s jednou ze závad uvedených v bodě 3.15.2.2.
- 3.15.2.1 Přestane působit síla manipulující se světlometem.
- 3.15.2.2 Nahodilé rozpojení obvodu, přechodový odpor, zkrat na kostru v elektrických obvodech, závady v hydraulickém nebo pneumatickém vedení, v bowdenech, v solenoidech nebo v jiných dílech ovládajících nebo přenášejících sílu určenou k uvádění zakrývacího zařízení v pohyb.
- 3.15.3 V případě poruchy ovládní zakrývacího zařízení se musí zakrytý světlomet dát uvést do polohy používání bez použití nástrojů.
- 3.15.4 Světlomety se musí dát uvést do polohy používání a rozsvítit jediným ovládacím zařízením, aniž by se vyloučila možnost uvádět je do polohy používání bez jejich rozsvícení. V případě skupinových světlometů dálkových a potkávacích se vyžaduje výše uvedené ovládní pouze k aktivaci potkávacích světlometů.
- 3.15.5 Z místa řidiče nesmí být možné zastavit úmyslně pohyb rozsvícených světlometů, než dosáhnou polohy používání. Je-li riziko oslnění ostatních uživatelů vozovky za pohybu světlometů, smí se tyto rozsvítit pouze tehdy, jakmile dosáhnou své konečné polohy.
- 3.15.6 Světlomet musí být v rozmezí teplot -30 °C až $+50\text{ °C}$ schopen dosáhnout plně otevřené polohy do tří sekund od počátku působení na ovládací zařízení.
- 3.16 **Svítilny s proměnnou polohou**
- 3.16.1 U traktoru s rozchodem 1 150 mm nebo menším může být poloha směrových svítlen, předních a zadních obrysových svítlen a brzdových svítlen měněna za předpokladu, že:
- 3.16.1.1 tyto svítilny zůstávají viditelné i když se jejich poloha změní;
- 3.16.1.2 tyto svítilny mohou být zablokovány v poloze vyžadované podmínkami dopravy; zablokování musí být automatické.
4. ZVLÁŠTNÍ POŽADAVKY
- 4.1 **Dálkový světlomet**
- 4.1.1 *Užití*
- Nepovinný.

- 4.1.2 *Počet*
Dva nebo čtyři.
- 4.1.3 *Uspořádání*
Žádné zvláštní požadavky.
- 4.1.4 *Umístění*
- 4.1.4.1 *Na šířku:*
Vnější okraje svítící plochy nesmí být v žádném případě blíže k vnějšímu obrysu traktoru než vnější okraje svítící plochy potkávacích světlometů.
- 4.1.4.2 *Na výšku:*
žádné zvláštní požadavky.
- 4.1.4.3 *Na délku:*
Co nejvíce na předku traktoru tak, aby vyzařované světlo neobtěžovalo řidiče ani přímo, ani nepřímo přes zpětná zrcátka nebo jiné světlo odrážející plochy na traktoru.
- 4.1.5 *Geometrická viditelnost*
Viditelnost svítící plochy, včetně pásem, která se nejeví jako osvětlená ve směru uvažovaného pozorování, musí být zajištěna uvnitř rozbíhajícího se prostoru ohraničeného přímkami vycházejícími od obrysu svítící plochy a svírajícími se vztažnou osou světlometu úhel nejméně 5°.
- 4.1.6 *Orientace*
Směrem dopředu.

Vedle zařízení nutných k nastavení správného seřízení, může být jedna z případných dvou dvojic dálkových světlometů tvořená pouze dálkovými světlometry pohyblivá přibližně kolem svislé osy v závislosti na úhlu rejdu řízení.
- 4.1.7 *Může být „skupinový“*
s potkávacím světlometem a jinou přední svítilnou.
- 4.1.8 *Nesmí být „sdružený“*
s jinou svítilnou.
- 4.1.9 *Může být „sloučený“*
- 4.1.9.1 s potkávacím světlometem, pokud se dálkový světlomet nenatáčí s úhlem rejdu řízení;
- 4.1.9.2 s přední obrysovou svítilnou;
- 4.1.9.3 s předním mlhovým světlometem;
- 4.1.9.4 s parkovací svítilnou.
- 4.1.10 *Elektrické zapojení*
- 4.1.10.1 Dálkové světlometry mohou být rozsvíceny současně nebo ve dvojicích. Při přepínání z potkávacího světla na dálkové světlo se musí zapojit nejméně jedna dvojice dálkových světlometů. Při přepínání z dálkového světla na světlo potkávací se musí vypnout současně všechny dálkové světlometry.
- 4.1.10.2 Potkávací světla mohou zůstat zapojena současně s dálkovými světly.

- 4.1.11 *Kontrolka zapojení obvodu*
Povinná.
- 4.1.12 *Jiné požadavky*
- 4.1.12.1 Maximální součtová svítivost dálkových světlometů, které mohou být zapnuty současně, nesmí překročit 225 000 cd.
- 4.1.12.2 Tato maximální svítivost se stanoví součtem jednotlivých maximálních svítivostí naměřených při schválení typu konstrukční části a vyznačených v příslušných certifikátech schválení typu.
- 4.2 **Potkávací světlomet**
- 4.2.1 *Užití*
Povinný.
- 4.2.2 *Počet*
Dva.
- 4.2.3 *Uspořádání*
Žádné zvláštní požadavky.
- 4.2.4 *Umístění*
- 4.2.4.1 *Na šířku:*
Žádné zvláštní požadavky.
- 4.2.4.2 *Na výšku:*
- 4.2.4.2.1 jestliže jsou montovány pouze dva potkávací světlometry:
— nejméně 500 mm,
— nejvýše 1 200 mm.
- Tato vzdálenost může být zvýšena na 1 500 mm, pokud není možné výšku 1 200 mm dodržet vzhledem ke konstrukci a s uvážením podmínek používání traktoru a jeho pracovního vybavení;
- 4.2.4.2.2 v případě traktorů vybavených pro montáž zařízení nesených vpředu jsou kromě světlometů nebo svítílen uvedených v bodě 4.2.4.2.1 dovoleny dva potkávací světlometry ve výšce nepřesahující 3 000 mm, pokud jsou zapojeny tak, že dva páry potkávacích světlometů nemohou být zapnuty ve stejném okamžiku.
- 4.2.4.3 *Na délku:*
Co nejvíce na předku traktoru tak, aby vyzařované světlo neobtěžovalo řidiče ani přímo, ani nepřímo přes zpětná zrcátka nebo jiné světlo odrazující plochy na traktoru.
- 4.2.5 *Geometrická viditelnost*
Je určena úhly α a β podle bodu 1.9:
 $\alpha = 15^\circ$ směrem nahoru a 10° směrem dolů;
 $\beta = 45^\circ$ směrem ven a 5° směrem dovnitř.
- V tomto poli musí být viditelná téměř celá plocha výstupu světla.
- Přítomnost panelů nebo jiných prvků zařízení v blízkosti světlometu nesmí vytvářet sekundární efekty, které by byly nepříjemné ostatním uživatelům vozovky.

- 4.2.6 *Orientace*
- 4.2.6.1 Seřízení potkávacích světlometů se nesmí měnit s úhlem rejdu řízení.
- 4.2.6.2 Pokud je montážní výška potkávacích světlometů 500 mm nebo větší a rovná nebo menší než 1 200 mm, musí být možný svislý sklon rozhraní potkávacího světla v rozsahu od 0,5 do 4 %.
- 4.2.6.3 Pokud je montážní výška potkávacích světlometů větší než 1 200 mm, ale ne větší než 1 500 mm, zvětšuje se mezní hodnota 4 % uvedená v bodě 4.2.6.2 na 6 %; potkávací světlometry, jak je uvedeno v bodě 4.2.4.2.2, musí být seřizeny takovým způsobem, že při měření 15 m od světlometu je vodorovná přímka oddělující osvětlené pásmo od neosvětleného umístěna ve výšce odpovídající pouze polovině vzdálenosti mezi zemí a středem světlometu.
- 4.2.7 *Může být „skupinový“*
s dálkovým světlometem a jinou přední svítilnou.
- 4.2.8 *Nesmí být „sdružený“*
s jinou svítilnou.
- 4.2.9 *Může být „sloučený“*
- 4.2.9.1 s dálkovým světlometem, pokud se dálkový světlomet nenatáčí s úhlem rejdu řízení;
- 4.2.9.2 s jinou přední svítilnou.
- 4.2.10 *Elektrické zapojení*
Přepínač pro přepnutí na potkávací světlo musí vypnout současně všechny dálkové světlometry.

Potkávací světlometry mohou zůstat rozsvíceny současně s dálkovými světlometry.
- 4.2.11 *Kontrolka zapojení obvodu*
Nepovinná.
- 4.2.12 *Jiné požadavky:*
Požadavky bodu 3.5.2 se nevztahují na potkávací světlometry.
- 4.3 **Přední mlhový světlomet**
- 4.3.1 *Užití*
Nepovinný.
- 4.3.2 *Počet*
Dva.
- 4.3.3 *Uspořádání*
žádné zvláštní požadavky.
- 4.3.4 *Umístění*
- 4.3.4.1 *Na šířku:*
žádné zvláštní požadavky.

- 4.3.4.2 Na výšku:
Nejméně 250 mm nad zemí.

Žádný bod svítící plochy nesmí být výše než nejvyšší bod svítící plochy potkávacího světlometu.
- 4.3.4.3 Na délku:
Co nejvíce na předku traktoru tak, aby vyzařované světlo neobtěžovalo řidiče ani přímo, ani nepřímo přes zpětná zrcátka nebo jiné světlo odrážející plochy na traktoru.
- 4.3.5 *Geometrická viditelnost*
Je určena úhly α a β uvedenými v bodě 1.9:

 $\alpha = 5^\circ$ směrem nahoru a dolů;

 $\beta = 45^\circ$ směrem ven a 5° směrem dovnitř.
- 4.3.6 *Orientace*
Seřízení mlhových světlometů se nesmí měnit s úhlem rejdu řízení.

Musí směřovat vpřed, aniž by nevhodně oslňovaly nebo obtěžovaly řidiče přijíždějící v opačném směru nebo ostatní uživatele vozovky.
- 4.3.7 *Může být „skupinový“*
s jinou přední svítilnou.
- 4.3.8 *Nesmí být „sdružený“*
s jinou přední svítilnou.
- 4.3.9 *Může být „sloučený“:*
- 4.3.9.1 s dálkovým světlometem, pokud se dálkový světlomet nenatáčí s úhlem rejdu řízení a jsou-li namontovány čtyři světlometry;
- 4.3.9.2 s přední obrysovou svítilnou;
- 4.3.9.3 s parkovací svítilnou.
- 4.3.10 *Elektrické zapojení*
Mlhové světlometry musí být možno zapínat a vypínat nezávisle na dálkových nebo potkávacích světlometech a naopak.
- 4.3.11 *Kontrolka zapojení obvodu*
Nepovinná.
- 4.4 **Zpětný světlomet**
- 4.4.1 *Užití*
Nepovinný.
- 4.4.2 *Počet:*
Jeden nebo dva.

- 4.4.3 *Uspořádání:*
žádné zvláštní požadavky.
- 4.4.4 *Umístění*
- 4.4.4.1 *Na šířku:*
žádné zvláštní požadavky.
- 4.4.4.2 *Na výšku:*
Nejméně 250 mm a nejvýše 1 200 mm nad zemí.
- 4.4.4.3 *Na délku:*
Na zádi traktoru.
- 4.4.5 *Geometrická viditelnost*
je určena úhly α a β uvedenými v bodě 1.9:
 $\alpha = 15^\circ$ směrem nahoru a 5° směrem dolů;
 $\beta = 45^\circ$ vpravo i vlevo, je-li jen jeden světlomet;
 $\beta = 45^\circ$ směrem ven a 30° směrem dovnitř, jsou-li dva.
- 4.4.6 *Orientace*
Směrem dozadu.
- 4.4.7 *Může být „skupinový“*
s jinou zadní svítilnou.
- 4.4.8 *Nesmí být „sdružený“*
s jinou svítilnou.
- 4.4.9 *Nesmí být „sloučený“*
s jinou svítilnou.
- 4.4.10 *Elektrické zapojení*
Zpětné světlometry se smějí rozsvítit jen tehdy, je-li zařazen zpětný převod a je-li zařízení ovládající spouštění nebo zastavení motoru v takové poloze, že je chod motoru možný.

Nesmějí se rozsvítit nebo zůstat rozsvícené, není-li splněna jedna nebo druhá z výše uvedených podmínek.
- 4.4.11 *Kontrolka zapojení obvodu*
Nepovinná.
- 4.5 **Směrová svítilna**
- 4.5.1 *Užití (viz dodatek 3)*
Povinná. Typy směrových svítilen spadají do kategorií (1, 2 a 5), jejichž sestava tvoří na vozidle uspořádání (A až D).

Uspořádání A se týká pouze traktorů, jejichž celková délka nepřesahuje 4,60 m, a případu, kdy vzdálenost mezi vnějšími okraji svítících ploch není větší než 1,60 m.

Uspořádání B, C a D platí pro všechny traktory.

Dodatečné nepovinné směrové svítilny.

4.5.2 Počet

Počet zařízení musí být takový, aby zařízení mohla dávat signál odpovídající jednomu z uspořádání, které je uvedeno v bodě 4.5.3.

4.5.3 Uspořádání (viz dodatek 3)

A — dvě přední směrové svítilny (kategorie 1),

— dvě zadní směrové svítilny (kategorie 2).

Tyto svítilny mohou být samostatné, skupinové nebo sdružené.

B — dvě přední směrové svítilny (kategorie 1),

— dvě boční dodatečné směrové svítilny (kategorie 5),

— dvě zadní směrové svítilny (kategorie 2).

Přední a dodatečné boční směrové svítilny mohou být samostatné, skupinové nebo sdružené.

C — dvě přední směrové svítilny (kategorie 1),

— dvě zadní směrové svítilny (kategorie 2),

— dvě dodatečné boční směrové svítilny (kategorie 5).

D — dvě přední směrové svítilny (kategorie 1),

— dvě zadní směrové svítilny (kategorie 2).

4.5.4 Umístění

4.5.4.1 Na šířku:

Nejvzdálenější okraj svítící plochy od střední podélné roviny traktoru nesmí být dále než 400 mm od vnějšího obrysu traktoru.

Vzdálenost mezi vnitřními okraji obou svítících ploch nesmí být menší než 500 mm.

Jestliže svislá vzdálenost mezi zadní směrovou svítílnou a odpovídající zadní obrysovou svítílnou není větší než 300 mm, nesmí vzdálenost mezi vnějším obrysem traktoru a vnějším okrajem zadní směrové svítílny překračovat o více než 50 mm vzdálenost mezi vnějším obrysem traktoru a vnějším okrajem příslušné zadní obrysové svítílny.

Pro přední směrové svítilny nesmí být svítící plocha méně než 40 mm od svítící plochy potkávacích světlometů nebo případných předních mlhových světlometů. Menší vzdálenost se připouští, pokud je svítivost ve vztahné ose směrové svítílny alespoň 400 cd.

4.5.4.2 Na výšku:

nad zemí:

— nejméně 500 mm pro směrové svítilny kategorie 5,

— nejméně 400 mm pro směrové svítilny kategorií 1 a 2,

— nejvýše 1 900 pro všechny kategorie.

Pokud konstrukce traktoru neumožňuje dodržet tuto maximální hodnotu, může být nejvyšší bod svítící plochy ve výši 2 300 mm pro směrové svítily kategorie 5, pro svítily kategorií 1 a 2 uspořádání A, pro svítily kategorií 1 a 2 uspořádání B a pro svítily kategorie 1 a 2 uspořádání D; nebo může být ve výši 2 100 mm pro směrové svítily kategorií 1 a 2 jiných uspořádání,

— do 4 000 mm u nepovinných směrových svítilen.

4.5.4.3 Na délku:

Vzdálenost mezi vztázným středem svítící plochy směrové svítily (uspořádání B a C) a příčnou rovinou, která vyznačuje přední okraj celkové délky traktoru, nesmí překročit 1 800 mm. Pokud konstrukce traktoru neumožňuje vyhovět minimálním úhlům geometrické viditelnosti, je možno tuto vzdálenost zvýšit na 2 600 mm.

4.5.5 Geometrická viditelnost

Úhel ve vodorovné rovině

Viz dodatek 3.

Úhel ve svislé rovině:

15 ° nad vodorovnou rovinu a 15 ° pod ni. Úhel ve svislé rovině pod vodorovnou rovinu může být zmenšen na 10 ° při bočních směrových svítilnách uspořádání B a C, pokud je výška jejich umístění menší než 1 500 mm. Totéž platí v případě směrových světel kategorie 1 uspořádání B a D.

4.5.6 Orientace

Pokud výrobce vydá pro montáž zvláštní pokyny, musí být dodrženy.

4.5.7 Může být „skupinová“

S jedním nebo více světlometry nebo svítilnami, které nemohou být zakrývatelné.

4.5.8 Nesmí být „sdružená“

s jinou svítilnou, kromě souhlasu s uspořádáním uvedeným v bodě 4.5.3.

4.5.9 Může být „sloučená“

pouze s parkovací svítilnou, avšak pouze v případě směrových svítilen kategorie 5.

4.5.10 Elektrické zapojení

Směrové svítily musí být zapínány nezávisle na ostatních světlometech nebo svítilnách. Všechny směrové svítily na téže straně traktoru se musí zapínat a vypínat tímž ovládacím zařízením a musí přerušovaně svítit ve shodné fázi.

4.5.11 Kontrolka činnosti

Povinná je kontrolka funkce pro všechny směrové svítily, které řidič přímo nevidí. Může být optická nebo akustická nebo obojí.

Je-li optická, musí svítit přerušovaným světlem, které v případě poruchy kterékoliv směrové svítily kromě opakujících se bočních směrových svítilen buď zhasne, nebo zůstane svítit bez přerušování, nebo vykáže výraznou změnu frekvence. Pokud je pouze akustická, musí být dobře slyšitelná a musí vykazovat výraznou změnu frekvence v případě poruchy.

Pokud je traktor vybaven pro vlečení přípojného vozidla a pokud kontrolka tažného vozidla neumožní indikaci poruchy kterékoliv směrové svítily takto vytvořené soupravy vozidel, musí mít tažné vozidlo zvláštní kontrolku funkce směrových svítilen na přípojném vozidle.

4.5.12 *Jiné požadavky*

Světlo musí být přerušováno 90 ± 30 krát za minutu.

Po uvedení ovladače směrové svítilny v činnost musí nejdéle do jedné sekundy následovat rozsvícení světla a nejdéle do jedné a půl sekundy první zhasnutí světla.

Je-li traktor vybaven pro tažení přípojného vozidla, musí se ovladačem směrových svítilen uvést v činnost i směrové svítilny přípojného vozidla.

V případě závady některé ze směrových svítilen, s výjimkou zkratu, musí ostatní směrové svítilny dále vyzářovat přerušované světlo, přičemž frekvence přerušování může být za těchto podmínek odlišná od předepsané frekvence.

4.6 **Výstražný signál**4.6.1 *Užití*

Povinný

4.6.2 *Počet*4.6.3 *Uspořádání*4.6.4 *Umístění*4.6.4.1 *Na šířku*4.6.4.2 *Na výšku*4.6.4.3 *Na délku*4.6.4 *Geometrická viditelnost*4.6.5 *Orientace*4.6.7 *Může/nesmí být „skupinový“*4.6.8 *Může/nesmí být „sdružený“*4.6.9 *Může/nesmí být „sloučený“*

Shodně s ustanoveními odpovídajícími nadpisům v bodě 4.5.

4.6.10 *Elektrické zapojení*

Signál se musí zapínat samostatným ovladačem dovolujícím všem směrovým svítilnám přerušované světlo ve shodné fázi.

4.6.11 *Kontrolka zapojení obvodu*

Povinná. Přerušované varovné světlo, které může být v činnosti v součinnosti s kontrolkou (kontrolkami), předepsanou (předepsanými) v bodě 4.5.11.

4.6.12 *Jiné požadavky*

Shodně s požadavky bodu 4.5.12. Je-li traktor vybaven pro tažení přípojného vozidla, musí se ovladačem výstražného signálu dát uvést v činnost též směrové svítilny na přípojném vozidle. Výstražný signál musí zůstat schopný činnosti, i když zařízení pro spouštění nebo zastavení motoru je v poloze, kdy je chod motoru nemožný.

4.7 **Brzdová svítilna**4.7.1 *Užití*

Povinná

- 4.7.2 *Počet*
Dvě.
- 4.7.3 *Uspořádání*
žádné zvláštní požadavky.
- 4.7.4 *Umístění*
- 4.7.4.1 *Na šířku:*
Nejméně 500 mm od sebe; tuto vzdálenost lze zmenšit na 400 mm, pokud je celková šířka vozidla menší než 1 400 mm.
- 4.7.4.2 *Na výšku:*
Nad zemí: nejméně 400 mm, nejvýše 1 900 mm, nebo nejvýše 2 300 mm, jestliže tvar karosérie nedovoluje dodržet maximální výšku 1 900 mm.
- 4.7.4.3 *Na délku:*
Na zádi traktoru.
- 4.7.5 *Geometrická viditelnost*
Úhel ve vodorovné rovině:
45 ° směrem ven a směrem dovnitř.

Úhel ve svislé rovině:
15 ° nad vodorovnou rovinu a 15 ° pod ni. Úhel ve svislé rovině pod vodorovnou rovinou však může být zmenšen na 10 °, je-li svítlna umístěna níže než 1 500 mm; na 5 °, je-li svítlna umístěna níže než 750 mm nad zemí.
- 4.7.6 *Orientace*
Směrem dozadu od traktoru.
- 4.7.7 *Může být „skupinová“*
s jednou nebo více jinými svítilnami.
- 4.7.8 *Nesmí být „sdružená“*
s jinou svítilnou.
- 4.7.9 *Může být „sloučená“*
se zadní obrysovou svítilnou nebo s parkovací svítilnou.
- 4.7.10 *Elektrické zapojení*
Brzdové svítilny se musí rozsvítit, jakmile se uvede v činnost provozní brzda.
- 4.7.11 *Kontrolka činnosti*
Nepovinná. Je-li namontována, musí dávat nepřerušované signální světlo, které se rozsvítí v případě poruchy brzdových svítilen.
- 4.7.12 *Jiné požadavky*
Svítivost brzdových svítilen musí být zřetelně větší než svítivost zadních obrysových svítilen.

4.8 Svítílna zadní registrační tabulky4.8.1 *Užití*

Povinná.

4.8.2 *Počet*4.8.3 *Uspořádání*4.8.4 *Umístění*4.8.4.1 *Na šířku*4.8.4.2 *Na výšku*4.8.4.3 *Na délku*4.8.5 *Geometrická viditelnost*4.8.6 *Orientace*

Takové, aby zařízení bylo schopno osvětlit prostor pro zadní registrační tabulku.

4.8.7 *Může být „skupinová“*

s jednou nebo více zadními svítilnami.

4.8.8 *Může být „sdružená“*

se zadní obrysovou svítilnou.

4.8.9 *Nesmí být „sloučená“*

s jinou svítilnou.

4.8.10 *Elektrické zapojení*

Musí svítit současně pouze se zadními obrysovými svítilnami.

4.8.11 *Kontrolka zapojení obvodu*

Nepovinná. Pokud je namontována, musí být její funkce zajištěna stejnou kontrolkou, jaká je předepsaná pro přední a zadní obrysové svítilny.

4.9 Přední obrysová svítílna4.9.1 *Užití*

Povinná.

4.9.2 *Počet*

Dvě nebo čtyři (viz bod 4.2.4.2.2).

4.9.3 *Uspořádání:*

žádné zvláštní požadavky.

4.9.4 *Umístění*4.9.4.1 *Na šířku:*

Nejvzdálenější bod svítící plochy od podélné střední roviny traktoru nesmí být dále než 400 mm od vnějšího obrysu traktoru.

Vzdálenost mezi vnitřními okraji obou svítících ploch musí být nejméně 500 mm.

- 4.9.4.2 Na výšku:
Nad zemí: nejméně 400 mm a nejvýše 1 900 mm nebo nejvýše 2 300 mm, pokud tvar karosérie nedovoluje dodržet maximální výšku 1 900 mm.
- 4.9.4.3 Na délku:
Žádné požadavky, za předpokladu, že jsou svítilny orientovány dopředu a úhly geometrické viditelnosti uvedené v bodě 4.9.5 jsou splněny.
- 4.9.5 *Geometrická viditelnost*
Úhel ve vodorovné rovině
10° dovnitř a 80° vně pro obě přední obrysové svítilny. Úhel 10° dovnitř může být zmenšen na 5°, pokud tvar karosérie nedovoluje, aby byl dodržen úhel 10°. Pro traktory s celkovou šířkou menší než 1 400 mm může být tento úhel zmenšen na 3°, pokud tvar karosérie nedovolí, aby byl dodržen úhel 10°.
- Úhel ve svislé rovině
15° nad vodorovnou rovinu a 15° pod ni. Úhel ve svislé rovině pod vodorovnou rovinu se však může zmenšit na 10°, je-li svítilna umístěna níže než 1 500 mm; na 5°, je-li svítilna umístěna níže než 750 mm nad zemí.
- 4.9.6 *Orientace*
Směrem dopředu.
- 4.9.7 *Může být „skupinová“*
s jinou přední svítilnou.
- 4.9.8 *Nesmí být „sdružená“*
s jinou svítilnou.
- 4.9.9 *Může být „sloučená“*
s jinou přední svítilnou.
- 4.9.10 *Elektrické zapojení*
žádné zvláštní požadavky
- 4.9.11 *Kontrolka*
Povinná. Tato kontrolka nesmí blikat. Kontrolka se nevyžaduje, jestliže lze osvětlení přístrojové desky zapnout jen současně s obrysovými svítilnami.
- 4.10 **Zadní obrysová svítilna**
- 4.10.1 *Užití*
Povinná.
- 4.10.2 *Počet*
Dvě.
- 4.10.3 *Uspořádání*
žádné zvláštní požadavky.

- 4.10.4 *Umístění*
- 4.10.4.1 *Na šířku:*
- Nejvzdálenější bod svítící plochy od podélné střední roviny traktoru nesmí být dále než 400 mm od vnějšího obrysu traktoru.
- Vzdálenost mezi vnitřními okraji obou svítících ploch musí být nejméně 500 mm. Tato vzdálenost může být zmenšena na 400 mm, pokud celková šířka traktoru je menší než 1 400 mm.
- 4.10.4.2 *Na výšku:*
- Nad zemí: nejméně 400 mm a nejvýše 1 900 mm nebo nejvýše 2 300 mm, pokud tvar karosérie nedovoluje dodržet maximální výšku 1 900 mm.
- 4.10.4.3 *Na délku:*
- Na zádi traktoru.
- 4.10.5 *Geometrická viditelnost*
- Úhel ve vodorovné rovině
- Pro obě přední obrysové svítilny:
- 45 ° dovnitř a 80 ° vně,
 - nebo 80 ° dovnitř a 45 ° vně.
- Úhel ve svislé rovině
- 15 ° nad vodorovnou rovinu a 15 ° pod ni. Úhel ve svislé rovině pod vodorovnou rovinu se však může zmenšit na 10 °, je-li svítilna umístěna níže než 1 500 mm a na 5 °, je-li svítilna umístěna níže než 750 mm nad zemí.
- 4.10.6 *Orientace*
- Směrem dozadu.
- 4.10.7 *Může být „skupinová“*
- s jinou zadní svítilnou.
- 4.10.8 *Může být „sdružená“*
- se svítilnou zadní registrační tabulky.
- 4.10.9 *Může být „sloučená“*
- s brzdovou svítilnou, se zadní mlhovou svítilnou nebo parkovací svítilnou.
- 4.10.10 *Elektrické zapojení*
- žádné zvláštní požadavky.
- 4.10.11 *Kontrolka zapojení obvodu*
- Povinná; musí být sdružená s kontrolkou předních obrysových svítilen.
- 4.11 **Zadní mlhová svítilna**
- 4.11.1 *Užití*
- Nepovinná.
- 4.11.2 *Počet:*
- Jedna nebo dvě.

- 4.11.3 *Uspořádání*
Musí splňovat požadavky na geometrickou viditelnost.
- 4.11.4 *Umístění*
- 4.11.4.1 *Na šířku:*
Pokud je montována pouze jedna zadní mlhová svítilna, musí být vzhledem k střední podélné rovině traktoru umístěna na opačné straně, než je předepsaný směr dopravy ve státě registrace traktoru.

Vzdálenost mezi zadní mlhovou svítilnou a brzdovou svítilnou musí být za všech okolností větší než 100 mm.
- 4.11.4.2 *Na výšku:*
Nad zemí: nejméně 400 mm a nejvýše 1 900 mm nebo nejvýše 2 100 mm, pokud tvar karoserie nedovoluje, aby byla dodržena výška 1 900 mm.
- 4.11.4.3 *Na délku:*
Vzadu na traktoru.
- 4.11.5 *Geometrická viditelnost*
Úhel ve vodorovné rovině
25 ° dovnitř i ven.

Úhel ve svislé rovině
5 ° nad vodorovnou rovinu a 5 ° pod ni.
- 4.11.6 *Orientace*
Směrem dozadu.
- 4.11.7 *Může být „skupinová“*
s jinou zadní svítilnou.
- 4.11.8 *Nesmí být „sdružená“*
s jinou svítilnou.
- 4.11.9 *Může být „sloučená“*
se zadní obrysovou svítilnou nebo parkovací svítilnou.
- 4.11.10 *Elektrické zapojení*
Zapojení musí být takové, aby zadní mlhová svítilna mohla svítit pouze tehdy, pokud jsou zapojeny potkávací světlomety nebo přední mlhové světlomety.

Jsou-li namontovány přední mlhové světlomety, musí být možno vypnout zadní mlhovou svítilnu nezávisle na vypínání předních mlhových světlometů.
- 4.11.11 *Kontrolka zapojení obvodu*
Povinná. Nezávislé varovné světlo s konstantní svítivostí.
- 4.12 **Parkovací svítilna**
- 4.12.1 *Užití*
Nepovinná.

- 4.12.2 *Počet*
Podle způsobu uspořádání.
- 4.12.3 *Uspořádání*
— buď dvě svítilny vpředu a dvě svítilny vzadu,

— nebo po jedné svítilně na každé straně.
- 4.12.4 *Umístění*
- 4.12.4.1 *Na šířku:*
Nejvzdálenější bod svítící plochy od podélné střední roviny traktoru nesmí být dále než 400 mm od vnějšího obrysu traktoru. Jsou-li svítilny dvě, musí být umístěny po stranách traktoru.
- 4.12.4.2 *Na výšku:*
Nad zemí: nejméně 400 mm, nejvýše 1 900 mm nebo 2 100 mm, pokud tvar karosérie nedovoluje dodržet maximální výšku 1 900 mm.
- 4.12.4.3 *Na délku:*
Žádné zvláštní požadavky.
- 4.12.5 *Geometrická viditelnost*
Úhel ve vodorovné rovině
45° směrem ven, směrem dopředu a směrem dozadu.

Úhel ve svislé rovině
15° nad vodorovnou rovinu a 15° pod ni. Úhel ve svislé rovině pod vodorovnou rovinu však může být zmenšen na 10°, je-li svítilna umístěna níže než 1 500 mm a na 5°, je-li svítilna umístěna níže než 750 mm nad zemí.
- 4.12.6 *Orientace*
Taková, aby svítilny splňovaly podmínky viditelnosti dopředu i dozadu.
- 4.12.7 *Může být „skupinová“*
s jinou svítilnou.
- 4.12.8 *Nesmí být „sdružená“*
s jinými svítilnami.
- 4.12.9 *Může být „sloučená“*
— vpředu: s obrysovými svítilnami, s potkávacími světlomety, s dálkovými světlomety a s předními mlhovými světlomety,

— vzadu: s obrysovými svítilnami, s brzdovými svítilnami a se zadními mlhovými svítilnami,

— se směrovými svítilnami kategorie 5.
- 4.12.10 *Elektrické zapojení*
Musí dovolit zapínání parkovací svítilny (parkovacích svítilen) na téže straně traktoru nezávisle na kterýchkoliv jiných světlometech nebo svítilnách.
- 4.12.11 *Kontrolka*
Nepovinná. Pokud existuje, nesmí ji být možno zaměnit s kontrolkou obrysových svítilen.

- 4.12.12 *Jiné požadavky*
Funkce této svítilny může být též zajištěna současným zapnutím předních a zadních obrysových svítlen na téže straně traktoru.
- 4.13 **Doplňková obrysová svítlna**
- 4.13.1 *Užití*
Nepovinná na traktorech přesahujících šířku 2,10 m.

Zakázaná na všech ostatních traktorech.
- 4.13.2 *Počet*
Dvě viditelné zepředu a dvě viditelné zezadu.
- 4.13.3 *Uspořádání*
žádné zvláštní požadavky.
- 4.13.4 *Umístění*
- 4.13.4.1 *Na šířku:*
Co možno nejbliže k vnějšímu obrysu traktoru.
- 4.13.4.2 *Na výšku:*
V maximální výšce slučitelné s požadavky na umístění na šířku a na symetrii svítlen.
- 4.13.4.3 *Na délku:*
Žádné zvláštní požadavky.
- 4.13.5 *Geometrická viditelnost:*
Úhel ve vodorovné rovině
80 ° směrem ven.

Úhel ve svislé rovině
5 ° nad vodorovnou rovinu a 20 ° pod ni.
- 4.13.6 *Orientace*
Taková, aby svítilny splňovaly podmínky viditelnosti dopředu i dozadu.
- 4.13.7 *Nesmí být „skupinová“*
- 4.13.8 *Nesmí být „sdružená“*
- 4.13.9 *Nesmí být „sloučená“*
- 4.13.10 *Elektrické zapojení*
Žádné zvláštní požadavky.
- } s jinými svítilkami, s výjimkou případu uvedeného v bodě 4.2.4.2.2.

- 4.13.11 *Kontrolka*
Nepovinná.
- 4.13.12 *Jiné požadavky*
Za předpokladu, že jsou splněny všechny ostatní požadavky, mohou být svítidla viditelná zepředu a svítidla viditelná zezadu na téže straně traktoru sdružená do jediného zařízení.

Poloha doplňkové obrysové svítilny musí být vůči příslušné obrysové svítilně taková, aby vzdálenost mezi průměty vzájemně nejbližších bodů svítících ploch obou posuzovaných svítlen na příčnou svislou rovinu nebyla menší než 200 mm.
- 4.14 **Zadní odrazka jiná než trojúhelníková**
- 4.14.1 *Užití*
Povinná.
- 4.14.2 *Počet*
Dvě nebo čtyři (viz bod 4.14.5.2).
- 4.14.3 *Uspořádání*
žádné zvláštní požadavky.
- 4.14.4 *Umístění*
- 4.14.4.1 *Na šířku:*
Nejvzdálenější bod činné plochy odrazky od podélné střední roviny traktoru nesmí být dále než 400 mm od vnějšího obrysu vozidla.

Vzdálenost mezi vnitřními okraji odrazek nesmí být menší než 600 mm. Tato vzdálenost se může zmenšit až na 400 mm, je-li celková šířka vozidla menší než 1 300 mm.
- 4.14.4.2 *Na výšku*
Nad zemí: nejméně 400 mm a nejvýše 900 mm; horní mezní hodnota může být zvýšena na 1 200 mm, pokud není možné ji udržet na výši 900 mm bez použití připevňovacích zařízení, která by mohla být snadno poškozena nebo ohnuta.
- 4.14.4.3 *Na délku:*
žádné zvláštní požadavky.
- 4.14.5 *Geometrická viditelnost*
- 4.14.5.1 *Úhel ve vodorovné rovině*
30° směrem dovnitř a směrem ven.

Úhel ve svislé rovině
15° nad vodorovnou rovinu a 15° pod ni. Úhel ve svislé rovině pod vodorovnou rovinu však může být zmenšen na 5°, je-li odrazka umístěna nad zemí níže než 750 mm.
- 4.14.5.2 Pokud není možné splnit výše uvedené požadavky na umístění a viditelnost, mohou být namontovány čtyři odrazky podle následujících montážních pokynů:
- 4.14.5.2.1 Dvě odrazky musí při maximální výšce umístění 900 mm nad zemí dodržovat vzdálenost mezi vnitřními okraji nejméně 400 mm a mít úhel viditelnosti ve svislé rovině 15° nad vodorovnou rovinu.

4.14.5.2.2 Další dvě odrazky musí dodržovat maximální výšku 2 300 mm nad zemí a musí odpovídat požadavkům uvedeným v bodech 4.14.4.1 a 4.14.5.1.

4.14.6 *Orientace*

Směrem dozadu.

4.14.7 *Může být „skupinová“*

s jinou svítilnou.

4.14.8 *Jiné požadavky*

Činná plocha odrazky může mít části společné s částí svítící plochy kterékoli jiné zadní svítilny.

4.15 **Pracovní světlo**

4.15.1 *Užití*

Nepovinný.

4.15.2 *Počet*

Žádné zvláštní požadavky.

4.15.3 *Uspořádání*

4.15.4 *Umístění*

4.15.4.1 *Na šířku*

4.15.4.2 *Na výšku*

4.15.4.3 *Na délku*

4.15.5 *Geometrická viditelnost*

4.15.6 *Orientace*

4.15.7 *Může být „skupinový“*

4.15.8 *Nesmí být „sdružený“*

4.15.9 *Nesmí být „sloučený“*

žádné zvláštní požadavky.

s jinou svítilnou.

4.15.10 *Elektrické zapojení*

Svítilna se musí rozsvěcovat nezávisle na všech ostatních světloometech nebo svítilnách vzhledem ke skutečnosti, že neosvětluje vozovku, ani nepracuje jako signalizační zařízení na vozovce.

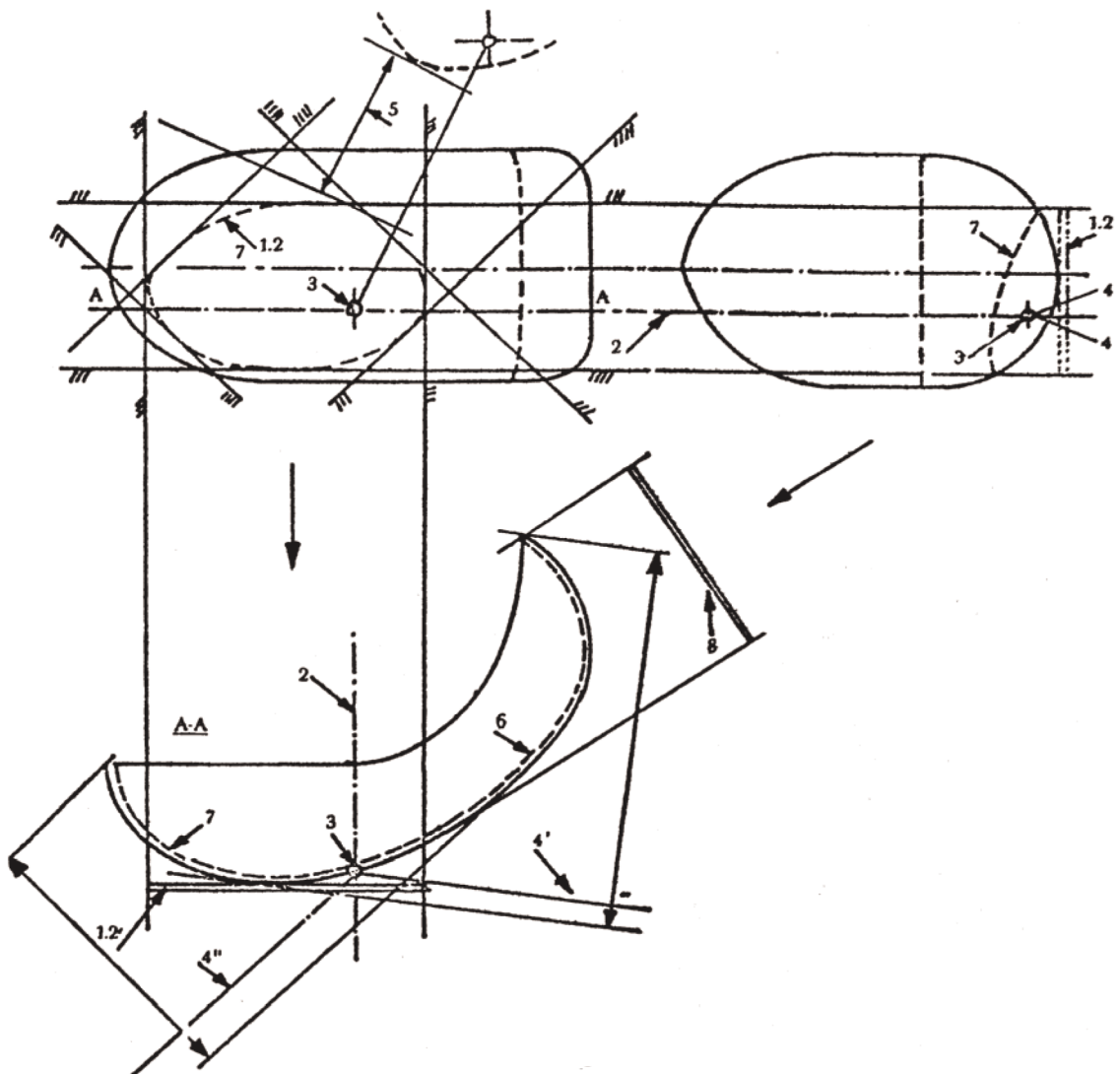
4.15.11 *Kontrolka*

Nepovinná.

5. **KONTROLA SHODNOSTI VÝROBY**

5.1 Každý sériově vyráběný traktor musí odpovídat typu traktoru, který obdržel schválení typu z hlediska montáže zařízení pro osvětlení a světelnou signalizaci a jejich vlastností, jak jsou určeny touto směrnici.

Dodatek 1

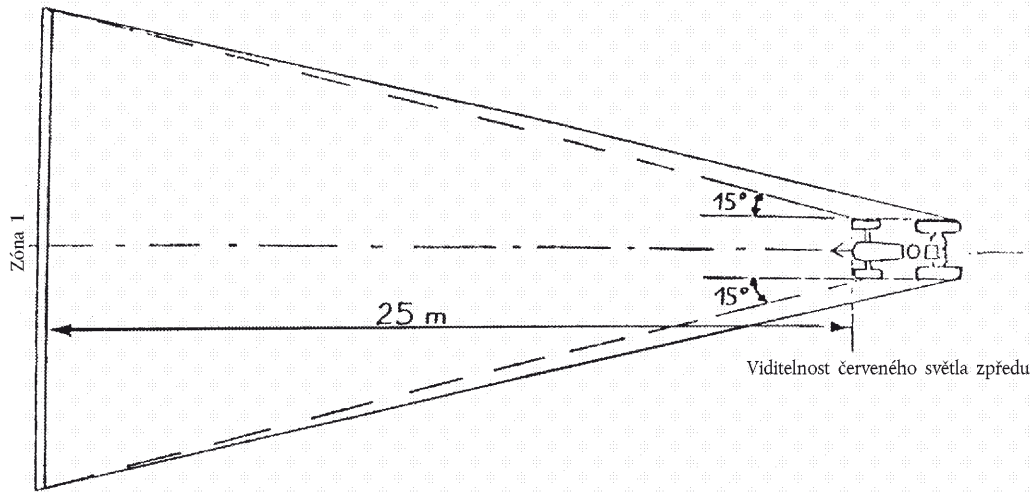


LEGENDA

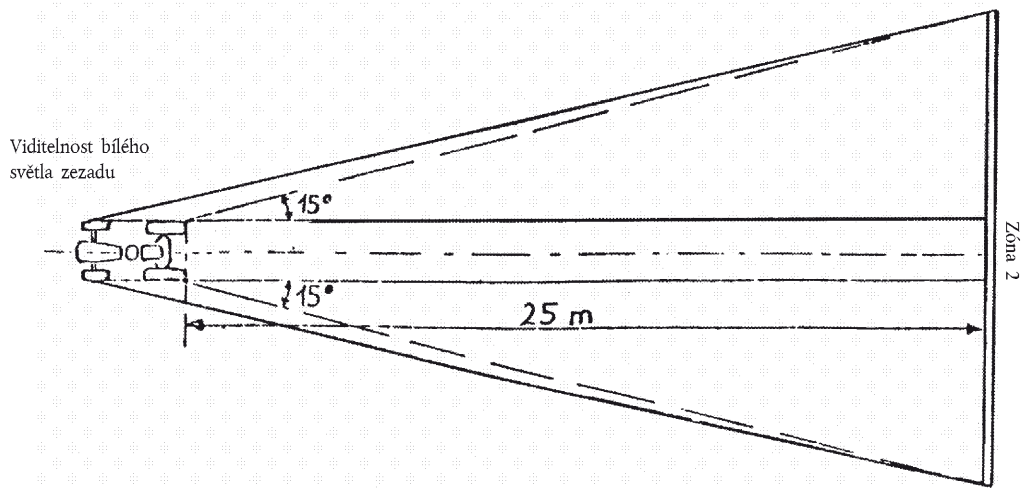
- 1,2 — svítící plocha
- 2 — vztažná osa
- 3 — vztažný střed
- 4 — úhel geometrické viditelnosti
- 5 — vzdálenost mezi svítilnami
- 6 — svítící plocha
- 7 — činná plocha
- 8 — plocha výstupu světla
- ↔ — geometrická viditelnost ve směru 4' a 4''

Dodatek 2

Zkouška viditelnosti se provádí při maximálním rozchodu kol.



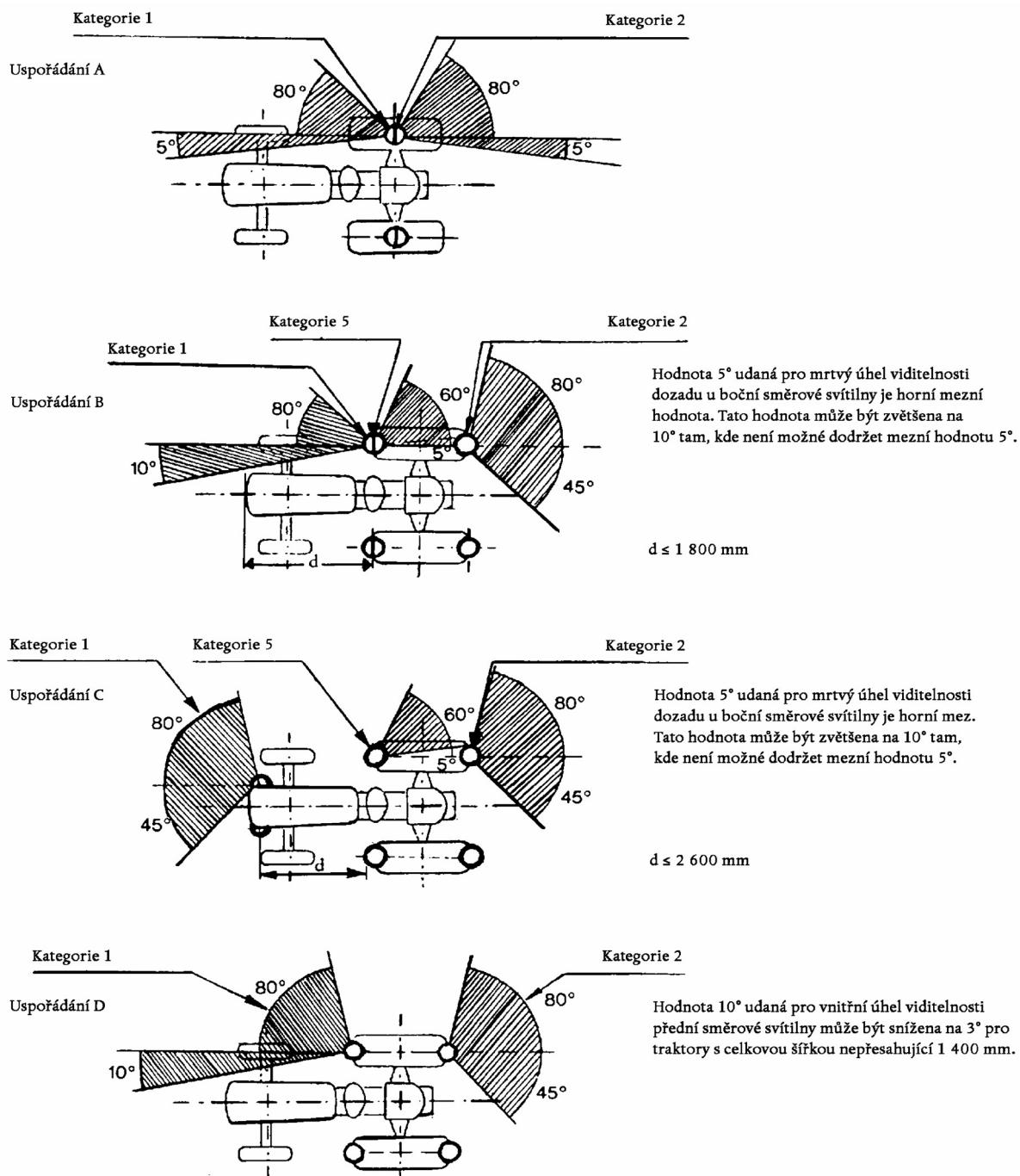
Obrázek 1



Obrázek 2

Dodatek 3

Směrová svítilna: geometrická viditelnost



PŘÍLOHA II

VZOR

Název správního orgánu

PŘÍLOHA K CERTIFIKÁTU ES SCHVÁLENÍ TYPU VOZIDLA Z HLEDISKA MONTÁŽE ZAŘÍZENÍ PRO OSVĚTLENÍ A SVĚTELNOU SIGNALIZACI

Čl. 4 odst. 3 směrnice Evropského parlamentu a Rady 2003/37/ES ze dne 26. května 2003 o schvalování typu zemědělských a lesnických traktorů, jejich přípojných vozidel a výměnných tažených strojů, jakož i jejich systémů, konstrukčních částí a samostatných technických celků

ES schválení typu č.:

1. Značka (obchodní firma):

2. Typ vozidla:

3. Jméno a adresa výrobce:

.....

4. Jméno a adresa případného zástupce výrobce:

.....

.....

5. Světelné zařízení namontované na traktoru předaném ke schválení ⁽¹⁾:

5.1 Dálkové světlometry: ano/ne ⁽²⁾

5.2 Potkávací světlometry: ano/ne ⁽²⁾

5.3 Přední mlhovky: ano/ne ⁽²⁾

5.4 Zpětné světlometry: ano/ne ⁽²⁾

5.5 Přední směrové svítilny: ano/ne ⁽²⁾

5.6 Zadní směrové svítilny: ano/ne ⁽²⁾

5.7 Dodatečné boční směrové svítilny ano/ne ⁽²⁾

5.8 Výstražná signál: ano/ne ⁽²⁾

5.9 Brzdové svítilny: ano/ne ⁽²⁾

5.10 Svítilna zadní registrační tabulky: ano/ne ⁽²⁾

5.11 Přední obrysové svítilny: ano/ne ⁽²⁾

5.12 Zadní obrysové svítilny: ano/ne ⁽²⁾

5.13 Zadní mlhové svítilny: ano/ne ⁽²⁾

5.14 Parkovací svítilny: ano/ne ⁽²⁾

5.15 Doplňkové obrysové svítilny: ano/ne ⁽²⁾

5.16 Zadní obrázky jiné než trojúhelníkové: ano/ne ⁽²⁾

5.17 Pracovní světlomet: ano/ne ⁽²⁾

6. Rovnocenné svítlny: ano/ne ^(?) (viz bod 15)
.....
.....
7. Datum předložení traktoru ke schválení typu dne:
.....
8. Technická zkušebna provádějící zkoušky ES schválení typu:
.....
.....
9. Datum protokolu vydaného touto zkušebnou:
10. Číslo protokolu vydaného touto zkušebnou:.....
11. ES schválení typu pro typ zařízení pro osvětlení a světelnou signalizaci bylo uděleno/odmítnuto ^(?).
12. Místo:
13. Datum:
14. Podpis:
15. K tomuto certifikátu jsou připojeny tyto dokumenty opatřené výše uvedenou značkou schválení typu:
..... lsoupis(y) zařízení pro osvětlení a světelnou signalizaci předložených výrobcem;
u každého zařízení je uvedena značka výrobce a značka schválení typu konstrukční části.

Tento (tyto) soupis(y) obsahuje(í) seznam rovnocenný ^(?).
16. Poznámky:
.....
.....
.....

⁽¹⁾ Příloha k výkresům uspořádání traktoru, jak je uvedeno v bodě 2.2.3 přílohy I směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/61/ES ze dne 13. července 2009 týkající se montáže zařízení pro osvětlení a světelnou signalizaci na kolové zemědělské a lesnické traktory.
^(?) Nehodící se škrtněte.

PŘÍLOHA III

ČÁST A

Zrušená směrnice a seznam jejích následných změn

(uvedené v článku 7)

Směrnice Rady 78/933/EHS
(Úř. věst. L 325, 20.11.1978, s. 16)

Směrnice Rady 82/890/EHS
(Úř. věst. L 378, 31.12.1982, s. 45)

Pouze pokud jde o odkazy na směrnici 78/933/EHS v čl. 1 odst. 1

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 97/54/ES
(Úř. věst. L 277, 10.10.1997, s. 24)

Pouze pokud jde o odkazy na směrnici 78/933/EHS v článku 1

Směrnice Komise 1999/56/ES
(Úř. věst. L 146, 11.6.1999, s. 31)

Směrnice Komise 2006/26/ES
(Úř. věst. L 65, 7.3.2006, s. 22)

Pouze pokud jde o odkazy na směrnici 78/933/EHS v článku 3 a v příloze III

ČÁST B

Lhůty pro provedení ve vnitrostátním právu a použitelnost

(uvedené v článku 7)

Směrnice	Lhůta pro provedení	Datum použitelnosti
78/933/EHS	25. duben 1980	—
82/890/EHS	22. červen 1984	—
97/54/ES	22. září 1998	23. září 1998
1999/56/ES	30. červen 2000 ⁽¹⁾	—
2006/26/ES	31. prosinec 2006 ⁽²⁾	—

⁽¹⁾ V souladu s článkem 2 směrnice 1999/56/CE:

- „1. Od 1. července 2000 členské státy nesmějí:
— odmítnout udělit ES schválení typu nebo vydat doklad uvedený v čl. 10 odst. 1 třetí odrážce směrnice 74/150/EHS nebo udělit vnitrostátní schválení typu pro typ traktoru, ani
— zakázat první uvedení traktorů do provozu,
pokud tento typ traktoru nebo tyto traktory splňují požadavky směrnice 78/933/EHS ve znění této směrnice.
2. Od 1. ledna 2001 členské státy:
— nesmějí již vydat doklad uvedený v čl. 10 odst. 1 třetí odrážce směrnice 74/150/EHS pro typ traktoru, který nespĺňuje požadavky směrnice 78/933/EHS ve znění této směrnice,
— mohou odmítnout udělit vnitrostátní schválení typu pro typ traktoru, který nespĺňuje požadavky směrnice 78/933/EHS ve znění této směrnice.“

⁽²⁾ V souladu s článkem 5 směrnice 2006/26/CE:

- „1. Pokud jde o vozidla, která splňují požadavky stanovené ve směrnících 74/151/EHS, 78/933/EHS, 77/311/EHS a 89/173/EHS, ve znění této směrnice, s účinkem od 1. ledna 2007 nesmí členské státy z důvodů souvisejících s předmětem příslušné směrnice:
a) odepřít udělit ES schválení typu nebo vnitrostátní schválení typu;
b) zakázat registraci, prodej nebo uvedení tohoto vozidla do provozu.
2. Pokud jde o vozidla, která nespĺňují požadavky stanovené ve směrnících 74/151/EHS, 78/933/EHS, 77/311/EHS a 89/173/EHS, ve znění této směrnice, s účinkem od 1. července 2007 nesmí členské státy z důvodů souvisejících s předmětem příslušné směrnice:
a) nesmí udělit ES schválení typu;
b) mohou odmítnout udělit vnitrostátní schválení typu.
3. Pokud jde o vozidla, která nespĺňují požadavky stanovené ve směrnících 74/151/EHS, 78/933/EHS, 77/311/EHS a 89/173/EHS, ve znění této směrnice, s účinkem od 1. července 2009 členské státy z důvodů souvisejících s předmětem příslušné směrnice:
a) nesmí pro účely čl. 7 odst. 1 uznávat platnost prohlášení o shodě, která se dodávají spolu s novými vozidly podle ustanovení směrnice 2003/37/ES;
b) mohou odmítnout registraci, prodej nebo uvedení těchto nových vozidel do provozu.“

PŘÍLOHA IV

Srovnávací tabulka

Směrnice 78/933/EHS	Směrnice 2006/26/ES	Tato směrnice
Článek 1		Článek 1
Článek 2		—
—	Článek 5	Článek 2
Články 3, 4 a 5		Články 3, 4 a 5
Článek 6		—
Čl. 7 odst. 1		—
Čl. 7 odst. 2		Článek 6
—		Článek 7
—		Článek 8
Článek 8		Článek 9
Příloha I		Příloha I
Příloha II		Příloha II
—		Příloha III
—		Příloha IV

SMĚRNICE EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY 2009/68/ES

ze dne 13. července 2009

o schvalování typu konstrukční části zařízení pro osvětlení a světelnou signalizaci kolových zemědělských a lesnických traktorů

(kodifikované znění)

(Text s významem pro EHP)

EVROPSKÝ PARLAMENT A RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek 95 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise,

s ohledem na stanovisko Evropského hospodářského a sociálního výboru ⁽¹⁾,

v souladu s postupem stanoveným v článku 251 Smlouvy ⁽²⁾,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Směrnice Rady 79/532/EHS ze dne 17. května 1979 o sblížení právních předpisů týkajících se schvalování typu konstrukční části zařízení pro osvětlení a světelnou signalizaci kolových zemědělských a lesnických traktorů ⁽³⁾ byla několikrát podstatně změněna ⁽⁴⁾. Z důvodu srozumitelnosti a přehlednosti by měla být uvedena směrnice kodifikována.

(2) Směrnice 79/532/EHS je jednou ze zvláštních směrnic pro postup ES schvalování typu stanovený směrnicí Rady 74/150/EHS ze dne 4. března 1974 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se schvalování typu kolových zemědělských a lesnických traktorů, která byla nahrazena směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2003/37/ES ze dne 26. května 2003 o schvalování typu zemědělských a lesnických traktorů, jejich přípojných vozidel a výměnných tažených strojů, jakož i jejich systémů, konstrukčních částí a samostatných technických celků ⁽⁵⁾ a stanoví technické požadavky týkající se projektování a konstrukce zemědělských a lesnických traktorů z hlediska zařízení pro osvět-

lení a světelnou signalizaci. Uvedené technické požadavky se týkají sblížení právních předpisů členských států tak, aby umožnily postup ES schvalování typu stanovený směrnicí 2003/37/ES pro každý typ traktoru. Proto se ustanovení směrnice 2003/37/ES týkající se zemědělských a lesnických traktorů, jejich přípojných vozidel a výměnných tažených strojů, jakož i jejich systémů, konstrukčních částí a samostatných technických předpisů vztahují na tuto směrnici.

(3) Ve směrnici Evropského parlamentu a Rady 2009/61/ES ze dne 13. července 2009 o montáži zařízení pro osvětlení a světelnou signalizaci na kolové zemědělské a lesnické traktory ⁽⁶⁾ byly stanoveny společné požadavky na montáž zařízení pro osvětlení a světelnou signalizaci na kolové zemědělské a lesnické traktory. Zařízení pro osvětlení a světelnou signalizaci mají tytéž vlastnosti jako obdobná zařízení montovaná na motorová vozidla. Je možné na traktorech také používat zařízení, která získala značku ES schválení typu konstrukční části podle směrnice, které již byly k tomuto předmětu přijaty ve spojitosti se schvalováním ES typu motorových vozidel a jejich přípojných vozidel.

(4) Touto směrnicí by neměly být dotčeny povinnosti členských států týkající se lhůt pro provedení zmíněných směrnic ve vnitrostátním právu a jejich použitelnost uvedených v části B přílohy II,

PŘIJALY TUTO SMĚRNICI:

Článek 1

1. Pro účely této směrnice se „traktorem“ (zemědělským nebo lesnickým) rozumí každé motorové vozidlo vybavené koly nebo pásy, které má alespoň dvě nápravy, jehož hlavní funkcí je vyvíjet tažnou sílu a které je zvláště konstruováno k tažení, tlačení, nesení nebo pohonu určitých nářadí, strojů nebo přípojných vozidel určených pro užití v zemědělství nebo lesnictví. Může být vybaveno pro přepravu nákladu a osob.

2. Tato směrnice se vztahuje pouze na traktory definované v odstavci 1, které jsou vybaveny pneumatikami a které mají maximální konstrukční rychlost od 6 do 40 km/h .

⁽¹⁾ Úř. věst. C 162, 25.6.2008, s. 40.

⁽²⁾ Stanovisko Evropského parlamentu ze dne 17. června 2008 (dosud nezveřejněné v Úředním věstníku) a rozhodnutí Rady ze dne 22. června 2009.

⁽³⁾ Úř. věst. L 145, 13.6.1979, s. 16.

⁽⁴⁾ Viz část A přílohy II.

⁽⁵⁾ Úř. věst. L 171, 9.7.2003, s. 1.

⁽⁶⁾ Viz strana 19 v tomto čísle Úředního věstníku.

Článek 2

Členské státy nesmějí odmítnout udělit ES schválení typu nebo vnitrostátní schválení typu traktoru z důvodů týkajících se následujících zařízení, pokud jsou opatřena značkou ES schválení typu konstrukční části podle přílohy I a jsou namontována podle požadavků stanovených směrnicí 2009/61/ES:

- a) světlometů působících jako dálkové nebo potkávací světlometry nebo žhavených elektrických žárovek pro takové světlometry;
- b) doplňkových obrysových svítlen;
- c) předních obrysových svítlen;
- d) zadních obrysových svítlen;
- e) brzdových svítlen;
- f) směrových svítlen;
- g) odrazek;
- h) svítlen zadní registrační tabulky;
- i) předních mlhových světlometů a žárovek pro takové světlometry;
- j) zadních mlhových svítlen;
- k) zpětných světlometů;
- l) parkovacích svítlen.

Článek 3

Členské státy nesmějí odmítnout registraci nebo zakázat prodej, uvedení do provozu nebo užívání traktorů z důvodů týkajících se následujících zařízení, pokud jsou opatřena značkou ES schválení typu konstrukční části podle přílohy I a jsou namontována podle požadavků stanovených směrnicí 2009/61/ES:

- a) světlometů působících jako dálkové nebo potkávací světlometry nebo žhavených elektrických žárovek pro takové světlometry;
- b) doplňkových obrysových svítlen;
- c) předních obrysových svítlen;
- d) zadních obrysových svítlen;
- e) brzdových svítlen;
- f) směrových svítlen;
- g) odrazek;
- h) svítlen zadní registrační tabulky;

- i) předních mlhových světlometů a žárovek pro takové světlometry;
- j) zadních mlhových svítlen;
- k) zpětných světlometů;
- l) parkovacích svítlen.

Článek 4

Změny nezbytné pro přizpůsobení požadavků přílohy I technickému pokroku se přijímají postupem podle čl. 20 odst. 3 směrnice 2003/37/ES.

Článek 5

Členské státy sdělí Komisi znění hlavních ustanovení vnitrostátních právních předpisů, které přijmou v oblasti působnosti této směrnice.

Článek 6

Směrnice 79/532/EHS ve znění směrnic uvedených v části A přílohy II se zrušuje, aniž jsou dotčeny povinnosti členských států týkající se lhůt pro provedení zmíněných směrnic ve vnitrostátním právu a jejich použitelnost uvedených v části B přílohy II.

Odkazy na zrušenou směrnici se považují za odkazy na tuto směrnici v souladu se srovnávací tabulkou obsaženou v příloze III.

Článek 7

Tato směrnice vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Tato směrnice se použije ode dne 1. ledna 2010.

Článek 8

Tato směrnice je určena členským státům.

V Bruselu dne 13. července 2009.

Za Evropský parlament
předseda
H.-G. PÖTTERING

Za Radu
předseda
E. ERLANDSSON

PŘÍLOHA I

1. Světlomety působící jako dálkové nebo potkávácí světlomety a žhavené elektrické žárovky pro takové světlomety:

Značka ES schválení typu konstrukční části je uvedena ve směrnici Rady 76/761/EHS ze dne 27. července 1976 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se světlometů motorových vozidel, které slouží jako dálkové nebo potkávácí světlomety, a zdrojů světla (žárovek a jiných zdrojů) užitých ve schválených světlometech nebo svítelnách motorových vozidel a jejich přípojných vozidel ⁽¹⁾.

Směrnice 76/761/EHS se rovněž vztahuje na schvalování typu konstrukční části zvláštních světlometů pro zemědělské nebo lesnické traktory konstruovaných jak pro dálkové, tak potkávácí světlomety s průměrem D menším než 160 mm, s těmito úpravami:

a) minimální hodnoty svítivosti určené v bodě 2.1 příloh II až VI, VIII a IX směrnice 76/761/EHS se snižují v poměru

$$((D - 45)/(160 - 45))^2$$

přičemž nesmí být nižší než následující absolutní minimální hodnoty:

— 3 lux, buď v bodě 75 R nebo v bodě 75 L,

— 5 lux, buď v bodě 50 R nebo v bodě 50 L,

— 1,5 lux, v pásmu IV.

Poznámka: Pokud přivrácená plocha odražeče není kruhová, bere se v úvahu průměr kruhu, jehož obsah je stejný jako přivrácená plocha odražeče;

b) namísto značky CR podle bodu 5.2.3.5 přílohy I směrnice 76/761/EHS se umístí na světlomet značka M uvnitř trojúhelníku obráceného vrcholem dolů.

2. Doplňkové obrysové svítilny, přední obrysové svítilny, zadní obrysové svítilny a brzdové svítilny:

Značka ES schválení typu konstrukční části je uvedena ve směrnici Rady 76/758/EHS ze dne 27. července 1976 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se doplňkových obrysových svítlen, předních obrysových svítlen, zadních obrysových svítlen, brzdových svítlen, denních svítlen a bočních obrysových svítlen motorových vozidel a jejich přípojných vozidel ⁽²⁾.

3. Směrové svítilny:

Značka ES schválení typu konstrukční části je uvedena ve směrnici Rady 76/759/EHS ze dne 27. července 1976 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se směrových svítlen motorových vozidel a jejich přípojných vozidel ⁽³⁾.

4. Odrazky:

Značka ES schválení typu konstrukční části je uvedena ve směrnici Rady 76/757/EHS ze dne 27. července 1976 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se odrazek motorových vozidel a jejich přípojných vozidel ⁽⁴⁾.

5. Svítilny zadní registrační tabulky:

Značka ES schválení typu konstrukční části je uvedena ve směrnici Rady 76/760/EHS ze dne 27. července 1976 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se svítlen zadních registračních tabulek motorových vozidel a jejich přípojných vozidel ⁽⁵⁾.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 262, 27.9.1976, s. 96.

⁽²⁾ Úř. věst. L 262, 27.9.1976, s. 54.

⁽³⁾ Úř. věst. L 262, 27.9.1976, s. 71.

⁽⁴⁾ Úř. věst. L 262, 27.9.1976, s. 32.

⁽⁵⁾ Úř. věst. L 262, 27.9.1976, s. 85.

6. Přední mlhové světlometry:

Značka ES schválení typu konstrukční části je uvedena ve směrnici Rady 76/762/EHS ze dne 27. července 1976 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se předních mlhových světlometů motorových vozidel ⁽¹⁾.

7. Zadní mlhové svítilny:

Značka ES schválení typu konstrukční části je uvedena ve směrnici Rady 77/538/EHS ze dne 28. června 1977 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se zadních mlhových svítilen motorových vozidel a jejich přípojných vozidel ⁽²⁾.

8. Zpětné světlometry:

Značka ES schválení typu konstrukční části je uvedena ve směrnici Rady 77/539/EHS ze dne 28. června 1977 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se zpětných světlometů motorových vozidel a jejich přípojných vozidel ⁽³⁾.

9. Parkovací svítilny:

Značka ES schválení typu konstrukční části je uvedena ve směrnici Rady 77/540/EHS ze dne 28. června 1977 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se parkovacích svítilen motorových vozidel ⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 262, 27.9.1976, s. 122.

⁽²⁾ Úř. věst. L 220, 29.8.1977, s. 60.

⁽³⁾ Úř. věst. L 220, 29.8.1977, s. 72.

⁽⁴⁾ Úř. věst. L 220, 29.8.1977, s. 83.

PŘÍLOHA II

ČÁST A

Zrušená směrnice a seznam jejích následných změn

(uvedený v článku 6)

Směrnice Rady 79/532/EHS
(Úř. věst. L 145, 13.6.1979, s. 16)

Směrnice Rady 82/890/EHS
(Úř. věst. L 378, 31.12.1982, s. 45)

pouze pokud jde o odkaz na směrnici 79/532/EHS
v čl. 1 odst. 1

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 97/54/ES
(Úř. věst. L 277, 10.10.1997, s. 24)

pouze pokud jde o odkaz na směrnici 79/532/EHS
v čl. 1 první odrážce

ČÁST B

Lhůty pro provedení ve vnitrostátním právu a použitelnost

(uvedené v článku 6)

Směrnice	Lhůta pro provedení	Datum použitelnosti
79/532/EHS	21. listopadu 1980	—
82/890/EHS	21. června 1984	—
97/54/ES	22. září 1998	23. září 1998

PŘÍLOHA III

SROVNÁVACÍ TABULKA

Směrnice 79/532/EHS	Tato směrnice
Článek 1	Článek 1
Článek 2 větí a dovětí	Článek 2 větí
Článek 2 odrážky	Čl. 2 písm. a) až l)
Článek 3 větí a dovětí	Článek 3 větí
Článek 3 odrážky	Čl. 3 písm. a) až l)
Článek 4	Článek 4
Čl. 5 odst. 1	—
Čl. 5 odst. 2	Článek 5
—	Článek 6
—	Článek 7
Článek 6	Článek 8
Příloha	Příloha I
—	Příloha II
—	Příloha III

SMĚRNICE KOMISE 2009/98/ES**ze dne 4. srpna 2009,****kteřou se mění směrnice Evropského parlamentu a Rady 98/8/ES za účelem zařazení účinné látky oxid boritý do přílohy I uvedené směrnice****(Text s významem pro EHP)**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na směrnici Evropského parlamentu a Rady 98/8/ES ze dne 16. února 1998 o uvádění biocidních přípravků na trh ⁽¹⁾, a zejména na čl. 16 odst. 2 druhý pododstavec uvedené směrnice,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízením Komise (ES) č. 1451/2007 ze dne 4. prosince 2007 o druhé etapě desetiletého pracovního programu uvedeného v čl. 16 odst. 2 směrnice Evropského parlamentu a Rady 98/8/ES o uvádění biocidních přípravků na trh ⁽²⁾ se zřizuje seznam účinných látek, které mají být zhodnoceny vzhledem k možnému zařazení do přílohy I, I A nebo I B směrnice 98/8/ES. Tento seznam zahrnuje oxid boritý.
- (2) Podle nařízení (ES) č. 1451/2007 byl oxid boritý v souladu s čl. 11 odst. 2 směrnice 98/8/ES hodnocen pro použití v typu přípravku 8, konzervační přípravky na dřevo, podle přílohy V směrnice 98/8/ES.
- (3) Nizozemsko bylo jmenováno členským státem zpravodajem a dne 7. července 2006 předložilo Komisi zprávu příslušného orgánu a doporučení v souladu s čl. 14 odst. 4 a 6 nařízení (ES) č. 1451/2007.
- (4) Zprávu příslušného orgánu přezkoumaly členské státy a Komise. V souladu s čl. 15 odst. 4 nařízení (ES) č. 1451/2007 byly závěry tohoto přezkoumání v rámci Stálého výboru pro biocidní přípravky dne 20. února 2009 zařazeny do hodnotící zprávy.
- (5) Z různých provedených zkoumání vyplynulo, že u biocidních přípravků používaných jako konzervační přípravky na dřevo, které obsahují oxid boritý, lze očekávat, že splňují požadavky stanovené v článku 5 směrnice 98/8/ES. Je tedy vhodné zařadit oxid boritý do přílohy I a zajistit tak, aby ve všech členských státech mohla být

povolení pro biocidní přípravky používané jako konzervační přípravky na dřevo, které obsahují oxid boritý, udělována, měněna nebo odnímána v souladu s čl. 16 odst. 3 směrnice 98/8/ES.

- (6) Byla však zjištěna nepřijatelná rizika při ošetřování dřeva v místě jeho použití ve venkovním prostředí a u ošetřeného dřeva vystaveného vlivům počasí. Povolení pro taková užití by neměla být udělena, ledaže předložené údaje prokazují, že přípravky mohou být používány, aniž by hrozilo nepřijatelné riziko pro životní prostředí.
- (7) Na úrovni Společenství nebyla posouzena všechna možná použití přípravku. Je proto vhodné, aby členské státy věnovaly zvláštní pozornost rizikům působícím na prostředí a populace, které nebyly reprezentativně zastoupeny při hodnocení rizik na úrovni Společenství, a při vydávání povolení se ujistily, že byla přijata odpovídající opatření nebo že byly uloženy zvláštní podmínky za účelem zmírnění zjištěných rizik na přijatelnou úroveň.
- (8) Vzhledem k závěrům hodnotící zprávy je vhodné požadovat, aby se u přípravků obsahujících oxid boritý a používaných jako konzervační přípravky na dřevo použila opatření ke zmírnění rizik na úrovni povolení přípravku. Měla by se zejména přijmout vhodná opatření k ochraně půdního a vodního prostředí, jelikož byla při hodnocení zjištěna nepřijatelná rizika pro toto prostředí. Přípravky by měly být používány s vhodnými ochrannými pomůckami, pokud rizika zjištěná pro průmyslové a odborné uživatele nemohou být snížena jinými způsoby.
- (9) Je důležité, aby ustanovení této směrnice byla prováděna ve všech členských státech zároveň, aby se zajistilo stejné nakládání s biocidními přípravky s obsahem účinné látky oxid boritý na trhu a rovněž aby se obecně usnadnilo vlastní operace v rámci trhu s biocidními přípravky.
- (10) Před zařazením účinné látky do přílohy I je třeba poskytnout členským státům a zúčastněným stranám přiměřené období, aby se mohly připravit na plnění nových požadavků, které ze zařazení vyplynou, a zajistit, aby žadatelé, kteří vypracovali dokumentaci, mohli plně využívat desetileté lhůty pro ochranu údajů, která v souladu s čl. 12 odst. 1 písm. c) bodem ii) směrnice 98/8/ES začíná dnem zařazení účinné látky.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 123, 24.4.1998, s. 1.⁽²⁾ Úř. věst. L 325, 11.12.2007, s. 3.

- (11) Po zařazení účinné látky by mělo být členským státům poskytnuto přiměřené období k provedení čl. 16 odst. 3 směrnice 98/8/ES, a zejména k udělení, změně nebo odnětí povolení biocidních přípravků typu 8 obsahujících oxid boritý za účelem zajištění souladu se směrnicí 98/8/ES.
- (12) Směrnice 98/8/ES by proto měla být odpovídajícím způsobem změněna.
- (13) Opatření stanovená touto směrnicí jsou v souladu se stanoviskem Stálého výboru pro biocidní přípravky,

PŘIJALA TUTO SMĚRNICI:

Článek 1

Příloha I směrnice 98/8/ES se mění v souladu s přílohou této směrnice.

Článek 2

1. Členské státy přijmou a zveřejní nejpozději do 31. srpna 2010 právní a správní předpisy nezbytné pro dosažení souladu s touto směrnicí.

Použijí tyto předpisy ode dne 1. září 2011.

Uvedené předpisy přijaté členskými státy musí obsahovat odkaz na tuto směrnici nebo musí být takový odkaz učiněn při jejich úředním vyhlášení. Způsob odkazu si stanoví členské státy.

2. Členské státy sdělí Komisi znění hlavních ustanovení vnitrostátních právních předpisů, které přijmou v oblasti působnosti této směrnice.

Článek 3

Tato směrnice vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Článek 4

Tato směrnice je určena členským státům.

V Bruselu dne 4. srpna 2009.

Za Komisi
Stavros DIMAS
člen Komise

PŘÍLOHA

V příloze I směrnice 98/8/ES se vkládá nová položka „č. 23“, která zní:

Číslo	Obecný název	Název podle IUPAC Identifikační čísla	Minimální čistota účinné látky v biocidním přípravku při uvedení na trh	Datum zařazení	Lhůta k dosažení souladu s čl. 16 odst. 3 (s výjimkou přípravků obsahujících více než jednu účinnou látku, pro něž budou lhůty k dosažení souladu s čl. 16 odst. 3 stanoveny v posledních rozhodnutích o zařazení, pokud jde o jejich účinné látky)	Datum skončení platnosti zařazení	Typ přípravku	Zvláštní ustanovení (*)
„23	oxid boritý	oxid boritý č. ES: 215-125-8 č. CAS: 1303-86-2	975 g/kg	1. září 2011	31. srpna 2013	31. srpna 2021	8	<p>Členské státy při hodnocení žádosti o povolení přípravku v souladu s článkem 5 a přílohou VI hodnotí podle potřeby u konkrétního produktu populace, které mohou být vystaveny působení produktu, a použití nebo scénáře expozice, které nebyly reprezentativně zastoupeny při hodnocení rizik na úrovni Společenství.</p> <p>Při udělení povolení přípravku členské státy zhodnotí rizika a dále zajistí, aby byla přijata vhodná opatření nebo stanoveny zvláštní podmínky ke zmírnění zjištěných rizik.</p> <p>Povolení pro přípravky lze udělit pouze tehdy, pokud žádost prokazuje, že rizika je možno snížit na přijatelnou úroveň.</p> <p>Členské státy zajistí, aby povolení splňovala tyto podmínky:</p> <p>1. Přípravky povolené pro průmyslové a odborné použití musí být používány s příslušnými osobními ochrannými prostředky, ledaže žádost o povolení přípravku prokazuje, že rizika pro průmyslové a/nebo odborné uživatele mohou být snížena na přijatelnou úroveň jinými způsoby.</p>

Číslo	Obecný název	Název podle IUPAC Identifikační čísla	Minimální čistota účinné látky v biocidním přípravku při uvezení na trh	Datum zařazení	Lhůta k dosažení souladu s čl. 16 odst. 3 (s výjimkou přípravků obsahujících více než jednu účinnou látku, pro něž budou lhůty k dosažení souladu s čl. 16 odst. 3 stanoveny v posledních rozhodnutích o zařazení, pokud jde o jejich účinné látky)	Datum skončení platnosti zařazení	Typ přípravku	Zvláštní ustanovení (*)
								2. Vzhledem k rizikům pro půdní a vodní prostředí nemohou být přípravky povoleny pro ošetřování dřeva v místě jeho použití ve venkovním prostředí nebo pro dřevo, které bude vystaveno vlivům počasí, ledaže předložené údaje prokazují, že přípravek splní požadavky článku 5 a přílohy VI s použitím přiměřených opatření na zmírnění rizika. Zejména štítky a/nebo bezpečnostní listy přípravků povolených pro průmyslové použití uvádějí, že čerstvě ošetřené dřevo musí být po ošetření skladováno pod zastřešeným krytem nebo na nepropustném pevném podloží, aby se předešlo přímým ztrátám do půdy, a že se unikající přípravek musí shromažďovat pro opětovné využití nebo zneškodnění.“

(*) Obsah a závěry hodnotících zpráv k provádění společných zásad přílohy VI jsou k dispozici na internetové stránce Komise: <http://ec.europa.eu/comm/environment/biocides/index.htm>

SMĚRNICE KOMISE 2009/99/ES**ze dne 4. srpna 2009,****kteřou se mění směrnice Evropského parlamentu a Rady 98/8/ES za účelem zařazení účinné látky chlorofacinon do přílohy I uvedené směrnice****(Text s významem pro EHP)**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na směrnici Evropského parlamentu a Rady 98/8/ES ze dne 16. února 1998 o uvádění biocidních přípravků na trh ⁽¹⁾, a zejména na čl. 16 odst. 2 druhý pododstavec uvedené směrnice,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízením Komise (ES) č. 1451/2007 ze dne 4. prosince 2007 o druhé etapě desetiletého pracovního programu uvedeného v čl. 16 odst. 2 směrnice Evropského parlamentu a Rady 98/8/ES o uvádění biocidních přípravků na trh ⁽²⁾ se zřizuje seznam účinných látek, které mají být zhodnoceny vzhledem k možnému zařazení do přílohy I, I A nebo I B směrnice 98/8/ES. Tento seznam zahrnuje chlorofacinon.
- (2) Podle nařízení (ES) č. 1451/2007 byl chlorofacinon v souladu s čl. 11 odst. 2 směrnice 98/8/ES hodnocen pro použití v typu přípravku 14, rodenticidy, podle přílohy V směrnice 98/8/ES.
- (3) Španělsko bylo jmenováno členským státem zpravodajem a dne 31. ledna 2006 předložilo Komisi zprávu příslušného orgánu a doporučení v souladu s čl. 14 odst. 4 a 6 nařízení (ES) č. 1451/2007.
- (4) Zprávu příslušného orgánu přezkoumaly členské státy a Komise. V souladu s čl. 15 odst. 4 nařízení (ES) č. 1451/2007 byly závěry tohoto přezkoumání v rámci Stálého výboru pro biocidní přípravky dne 20. února 2009 zařazeny do hodnotící zprávy.
- (5) Z provedených přezkumů vyplynulo, že u biocidních přípravků používaných jako rodenticidy, které obsahují chlorofacinon, lze očekávat, že nepředstavují kromě náhodných nehod u dětí riziko pro lidi. Bylo zjištěno riziko u necílových zvířat. Chlorofacinon je však v současnosti považován za klíčový pro veřejné zdraví a hygienu. Je tedy odůvodněné zařadit chlorofacinon do přílohy I a zajistit tak, aby ve všech členských státech

mohla být povolena pro biocidní přípravky používané jako rodenticidy, které obsahují chlorofacinon, udělována, měněna nebo odnímána v souladu s čl. 16 odst. 3 směrnice 98/8/ES.

- (6) Vzhledem k výsledkům hodnotící zprávy je vhodné požadovat, aby se zvláštní opatření ke zmírnění rizik použila na úrovni povolení přípravku, a to na přípravky obsahující chlorofacinon a používané jako rodenticidy. Tato opatření by měla být určena k omezení rizika prvotní a druhotné expozice člověka, necílových zvířat a životního prostředí. Za tímto účelem by měla být stanovena určitá plošná omezení, týkající se například maximální koncentrace, zákazu uvádění na trh účinné látky v přípravcích, které nejsou připraveny pro používání, a používání averzivních činidel, zatímco ostatní podmínky by měly členské státy stanovit případ od případu.
- (7) Vzhledem ke zjištěným rizikům by měl být chlorofacinon zařazen do přílohy I pouze na pět let a před obnovením jeho zařazení by se mělo provést srovnávací hodnocení dopadů v souladu s čl. 10 odst. 5 písm. i) druhým pododstavcem směrnice 98/8/ES.
- (8) Je důležité, aby ustanovení této směrnice byla prováděna ve všech členských státech zároveň, aby se zajistilo stejné nakládání s biocidními přípravky s obsahem účinné látky chlorofacinon na trhu a rovněž aby se obecně usnadnilo vlastní operace v rámci trhu s biocidními přípravky.
- (9) Před zařazením účinné látky do přílohy I je třeba poskytnout členským státům a zúčastněným stranám přiměřené období, aby se mohly připravit na plnění nových požadavků, které ze zařazení vyplynou, a zajistit, aby žadatelé, kteří vypracovali dokumentaci, mohli plně využívat desetileté lhůty pro ochranu údajů, která v souladu s čl. 12 odst. 1 písm. c) bodem ii) směrnice 98/8/ES začíná dnem zařazení účinné látky.
- (10) Po zařazení účinné látky by mělo být členským státům poskytnuto přiměřené období k provedení čl. 16 odst. 3 směrnice 98/8/ES, a zejména k udělení, změně nebo zrušení povolení biocidních přípravků typu 14 obsahujících chlorofacinon za účelem zajištění souladu se směrnicí 98/8/ES.
- (11) Směrnice 98/8/ES by proto měla být odpovídajícím způsobem změněna.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 123, 24.4.1998, s. 1.⁽²⁾ Úř. věst. L 325, 11.12.2007, s. 3.

(12) Opatření stanovená touto směrnicí jsou v souladu se stanoviskem Stálého výboru pro biocidní přípravky,

PŘIJALA TUTO SMĚRNICI:

Článek 1

Příloha I směrnice 98/8/ES se mění v souladu s přílohou této směrnice.

Článek 2

1. Členské státy přijmou a zveřejní nejpozději do 30. června 2010 právní a správní předpisy nezbytné pro dosažení souladu s touto směrnicí. Neprodleně sdělí Komisi jejich znění a srovnávací tabulku těchto předpisů a uvedené směrnice.

Použijí tyto předpisy ode dne 1. července 2011.

Uvedené předpisy přijaté členskými státy musí obsahovat odkaz na tuto směrnici nebo musí být takový odkaz učiněn při jejich úředním vyhlášení. Způsob odkazu si stanoví členské státy.

2. Členské státy sdělí Komisi znění hlavních ustanovení vnitrostátních právních předpisů, které přijmou v oblasti působnosti této směrnice.

Článek 3

Tato směrnice vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Článek 4

Tato směrnice je určena členským státům.

V Bruselu dne 4. srpna 2009.

Za Komisi
Stavros DIMAS
člen Komise

PŘÍLOHA

V příloze I směrnice 98/8/ES se vkládá nová položka „č. 12“, která zní:

Číslo	Obecný název	Název podle IUPAC Identifikační čísla	Minimální čistota účinné látky v biocidním přípravku při uvedení na trh	Datum zařazení	Lhůta k dosažení souladu s čl. 16 odst. 3 (s výjimkou přípravků obsahujících více než jednu účinnou látku, pro něž budou lhůty k dosažení souladu s čl. 16 odst. 3 stanoveny v posledních rozhodnutích o zařazení, pokud jde o jejich účinné látky)	Datum skončení plat- nosti zařazení	Typ přípravku	Zvláštní ustanovení (*)
„12	Chlorofacinon	Chlorofacinon č. ES: 223-003-0 Číslo CAS: 3691-35-8	978 g/kg	1. července 2011	30. června 2013	30. června 2016	14	Vzhledem k rizikům pro necílová zvířata by se u účinné látky před obnovením jejího zařazení mělo provést srovnávací hodnocení dopadů v souladu s čl. 10 odst. 5 písm. i) druhým pododstavcem směrnice 98/8/ES. Členské státy zajistí, aby povolení splňovala tyto podmínky: 1) Jmenovitá koncentrace účinné látky v přípravcích jiných než sledovací prášek nepřekročí 50 mg/kg a povolí se pouze předpřipravené produkty. 2) Přípravky, které se mají používat jako sledovací prášek, se uvedou na trh s výhradou používání školenými odborníky. 3) Přípravky obsahují averzivní činidlo, případně barvivo. 4) Prvotní, jakož i druhotná expozice lidí, necílových zvířat a životního prostředí bude minimalizována prostřednictvím zvažování, popř. přijetí všech dostupných opatření ke zmírnění rizik. Těmi jsou mimo jiné omezení použití přípravku pouze odborníky, stanovení horní hranice velikosti balení a stanovení povinnosti používat pro návnady bezpečnostní krabice odolné proti násilnému otevření.“

(*) Obsah a závěry hodnotících zpráv k provádění společných zásad přílohy VI jsou k dispozici na internetové stránce Komise: <http://ec.europa.eu/comm/environment/biocides/index.htm>

II

(Akty přijaté na základě Smlouvy o ES a Smlouvy o Euratomu, jejichž uveřejnění není povinné)

ROZHODNUTÍ

KOMISE

ROZHODNUTÍ KOMISE

ze dne 9. července 2009,

kterým se stanoví ekologická kritéria pro udělování ekoznačky Společenství postelovým matracím

(oznámeno pod číslem K(2009) 4597)

(Text s významem pro EHP)

(2009/598/ES)

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1980/2000 ze dne 17. července 2000 o revidovaném systému Společenství pro udělování ekoznačky⁽¹⁾, a zejména na čl. 6 odst. 1 druhý pododstavec uvedeného nařízení,

po konzultaci s Výborem Evropské unie pro ekoznačku,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízení (ES) č. 1980/2000 stanoví, že ekoznačka Společenství může být udělena výrobku s vlastnostmi, které mu umožňují významně přispívat ke zlepšení klíčových environmentálních aspektů.
- (2) Nařízení (ES) č. 1980/2000 stanoví, že zvláštní kritéria ekoznačky, navržená na základě kritérií sestavených Výborem Evropské unie pro ekoznačku, se stanoví podle skupin výrobků.
- (3) Rovněž stanoví, že přezkum kritérií ekoznačky a požadavků na posuzování a ověřování kritérií má probíhat ve stanovené době před koncem platnosti kritérií určených pro danou skupinu výrobků.
- (4) V souladu s nařízením (ES) č. 1980/2000 byla včas přezkoumána ekologická kritéria i související požadavky na posuzování a ověřování stanovené rozhodnutím

Komise 2002/740/ES ze dne 3. září 2002, kterým se stanovují revidovaná ekologická kritéria pro udělování ekoznačky Společenství postelovým matracím⁽²⁾. Tato ekologická kritéria a související požadavky na posuzování a ověřování mají platnost do 31. března 2010.

- (5) Na základě tohoto přezkumu je vhodné za účelem zohlednění vývoje v oblasti vědy a trhů pozměnit definici dané skupiny výrobků a stanovit nová ekologická kritéria.
- (6) Platnost ekologických kritérií a souvisejících požadavků na posuzování a ověřování by měla trvat čtyři roky ode dne přijetí tohoto rozhodnutí.
- (7) Rozhodnutí 2002/740/ES by proto mělo být nahrazeno.
- (8) Pro výrobce postelových matrací, jejichž výrobkům byla udělena ekoznačka, je třeba stanovit přechodné období na základě kritérií uvedených v rozhodnutí 2002/740/ES, aby měli dostatek času na přizpůsobení svých výrobků pozměněným kritériím a požadavkům. Výrobci by také mělo být umožněno podávat žádosti vypracované podle kritérií stanovených v rozhodnutí 2002/740/ES nebo podle kritérií stanovených v tomto rozhodnutí, a to až do skončení platnosti uvedeného rozhodnutí.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 237, 21.9.2000, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. L 236, 4.9.2002, s. 10.

- (9) Opatření stanovená tímto rozhodnutím jsou v souladu se stanoviskem výboru zřízeného podle článku 17 nařízení (ES) č. 1980/2000,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

1. Skupina výrobků „postelové matrace“ zahrnuje:
 - a) postelové matrace, které jsou definovány jako výrobky určené k použití v interiéru, které poskytují plochu pro spaní nebo odpočinek. Tyto výrobky jsou tvořeny textilním obalem vyplněným různými materiály a mohou být umístěny na stávající nosné konstrukci postele;
 - b) materiály vyplňující postelové matrace, které mohou zahrnovat: latexovou pěnu, polyuretanovou pěnu a pružiny;
 - c) dřevěné podkladové konstrukce postelí, na kterých postelové matrace spočívají.
2. Do této skupiny výrobků patří i pružinové matrace, které jsou definovány jako čalouněné matrace skládající se z pružin, jež jsou kryty výplněmi, a také matrace opatřené snímatelným a/nebo pratelným potahem.
3. Do této skupiny výrobků nepatří nafukovací matrace a vodní matrace ani matrace spadající do rámce působnosti směrnice Rady 93/42/EHS ⁽¹⁾.

Článek 2

Aby mohla být určité postelové matraci udělena ekoznačka Společenství pro výrobky spadající do skupiny výrobků „postelové matrace“ podle nařízení (ES) č. 1980/2000, musí splňovat kritéria stanovená v příloze tohoto rozhodnutí.

Článek 3

Ekologická kritéria pro skupinu výrobků „postelové matrace“ a související požadavky na posuzování a ověřování platí čtyři roky ode dne přijetí tohoto rozhodnutí.

Článek 4

Pro správní účely se skupině výrobků „postelové matrace“ přiděluje číselný kód „014“.

Článek 5

Rozhodnutí 2002/740/ES se zrušuje.

Článek 6

1. Žádosti o ekoznačku pro výrobky spadající do skupiny výrobků „postelové matrace“ podané před dnem přijetí tohoto rozhodnutí se hodnotí podle podmínek stanovených v rozhodnutí 2002/740/ES.
2. Žádosti o ekoznačku pro výrobky spadající do skupiny výrobků „postelové matrace“ podané ode dne přijetí tohoto rozhodnutí, avšak nejpozději dne 31. března 2010, mohou být založeny buď na kritériích stanovených v rozhodnutí 2002/740/ES nebo na kritériích stanovených v tomto rozhodnutí.

Tyto žádosti se hodnotí podle kritérií, na nichž jsou založeny.

3. Pokud je ekoznačka udělena na základě žádosti hodnocené podle kritérií stanovených v rozhodnutí 2002/740/ES, smí být taková ekoznačka používána dvanáct měsíců ode dne přijetí tohoto rozhodnutí.

Článek 7

Toto rozhodnutí je určeno členským státům.

V Bruselu dne 9. července 2009.

Za Komisi
Stavros DIMAS
člen Komise

⁽¹⁾ Úř. věst. L 169, 12.7.1993, s. 1.

PŘÍLOHA

RÁMCOVÝ PLÁN

Cíle kritérií

Cílem těchto kritérií je zejména:

- podporovat používání materiálů vyráběných udržitelnějším způsobem (s ohledem na přístup založený na rozboru životního cyklu),
- omezit používání ekotoxických sloučenin,
- omezit úroveň toxických reziduí,
- omezit míru, jakou matrace přispívají ke znečišťování ovzduší v interiéru,
- podporovat výrobu trvanlivějších výrobků odpovídajících těmto šesti principům (UNEP 2007):
 - Promyšlená koncepce výrobku a jeho funkcí. Výrobek může být například používán efektivněji.
 - Snížení spotřeby energie a surovin a socioekonomických dopadů výrobku během celého jeho životního cyklu.
 - Možnost opakovaného použití. Konstrukce výrobku má umožňovat jeho demontáž, aby mohly být některé díly znovu použity.
 - Recyklace. K výrobě by měly být zvoleny materiály, které lze recyklovat.
 - Opravitelnost. Výrobek by měl být snadno opravitelný, například díky použití modulů, které lze snadno vyměnit.
 - Nahrazení škodlivých látek bezpečnějšími alternativami.

Kritéria jsou stanovena tak, aby podporovala označování těch postelových matrací, jejichž výroba má snížený dopad na životní prostředí.

Požadavky na posuzování a ověřování

Zvláštní požadavky na posuzování a ověřování jsou uvedeny u každého kritéria.

V případech, kdy se požaduje, aby žadatel předložil dokumentaci, rozbor, zprávy o zkouškách nebo jiné doklady dosvědčující splnění kritérií, mohou být tyto doklady předloženy žadatelem a/nebo jeho dodavatelem (dodavatelem), případně jejich subdodavatelem (subdodavatelem) atd.

Je-li to možné, posouzení shody provádějí řádně schválené laboratoře, které splňují obecné požadavky normy EN ISO 17025.

V případě potřeby mohou příslušné subjekty vyžadovat doplňkovou dokumentaci a provádět nezávislá ověřování.

Příslušným subjektům se doporučuje, aby při posuzování žádostí a kontrole dodržování kritérií braly v úvahu používání uznaných systémů řízení a auditu z hlediska ochrany životního prostředí, například EMAS nebo ISO 14001. (Poznámka: Provedení těchto prohlášení a systémů řízení není povinné.)

EKOLOGICKÁ KRITÉRIA

Poznámka: Zvláštní kritéria jsou stanovena pro tyto materiály: latexová pěna, polyuretanová pěna, dráty a pružiny, kokosová vlákna, dřevo, textilní vlákna a tkaniny. Ostatní materiály, pro které není stanoveno žádné zvláštní kritérium, jsou povoleny. Kritéria pro latexovou pěnu, polyuretanovou pěnu nebo kokosová vlákna musí být splněna pouze v případech, kdy takový materiál tvoří více než 5 % celkové hmotnosti matrace.

Posuzování a ověřování: Žadatel předloží podrobné informace o materiálech, ze kterých se matrace skládá.

1. Latexová pěna

Poznámka: Následující kritéria musí být splněna, pouze pokud latex tvoří více než 5 % celkové hmotnosti matrace.

1.1 Extrahovatelné těžké kovy:

Koncentrace níže uvedených kovů nesmí překročit tyto hodnoty:

— antimon	0,5 ppm
— arsen	0,5 ppm
— olovo	0,5 ppm
— kadmium	0,1 ppm
— chrom (celkem)	1,0 ppm
— kobalt	0,5 ppm
— měď	2,0 ppm
— nikl	1,0 ppm
— rtuť	0,02 ppm

Posuzování a ověřování: Žadatel předloží zprávu o zkoušce provedené za použití této zkušební metody: z rozemletého vzorku se připraví extrakt postupem podle normy DIN 38414-S4, L/S = 10. Ten se přefiltruje přes membránový filtr 0,45 µm. Následně se provede rozbor za použití atomové emisní spektroskopie s indukčně vázaným plazmatem (ICP-AES) nebo za použití hydridu nebo odpařováním za studena.

1.2 Formaldehyd

Koncentrace formaldehydu nesmí při měření postupem podle normy EN ISO 14184-1 přesáhnout 20 ppm. Měří-li se koncentrace komorovou zkouškou, nesmí překročit 0,005 mg/m³.

Posuzování a ověřování: Žadatel předloží zprávu o zkoušce provedené za použití zkušební metody podle normy EN ISO 14184-1. Vzorek o hmotnosti 1 g se ponechá po dobu 1 hodiny ve 100 g vody zahřáté na teplotu 40 °C. Obsah formaldehydu v extraktu se analyzuje fotometrickou metodou za použití acetylacetonu.

Případně lze použít emisní komorovou zkoušku podle normy ENV 13419-1 s provedením odběru a rozboru vzduchu podle normy EN ISO 16000-3 nebo VDI 3484-1. Vzorek musí být odebrán do jednoho týdne od vyrobení pěny. Balení vzorků: vzduchotěsné, samostatné, do hliníkové a polyethylenové fólie. Úprava: zabalený vzorek se uloží alespoň na 24 hodin při pokojové teplotě, poté se vzorek rozbálí a okamžitě se přenese do zkušební komory. Zkušební podmínky: vzorek se umístí do držáku na vzorky, který dovoluje přístup vzduchu ze všech stran; klimatické faktory podle normy ENV 13419-1; pro porovnání výsledků zkoušek se specifická míra výměny vzduchu pro daný prostor ($q = n/l$) musí rovnat 1; míra výměny vzduchu musí být v rozmezí 0,5 a 1; odběr vzorků vzduchu musí začít 24 hodin po naplnění komory a musí skončit nejpozději 30 hodin po jejím naplnění.

1.3 Těkavé organické sloučeniny:

Koncentrace těkavých organických sloučenin nesmí překročit 0,5 mg/m³. V této souvislosti se těkavými organickými sloučeninami rozumí jakékoli organické sloučeniny, jejichž tenze par při 293,15 K je vyšší nebo rovna 0,01 kPa nebo které mají odpovídající těkavost za konkrétních podmínek použití.

Posuzování a ověřování: Žadatel předloží zprávu o zkoušce provedené za použití zkušební metody pro komorovou zkoušku (za stejných podmínek jako u kritéria stanoveného v bodu 1.2 pro formaldehyd) s provedením odběru a rozboru vzorků vzduchu podle normy DIN ISO 16000-6.

1.4 Barviva, pigmenty, látky zpomalující hoření a pomocné chemické látky:

Jakákoli barviva, pigmenty, látky zpomalující hoření a pomocné chemické látky musí splňovat příslušná kritéria (vyjmenovaná níže):

a) Nečistoty v barvivech: Barviva s afinitou vláken (rozpuštěná nebo nerozpuštěná)

Obsah iontových nečistot v použitých barvivech nesmí překročit tyto hodnoty: Ag 100 ppm; As 50 ppm; Ba 100 ppm; Cd 20 ppm; Co 500 ppm; Cr 100 ppm; Cu 250 ppm; Fe 2 500 ppm; Hg 4 ppm; Mn 1 000 ppm; Ni 200 ppm; Pb 100 ppm; Se 20 ppm; Sb 50 ppm; Sn 250 ppm; Zn 1 500 ppm.

Při posuzování, zda jsou dodrženy tyto hodnoty, které se týkají pouze nečistot, se neberou v úvahu kovy, které jsou nedílnou součástí molekuly barviva (např. barviva s komplexně vázaným kovem, určitá reaktivní barviva apod.).

Posuzování a ověřování: Žadatel předloží prohlášení o shodě.

b) *Nečistoty v pigmentech: Nerozpustná barviva bez afinity vláken.*

Obsah iontových nečistot v použitých pigmentech nesmí překročit tyto hodnoty: As 50 ppm; Ba 100 ppm, Cd 50 ppm; Cr 100 ppm; Hg 25 ppm; Pb 100 ppm; Se 100 ppm; Sb 250 ppm; Zn 1 000 ppm.

Posuzování a ověřování: Žadatel předloží prohlášení o shodě.

c) *Barvení chromovými mořidly*

Barvení chromovými mořidly je zakázáno.

Posuzování a ověřování: Žadatel předloží prohlášení, že tyto látky nejsou použity.

d) *Azobarviva*

Nesmějí se používat žádná azobarviva, která mohou uvolňovat některý z těchto aromatických aminů:

4-aminobifenyl	(92-67-1)
benzidin	(92-87-5)
4-chlor-o-toluidin	(95-69-2)
2-naftylamin	(91-59-8)
o-amino-azotoluen	(97-56-3)
2-amino-4-nitrotoluen	(99-55-8)
p-chloroanilin	(106-47-8)
2,4-diaminoanisol	(615-05-4)
4,4'-diaminodifenylmethan	(101-77-9)
3,3'-dichlorobenzidin	(91-94-1)
3,3'-dimethoxybenzidine	(119-90-4)
3,3'-dimethylbenzidin	(119-93-7)
3,3'-dimethyl-4,4'-diaminodifenylmethan	(838-88-0)
p-kresidin	(120-71-8)
4,4'-oxydianilin	(101-80-4)
4,4'-thiodianilin	(139-65-1)
o-toluidin	(95-53-4)
2,4-diaminotoluen	(95-80-7)
2,4,5-trimethylanilin	(137-17-7)
4-aminoazobenzen	(60-09-3)
o-anisidin	(90-04-0)
2,4-xylidin	
2,6-xylidin	

Posuzování a ověřování: Žadatel předloží prohlášení, že tato barviva nejsou použita. Pro případné ověření pravdivosti takového prohlášení se použije norma EN 14362-1 a 2. (*Poznámka:* U 4-aminoazobenzenu může dojít k nepravým pozitivním reakcím, a proto se doporučuje provést potvrzující zkoušku.)

e) *Barviva, která jsou karcinogenní, mutagenní nebo toxická z hlediska reprodukce*

Nesměji se používat tato barviva:

- C.I. Basic Red 9 (Základní červeně 9)
- C.I. Disperse Blue 1 (Disperzní modř 1)
- C.I. Acid Red 26 (Kyselá červeně 26)
- C.I. Basic Violet 14 (Základní fialová 14)
- C.I. Disperse Orange 11 (Disperzní oranžová 11)
- C. I. Direct Black 38 (Přímá černě 38)
- C. I. Direct Blue 6 (Přímá modř 6)
- C. I. Direct Red 28 (Přímá červeně 28)
- C. I. Disperse Yellow 3 (Disperzní žlutě 3)

Posuzování a ověřování: Žadatel předloží prohlášení, že výše uvedená barviva nejsou použita.

K barvení se nesmějí používat žádné látky nebo přípravky obsahující více než 0,1 hmotnostního procenta látky, která v době podání žádosti splňuje kritéria pro označení kteroukoli z těchto vět vyjadřujících specifickou rizikovost (R-vět) (nebo jejich kombinací):

- R40 (podezření na karcinogenní účinky),
- R45 (může vyvolat rakovinu),
- R46 (může vyvolat poškození dědičných vlastností),
- R49 (může vyvolat rakovinu při vdechování),
- R60 (může poškodit reprodukční schopnost),
- R61 (může poškodit plod v těle matky),
- R62 (možné nebezpečí poškození reprodukční schopnosti),
- R63 (možné nebezpečí poškození plodu v těle matky),
- R68 (možné nebezpečí nevratných účinků),

jak je stanoveno ve směrnici Rady 67/548/EHS ⁽¹⁾.

Případně je možno vzít v úvahu klasifikaci podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1272/2008 ze dne 16. prosince 2008 o klasifikaci, označování a balení látek a směsí, o změně a zrušení směrnic 67/548/EHS a 1999/45/ES a o změně nařízení (ES) č. 1907/2006 ⁽²⁾. V tomto případě se do surovin nesmí přidávat žádná látka nebo přípravek, která je nebo v okamžiku podání žádosti může být označena některou z těchto standardních vět o nebezpečnosti (nebo jejich kombinací): H351, H350, H340, H350i, H360F, H360D, H361f, H361d, H360FD, H361fd, H360Fd, H360Df, H341.

Posuzování a ověřování: Žadatel předloží prohlášení, že taková barviva nejsou použita.

f) *Barviva, která mohou způsobovat senzibilizaci*

Nesměji se používat tato barviva:

- C.I. Disperse Blue 3 (Disperzní modř 3) C.I. 61 505
- C.I. Disperse Blue 7 (Disperzní modř 7) C.I. 62 500

⁽¹⁾ Úř. věst. 196, 16.8.1967, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. L 353, 31.12.2008, s. 1.

— C.I. Disperse Blue 26 (Disperzní modř 26)	C.I. 63 305
— C.I. Disperse Blue 35 (Disperzní modř 35)	
— C.I. Disperse Blue 102 (Disperzní modř 102)	
— C.I. Disperse Blue 106 (Disperzní modř 106)	
— C.I. Disperse Blue 124 (Disperzní modř 124)	
— C.I. Disperse Brown 1 (Disperzní hněd 1)	
— C.I. Disperse Orange 1 (Disperzní oranžová 1)	C.I. 11 080
— C.I. Disperse Orange 3 (Disperzní oranžová 3)	C.I. 11 005
— C.I. Disperse Orange 37 (Disperzní oranžová 37)	
— C.I. Disperse Orange 76 (Disperzní oranžová 76) (dříve označována jako Orange 37 – Oranž 37)	
— C.I. Disperse Red 1 (Disperzní červeň 1)	C.I. 11 110
— C.I. Disperse Red 11 (Disperzní červeň 11)	C.I. 62 015
— C.I. Disperse Red 17 (Disperzní červeň 17)	C.I. 11 210
— C.I. Disperse Yellow 1 (Disperzní žlut 1)	C.I. 10 345
— C.I. Disperse Yellow 9 (Disperzní žlut 9)	C.I. 10 375
— C.I. Disperse Yellow 39 (Disperzní žlut 39)	
— C.I. Disperse Yellow 49 (Disperzní žlut 49)	

Posuzování a ověřování: Žadatel předloží prohlášení, že výše uvedená barviva nejsou použita.

1.5 Barviva s komplexně vázaným kovem

Barviva s komplexně vázaným kovem na bázi mědi, olova, chromu nebo niklu se nesmějí používat.

Posuzování a ověřování: Žadatel předloží prohlášení, že tyto látky nejsou použity.

1.6 Chlorfenoly

Žádné chlorfenoly (soli a estery) nesmějí být přítomny v koncentraci překračující 0,1 ppm, s výjimkou monochlorfenolů a dichlorfenolů (solí a esterů), jejichž koncentrace nesmí překročit 1 ppm.

Posuzování a ověřování: Žadatel předloží zprávu o zkoušce provedené za použití této zkušební metody: rozemletí 5 gramů vzorku, extrakce chlorfenolu nebo sodné soli, rozbor pomocí plynové chromatografie, detekce pomocí hmotnostního spektrometru nebo ECD.

1.7 Butadien

Koncentrace butadienu nesmí překročit 1 ppm.

Posuzování a ověřování: Žadatel předloží zprávu o zkoušce provedené za použití této zkušební metody: rozemletí a zvážení vzorku, odběr vzorku pomocí odběrného zařízení typu Headspace, rozbor pomocí plynové chromatografie, detekce plamenovým ionizačním detektorem.

1.8 Nitrosaminy

Koncentrace N-nitrosaminů měřená komorovou zkouškou nesmí překročit 0,0005 mg/m³.

Posuzování a ověřování: Žadatel předloží zprávu o zkoušce provedené za použití zkušební metody pro komorovou zkoušku (za stejných podmínek jako u kritéria stanoveného v bodu 1.2 pro formaldehyd) s odběrem a rozбором vzorků vzduchu způsobem stanoveným předpisem ZH 1/120.23 německého Ústředního odborového svazu pracovníků v průmyslu (Hauptverband der gewerblichen Berufsgenossenschaften) (nebo rovnocenným způsobem).

2. Polyuretanová pěna

Poznámka: Následující kritéria musí být splněna, pouze pokud polyuretanová pěna tvoří více než 5 % celkové hmotnosti matrace.

2.1 Extrahovatelné těžké kovy

Koncentrace následujících kovů musí odpovídat příslušným požadavkům pro latexovou pěnu uvedeným v kritériu stanoveném v bodu 1.1.

Posuzování a ověřování: Tytéž požadavky jako u kritéria stanoveného v bodu 1.1.

2.2 Formaldehyd

Koncentrace formaldehydu musí odpovídat příslušným požadavkům pro latexovou pěnu uvedeným v kritériu stanoveném v bodu 1.2.

Posuzování a ověřování: Tytéž požadavky jako u kritéria stanoveného v bodu 1.2.

2.3 Těkavé organické sloučeniny

Polyuretanová pěna musí odpovídat příslušným požadavkům pro latexovou pěnu uvedeným v kritériu stanoveném v bodu 1.3.

Posuzování a ověřování: Tytéž požadavky jako u kritéria stanoveného v bodu 1.3.

2.4 Barviva, pigmenty, látky zpomalující hoření a pomocné chemické látky

Polyuretanová pěna musí odpovídat příslušným požadavkům pro latexovou pěnu uvedeným v kritériu stanoveném v bodu 1.4.

Posuzování a ověřování: Tytéž požadavky jako u kritéria stanoveného v bodu 1.4.

2.5 Barviva s komplexně vázaným kovem

Polyuretanová pěna musí odpovídat příslušným požadavkům pro latexovou pěnu uvedeným v kritériu stanoveném v bodu 1.5.

Posuzování a ověřování: Tytéž požadavky jako u kritéria stanoveného v bodu 1.5.

2.6 Organický cín

Nesmějí se používat mono-, di- a tri- organické sloučeniny cínu.

Posuzování a ověřování: Žadatel předloží prohlášení, že tyto látky nejsou použity. Zkouška se nevyžaduje. Nicméně, pokud se zkoušky provádějí (například pro účely ověřování nebo monitorování), použije se jakákoli metoda, která specificky zjišťuje organickou sloučeninu cínu bez ohledu na případnou přítomnost jakékoli anorganické sloučeniny cínu, jako je například oktoát cínu.

2.7 Pěnicí činidla

Jako pěnicí činidla nebo pomocná pěnicí činidla se nesmějí používat halogenované organické sloučeniny.

Posuzování a ověřování: Žadatel předloží prohlášení, že tato pěnicí činidla nejsou použita.

3. Dráty a pružiny

Poznámka: Následující kritéria musí být splněna, pouze pokud polyuretanová pěna tvoří více než 5 % celkové hmotnosti matrace.

3.1 Odmašťování

Pokud se odmašťování a/nebo čištění drátů a/nebo pružin provádí pomocí organických rozpouštědel, musí se použít uzavřený systém čištění/odmašťování.

Posuzování a ověřování: Žadatel předloží příslušné prohlášení.

3.2 Galvanizování

Povrch pružin nesmí být pokryt galvanickou kovovou vrstvou.

Posuzování a ověřování: Žadatel předloží příslušné prohlášení.

4. Kokosová vlákna

Je-li materiál z kokosových vláken pogumován, musí splnit kritéria pro latexovou pěnu.

Poznámka: Toto kritérium musí být splněno, pouze pokud kokosová vlákna tvoří více než 5 % celkové hmotnosti matrace.

Posuzování a ověřování: Žadatel předloží buď příslušné prohlášení, že pogumovaná kokosová vlákna nejsou použita, nebo předloží zprávy o zkouškách požadovaných pro latexovou pěnu (bod 1).

5. Materiály ze dřeva

5.1 Udržitelné obhospodařování lesů

Pokud se odmašťování a/nebo čištění drátů a/nebo pružin provádí pomocí organických rozpouštědel, musí se použít uzavřený systém čištění/odmašťování.

Posuzování a ověřování: Žadatel předloží příslušné prohlášení.

- a) Veškeré primární masivní dřevo z lesů musí pocházet z lesů, které jsou spravovány způsobem splňujícím zásady a opatření umožňující zajistit udržitelné obhospodařování lesů. V Evropě musí výše uvedené principy a opatření odpovídat alespoň definici udržitelného hospodaření s lesy přijaté v rámci usnesení č. 1 přijatého 2. ministerskou konferencí o ochraně lesů v Evropě (Helsinky, 16.–17. června 1993), celoevropským hlavním zásadám udržitelného hospodaření s lesy přijatým na 3. ministerské konferenci o ochraně lesů v Evropě (Lisabon, 2.–4. června 1998) a zdokonaleným celoevropským ukazatelům pro udržitelné hospodaření s lesy přijatým na expertním setkání v rámci ministerské konference o ochraně lesů v Evropě ve dnech 7.–8. října 2002, které byly schváleny na 4. ministerské konferenci o ochraně lesů v Evropě (Vídeň, 28.–30. dubna 2003). Mimo Evropu musí odpovídat alespoň principům hospodaření s lesy přijatým na konferenci Spojených národů o životním prostředí a rozvoji UNCED (Rio de Janeiro, červen 1992) a případně kritériím nebo zásadám pro udržitelné hospodaření s lesy přijatým v rámci příslušných mezinárodních a oblastních iniciativ (ITTO, Montrealský proces, Tarapotský proces, UNEP/FAO pro oblasti sucha v Africe).
- b) Nejméně 60 % primárního masivního dřeva z lesů podle kritéria stanoveného pod písmenem a) musí pocházet z lesů obhospodařovaných udržitelným způsobem, které jsou certifikovány nezávislými třetími stranami v rámci systémů certifikace lesů na základě kritérií uvedených v odstavci 15 usnesení Rady ze dne 15. prosince 1998 o strategii EU v oblasti lesního hospodářství a jejím dalším rozvoji.
- c) Dřevo z lesů, které nejsou certifikovány jako lesy obhospodařované udržitelným způsobem, nesmí pocházet:
 - z lesů s nevyjasněnými vlastnickými vztahy nebo z pralesních porostů,
 - z nelegální těžby: dřevo těžené, obchodované nebo převážené způsobem, který porušuje příslušné vnitrostátní předpisy a mezinárodní smlouvy (takové předpisy se mohou týkat například druhů spadajících do působnosti mezinárodní úmluvy CITES, praní špinavých peněz, korupce a úplatkářství⁽¹⁾), případně se může jednat o další příslušné vnitrostátní předpisy),
 - z necertifikovaných lesů, které jsou vysoce hodnotné z hlediska ochrany přírody: lesy určené k ochraně přírody, ve kterých se nesmí provádět lesnické činnosti, tzn. lesy, v nichž nelze provádět lesnické zásahy z důvodu určitých režimů ochrany.

Posuzování a ověřování: Žadatel uvede typy, množství a původ dřeva použitého při výrobě produktů označených ekoznačkou Společenství. Původ primárního masivního dřeva musí být uveden s dostatečnou přesností, aby jej podle potřeby bylo možné ověřit.

- U primárního masivního dřeva z certifikovaných lesů obhospodařovaných udržitelným způsobem se vyžaduje kontrola procesu spotřebitelského řetězce lesních produktů (Chain of Custody) jako doklad zajištění udržitelných lesních zdrojů. Výrobce předloží doklady o tom, že byla učiněna potřebná opatření k získání důvěryhodného potvrzení o shodě procesu spotřebitelského řetězce lesních produktů (Chain of Custody), tzn. postup zpětného zjištění původu, přihlášku k účasti v příslušném programu, žádost o kontrolu spotřebitelského řetězce s auditem provedeným třetí stranou.
- U primárního masivního dřeva z necertifikovaných lesů obhospodařovaných udržitelným způsobem žadatel a/nebo jeho dodavatel uvede druh, množství a původ použitého dřeva. Původ musí být uveden s dostatečnou přesností, aby podle potřeby bylo možné ověřit, že dřevo pochází z řádně obhospodařovaných lesů. Je nutno poskytnout prohlášení, smlouvu, kodex správné praxe nebo zprávu dosvědčující splnění požadavků kritérií stanovených pod písm. a) a c). Je nutno předložit dokumenty ze stávajících systémů certifikace lesů, které dokládají přijetí požadavků, jejichž cílem je zabránit používání surovin ze sporných zdrojů.

⁽¹⁾ Těmto otázkám se věnuje sdělení Komise k akčnímu plánu EU zaměřenému na prosazování práva, správu a obchod v oblasti lesnictví (Forest Law Enforcement, Governance and Trade = FLEGT).

5.2 Emise formaldehydu z materiálů na bázi neošetřeného surového dřeva

Matrace smí obsahovat materiály na bázi dřeva, pokud tyto splňují tyto požadavky:

- Dřevotřískové desky: emise formaldehydu z dřevotřískových desek v nezpracovaném stavu, tzn. před opracováním nebo povrstvením, nesmí překročit 50 % mezní hodnoty, která by umožňovala zařazení těchto desek do třídy E1 podle normy EN 312-1.

Posuzování a ověřování: Žadatel a/nebo jeho dodavatel předloží doklady o tom, že materiály na bázi dřeva splňují tento požadavek podle evropské normy EN 312-1.

- Dřevovláknité desky: Obsah formaldehydu naměřený v kterékoli použité dřevovláknité desce nesmí překročit 50 % mezní hodnoty, která by umožňovala zařadit ji do jakostní třídy A podle normy EN 622-1. Nicméně dřevovláknité desky zařazené do třídy A smějí být použity pouze v případě, že nepředstavují více než 50 % z celkového dřeva a dřevěných materiálů použitých ve výrobku.

Posuzování a ověřování: Žadatel a/nebo jeho dodavatel předloží doklady o tom, že materiály na bázi dřeva splňují tento požadavek podle evropské normy EN 13986 (z dubna 2005).

6. Textilní materiály (vlákna a tkaniny)

Textilní materiály používané jako obaly matrací musí splňovat tato kritéria ohledně barviv a jiných chemických výrobků a také ohledně vhodnosti k použití (tato kritéria splňují textilní materiály, jimž byla udělena ekoznačka Společenství):

6.1 Biocidy

Během přepravy nebo skladování matrací a jejich polotovarů se nesmějí používat chlorfenoly (jejich soli a estery), PCB (polychlorované bifenyly) a organické sloučeniny cínu.

Posuzování a ověřování: Žadatel předloží prohlášení, že tyto látky nebo sloučeniny nejsou v přízi, tkanině ani konečném výrobku použity. Pro případné ověření tohoto prohlášení se použijí tyto zkušební metody a prahové hodnoty: extrakce podle potřeby, derivatizace pomocí acetanhydridu, měření pomocí kapilární plynové chromatografie s detektorem elektronového zářítu, mezní hodnota je 0,05 ppm.

6.2 Pomocné chemické látky

Nesmějí se používat ani nesmějí být součástí žádného přípravku nebo chemického složení tyto látky: alkylfenolethoxyláty (APEO), lineární alkylbenzen sulfonáty (LAS), bis-(hydrogenovaný lojový alkyl)-dimethyl amonium chlorid (DTDMAC), distearyl dimethyl amonium chlorid (DSDMAC), di-(tvrzený lůj)- dimethyl amonium chlorid (DHTDMAC), ethylen diamin tetra acetát (EDTA) a diethylen triamin penta acetát (DTPA).

Posuzování a ověřování: Žadatel předloží prohlášení, že tyto látky nejsou použity.

6.3 Detergenty, změkčovadla tkanin a komplexotvorná činidla

V každém místě zpracování za mokra musí alespoň 95 % (hmotnostních) použitých změkčovadel tkanin, komplexotvorných činidel a detergentů být dostatečně rozložitelných nebo odstranitelných v čistírnách odpadních vod.

To neplatí pro povrchově aktivní látky v detergitech v každém místě zpracování za mokra, které musí být v konečném dlouhodobém důsledku aerobně biologicky rozložitelné.

Posuzování a ověřování: Za „dostatečně biologicky rozložitelné nebo odstranitelné“ se považují látky, pro které platí definice uvedená výše u kritéria týkajícího se pomocných látek a činidel pro konečnou úpravu vláken a přízí. Žadatel předloží příslušnou dokumentaci, bezpečnostní listy, zprávy o zkouškách a/nebo prohlášení dokládající výše uvedené zkušební metody a výsledky a dosvědčující splnění tohoto kritéria pro všechny použité detergenty, změkčovadla tkanin a komplexotvorná činidla.

„Konečný aerobní biologický rozklad“ je nutno vykládat tak, jak je stanoveno v příloze III nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 648/2004 (1). Žadatel předloží příslušnou dokumentaci, bezpečnostní listy, zprávy o zkouškách a/nebo prohlášení dokládající výše uvedené zkušební metody a výsledky a dosvědčující splnění tohoto kritéria pro všechny použité detergenty, změkčovadla tkanin a komplexotvorná činidla.

6.4 Bělící činidla

K bělení přízí, tkanin a Konečných výrobků se nesmějí používat chlorové přípravky.

Toto kritérium se nevztahuje na výrobu umělých celulósových vláken.

Posuzování a ověřování: Žadatel předloží prohlášení, že chlorovaná bělící činidla nejsou použita.

(1) Úř. věst. L 104, 8.4.2004, s. 1.

6.5 Nečistoty v barvivech

Barviva s afinitou vláken (rozpuštná nebo nerozpuštná).

Obsah iontových nečistot v použitých barvivech nesmí překročit tyto hodnoty: Ag 100 ppm; As 50 ppm; Ba 100 ppm; Cd 20 ppm; Co 500 ppm; Cr 100 ppm; Cu 250 ppm; Fe 2 500 ppm; Hg 4 ppm; Mn 1 000 ppm; Ni 200 ppm; Pb 100 ppm; Se 20 ppm; Sb 50 ppm; Sn 250 ppm; Zn 1 500 ppm.

Při posuzování, zda jsou dodrženy tyto hodnoty, které se týkají pouze nečistot, se neberou v úvahu kovy, které jsou nedílnou součástí molekuly barviva (např. barviva s komplexně vázaným kovem, určitá reaktivní barviva apod.).

Posuzování a ověřování: Žadatel předloží prohlášení o shodě.

6.6 Nečistoty v pigmentech

Nerozpuštná barviva bez afinity vláken.

Obsah iontových nečistot v použitých pigmentech nesmí překročit tyto hodnoty: As 50 ppm; Ba 100 ppm, Cd 50ppm; Cr 100 ppm; Hg 25 ppm; Pb 100 ppm; Se 100 ppm; Sb 250 ppm; Zn 1 000 ppm.

Posuzování a ověřování: Žadatel předloží prohlášení o shodě.

6.7 Barvení chromovými mořidly

Barvení chromovými mořidly je zakázáno.

Posuzování a ověřování: Žadatel předloží prohlášení, že tyto látky nejsou použity.

6.8 Barviva s komplexně vázaným kovem

Jsou-li použita barviva s komplexně vázaným kovem na bázi mědi, chromu nebo niklu:

- V případě barvení celulózy, kde jsou barviva s komplexně vázaným kovem součástí složení barvy, se do čistírny odpadních vod (ať je umístěna v místě zpracování nebo mimo něj) nesmí vypouštět více než 20 % každého z těchto barviv (použitých jako vstupy v procesu barvení).

V případě všech ostatních postupů barvení, kde jsou barviva s komplexně vázaným kovem součástí složení barvy, se do čistírny odpadních vod (ať je umístěna v místě zpracování nebo mimo něj) nesmí vypouštět více než 7 % každého z těchto barviv (použitých jako vstupy v procesu barvení).

Žadatel předloží buď prohlášení, že taková barviva nejsou použita, nebo dokumentaci a zprávy o zkouškách provedených za použití zkušebních metod podle normy ISO 8288 pro měď a nikl, respektive podle normy EN 1233 pro chrom.

- Emise do vody po vycištění nesmějí překročit: 75 mg Cu/kg (vláken, příze nebo tkaniny); 50 mg Cr/kg; 75 mg Ni/kg.

Posuzování a ověřování: Žadatel předloží buď prohlášení, že taková barviva nejsou použita, nebo dokumentaci a zprávy o zkouškách provedených za použití zkušebních metod podle normy ISO 8288 pro měď a nikl, respektive podle normy EN 1233 pro chrom.

6.9 Azobarviva

Nesmějí se používat žádná azobarviva, která mohou uvolňovat některý z těchto aromatických aminů:

4-aminobifenyl	(92-67-1)
benzidin	(92-87-5)
4-chlor-o-toluidin	(95-69-2)
2-naftylamin	(91-59-8)
o-aminoazotoluen	(97-56-3)
2-amino-4-nitrotoluen	(99-55-8)

p-chloranilin	(106-47-8)
2,4-diaminoanisol	(615-05-4)
4,4'-diaminodifenylmethan	(101-77-9)
3,3'-dichlorobenzidín	(91-94-1)
3,3'-dimethoxybenzidín	(119-90-4)
3,3'-dimethylbenzidín	(119-93-7)
3,3'-dimethyl-4,4'-diaminodifenylmethan	(838-88-0)
p-kresidín	(120-71-8)
4,4'-oxydianilin	(101-80-4)
4,4'-thiodianilin	(139-65-1)
o-toluidín	(95-53-4)
2,4-diaminotoluen	(95-80-7)
2,4,5-trimethylanilin	(137-17-7)
4-aminoazobenzen	(60-09-3)
o-anisidín	(90-04-0)
2,4-xylidín	
2,6-xylidín	

Posuzování a ověřování: Žadatel předloží prohlášení, že taková barviva nejsou použita. Pro případné ověření pravdivosti takového prohlášení se použije norma EN 14362-1 a 2. (*Poznámka:* U 4-aminoazobenzenu může dojít k nepravým pozitivním reakcím, a proto se doporučuje provést potvrzující zkoušku.)

6.10 Barviva, která jsou karcinogenní, mutagenní nebo toxická z hlediska reprodukce

a) Nesmějí se používat tato barviva:

- C.I. Basic Red 9 (Základní červen 9)
- C.I. Disperse Blue 1 (Disperzní modř 1)
- C.I. Acid Red 26 (Kyselá červen 26)
- C.I. Basic Violet 14 (Základní fialová 14)
- C.I. Disperse Orange 11 (Disperzní oranžová 11)
- C.I. Direct Black 38 (Přímá čern 38)
- C.I. Direct Blue 6 (Přímá modř 6)
- C.I. Direct Red 28 (Přímá červen 28)
- C.I. Disperse Yellow 3 (Disperzní žlut 3)

Posuzování a ověřování: Žadatel předloží prohlášení, že výše uvedená barviva nejsou použita.

b) K barvení se nesmějí používat žádné látky nebo přípravky obsahující více než 0,1 hmotnostního procenta látky, která v době podání žádosti splňuje kritéria pro označení kteroukoli z těchto R-vět (nebo jejich kombinací):

- R40 (podezření na karcinogenní účinky),
- R45 (může vyvolat rakovinu),
- R46 (může vyvolat poškození dědičných vlastností),

- R49 (může vyvolat rakovinu při vdechování),
- R60 (může poškodit reprodukční schopnost),
- R61 (může poškodit plod v těle matky),
- R62 (možné nebezpečí poškození reprodukční schopnosti),
- R63 (možné nebezpečí poškození plodu v těle matky),
- R68 (možné nebezpečí nevratných účinků),

jak je stanoveno ve směrnici Rady 67/548/EHS.

Případně je možno vzít v úvahu klasifikaci podle nařízení (ES) č. 1272/2008. V tomto případě se do surovin nesmí přidávat žádná látka nebo přípravek, která je nebo v okamžiku podání žádosti může být označena některou z těchto standardních vět o nebezpečnosti (nebo jejich kombinací): H351, H350, H340, H350i, H360F, H360D, H361f, H361d, H360FD, H361fd, H360Fd, H360Df, H341.

Posuzování a ověřování: Žadatel předloží prohlášení, že taková barviva nejsou použita.

6.11 Barviva, která mohou způsobovat senzibilizaci

Nesmíjí se používat tato barviva:

- | | |
|---|-------------|
| — C.I. Disperse Blue 3 (Disperzní modř 3) | C.I. 61 505 |
| — C.I. Disperse Blue 7 (Disperzní modř 7) | C.I. 62 500 |
| — C.I. Disperse Blue 26 (Disperzní modř 26) | C.I. 63 305 |
| — C.I. Disperse Blue 35 (Disperzní modř 35) | |
| — C.I. Disperse Blue 102 (Disperzní modř 102) | |
| — C.I. Disperse Blue 106 (Disperzní modř 106) | |
| — C.I. Disperse Blue 124 (Disperzní modř 124) | |
| — C.I. Disperse Brown 1 (Disperzní hněd 1) | |
| — C.I. Disperse Orange 1 (Disperzní oranžová 1) | C.I. 11 080 |
| — C.I. Disperse Orange 3 (Disperzní oranžová 3) | C.I. 11 005 |
| — C.I. Disperse Orange 37 (Disperzní oranžová 37) | |
| — C.I. Disperse Orange 76 (Disperzní oranžová 76)
(dříve označována jako Orange 37 – Oranž 37) | |
| — C.I. Disperse Red 1 (Disperzní červeň 1) | C.I. 11 110 |
| — C.I. Disperse Red 11 (Disperzní červeň 11) | C.I. 62 015 |
| — C.I. Disperse Red 17 (Disperzní červeň 17) | C.I. 11 210 |
| — C.I. Disperse Yellow 1 (Disperzní žlutí 1) | C.I. 10 345 |
| — C.I. Disperse Yellow 9 (Disperzní žlutí 9) | C.I. 10 375 |
| — C.I. Disperse Yellow 39 (Disperzní žlutí 39) | |
| — C.I. Disperse Yellow 49 (Disperzní žlutí 49) | |

Posuzování a ověřování: Žadatel předloží prohlášení, že výše uvedená barviva nejsou použita.

6.12 Odolnost barvy vůči působení potu (kyselého, zásaditého)

Odolnost barvy vůči působení potu (kyselého i zásaditého) musí být alespoň na úrovni 3–4 (změna barvy a vznik skvrn).

Úroveň 3 je nicméně povolena, je-li tkanina tmavé barvy (intenzita barvení > 1/1) a zároveň je vyrobena z regenerované vlny nebo obsahuje více než 20 % hedvábí.

Toto kritérium se nevztahuje na bílé výrobky nebo na výrobky, které nejsou ani barveny ani potištěny.

Posuzování a ověřování: Žadatel předloží zprávy o zkouškách provedených za použití zkušebních metod podle normy EN ISO 105 E04 (kyselé a zásadité pot, srovnání s tkaninami z více druhů vláken).

6.13 Odolnost barvy vůči tření za mokra

Odolnost barvy vůči tření za mokra musí být alespoň na úrovni 2–3. Úroveň 2 je nicméně povolena pro džínovinu (denim) barvenou indigovou modří.

Toto kritérium se nevztahuje na bílé výrobky nebo na výrobky, které nejsou ani barveny ani potištěny.

Posuzování a ověřování: Žadatel předloží zprávy o zkouškách provedených za použití zkušebních metod podle normy EN ISO 105 X12.

6.14 Odolnost barvy vůči tření za sucha

Odolnost barvy vůči tření za sucha musí být alespoň na úrovni 4.

Úroveň 3–4 je nicméně povolena pro džínovinu (denim) barvenou indigovou modří.

Toto kritérium se nevztahuje na bílé výrobky nebo na výrobky, které nejsou ani barveny ani potištěny.

Posuzování a ověřování: Žadatel předloží zprávy o zkouškách provedených za použití zkušebních metod podle normy EN ISO 105 X12.

7. Lepidla

Lepidla obsahující organická rozpouštědla se nesmějí používat. (Toto kritérium se nevztahuje na lepidla používaná k příležitostným opravám.) V této souvislosti se těkavými organickými sloučeninami rozumí jakékoli organické sloučeniny, jejichž tenze par při 293,15 K je vyšší nebo rovna 0,01 kPa nebo které mají odpovídající těkavost za konkrétních podmínek použití.

Nesmějí se používat lepidla, která v době podání žádosti splňují kritéria pro označení kteroukoli z těchto R-vět (nebo jejich kombinací):

- Karcinogenní (R45, R49, R40),
- Škodlivé pro rozmnožovací soustavu (R46, R40),
- Geneticky škodlivé (R60–R63),
- Toxické (R23–R28),

podle předpisů o klasifikaci a označování nebezpečných chemických látek podle jakéhokoli klasifikačního systému EU (směrnice Evropského parlamentu a Rady 1999/45/ES⁽¹⁾).

Případně je možno vzít v úvahu klasifikaci podle nařízení (ES) č. 1272/2008. V tomto případě se do surovin nesmí přidávat žádná látka nebo přípravek, která je nebo v okamžiku podání žádosti může být označena některou z těchto standardních vět o nebezpečnosti (nebo jejich kombinací): H351, H350, H340, H350i, H360F, H360D, H361f, H361d, H360FD, H361fd, H360Fd, H360Df, H331, H330, H311, H301, H310, H300, H370, H372.

Posuzování a ověřování: Žadatel předloží prohlášení, že použitá lepidla splňují toto kritérium, spolu s průkaznou dokumentací.

8. Těkavé a částečně těkavé organické sloučeniny v celé matraci

Emise těkavých organických sloučenin z celé matrace nesmějí přesáhnout níže uvedené hodnoty při zkoušce ve zkušební komoře prováděné obdobným způsobem, jako je „postup hodnocení zdravotní nebezpečnosti emisí těkavých organických sloučenin ze stavebních výrobků“ vypracovaný v roce 2005 německou komisí pro zdravotní posuzování stavebních výrobků (Ausschuss zur gesundheitlichen Bewertung von Bauprodukten = AgBB) (k dispozici na internetové adrese www.umweltbundesamt.de/building-products/agbb.htm). developed in 2005 by the AgBB. (available on www.umweltbundesamt.de/building-products/agbb.htm).

(¹) Úř. věst. L 200, 30.7.1999, s. 1.

Látka	Konečná hodnota 7. dne	Konečná hodnota 28. dne
Formaldehyd	< 60 µg/m ³ (< 0,05 ppm)	< 60 µg/m ³ (< 0,05 ppm)
Jiné aldehydy	< 60 µg/m ³ (< 0,05 ppm)	< 60 µg/m ³ (< 0,05 ppm)
Organické sloučeniny celkem (retenční rozmezí: C6–C16)	< 500 µg/m ³	< 200 µg/m ³
Organické sloučeniny celkem (retenční rozmezí nad C16)	< 100 µg/m ³	< 40 µg/m ³

Posuzování a ověřování: Žadatel předloží výsledky komorových zkoušek provedených podle norem EN 13419-1 a EN 13419-2. Stanovení obsahu těkavých organických sloučenin by mělo být v souladu s normou ISO 16000-6.

9. Látky zpomalující hoření použité v celé matraci

Ve výrobku mohou být použity pouze takové látky zpomalující hoření, které jsou chemicky navázány na materiály matrace nebo na povrch těchto materiálů (reaktivní látky zpomalující hoření). Pokud jsou látky zpomalující hoření označeny kteroukoli z níže uvedených R-vět, musí tyto reaktivní látky při použití změnit svou chemickou povahu tak, že již nejsou označeny žádnou z těchto R-vět (ve formě stejné jako před použitím smí zůstat méně než 0,1 % látky zpomalující hoření):

- R40 (podezření na karcinogenní účinky),
- R45 (může vyvolat rakovinu),
- R46 (může vyvolat poškození dědičných vlastností),
- R49 (může vyvolat rakovinu při vdechování),
- R50 (vysoce toxický pro vodní organismy),
- R51 (toxický pro vodní organismy),
- R52 (škodlivý pro vodní organismy),
- R53 (může vyvolat dlouhodobé nepříznivé účinky ve vodním prostředí),
- R60 (může poškodit reprodukční schopnost),
- R61 (může poškodit plod v těle matky),
- R62 (možné nebezpečí poškození reprodukční schopnosti),
- R63 (možné nebezpečí poškození plodu v těle matky),
- R68 (možné nebezpečí nevratných účinků),

jak je stanoveno ve směrnici Rady 67/548/EHS.

Použití látek zpomalujících hoření, které jsou pouze fyzikálně přimíšeny do materiálů nebo povlaků matrace (aditivní látky zpomalující hoření), je zakázáno.

Případně je možno vzít v úvahu klasifikaci podle nařízení (ES) č. 1272/2008. V tomto případě se do surovin nesmí přidávat žádná látka nebo přípravek, která je nebo v okamžiku podání žádosti může být označena některou z těchto standardních vět o nebezpečnosti (nebo jejich kombinací): H351, H350, H340, H350i, H400, H410, H411, H412, H413, H360F, H360D, H361f, H361d, H360FD, H361fd, H360Fd, H360Df, H341.

Posuzování a ověřování: Žadatel předloží prohlášení, že nebyly použity aditivní látky zpomalující hoření, a uvede, které reaktivní látky zpomalující hoření byly případně použity, a předloží dokumentaci (například bezpečnostní listy) a/nebo prohlášení dosvědčující, že tyto látky zpomalující hoření splňují toto kritérium.

10. Biocidy v konečném výrobku

Používat se smějí pouze biocidní přípravky obsahující účinné biocidní látky uvedené v přílohách I, IA a IB směrnice Evropského parlamentu a Rady 98/8/ES ze dne 16. února 1998 o uvádění biocidních přípravků na trh ⁽¹⁾, a to pouze ty přípravky, jejichž účinná látka se smí používat v postelových matracích podle přílohy V směrnice 98/8/ES.

Posuzování a ověřování: Žadatel předloží prohlášení, že biocidní přípravky nejsou použity, nebo předloží seznam použitých biocidních přípravků.

11. Trvanlivost

Předpokládaná životnost postelové matrace pro domácnost činí 10 let. Předpokládaná životnost postelových matrací používaných jinde, například ve věznicích nebo hotelích, však může být odlišná.

— Matrace pro dospělé osobu:

— úbytek výšky: < 15 %

— úbytek tuhosti: < 20 %

— Dětská matrace:

— úbytek výšky: < 15 %

— úbytek tuhosti: < 20 %

Posuzování a ověřování: Žadatel předloží zprávu o zkoušce provedené za použití zkušební metody podle normy EN 1957. Úbytkem výšky a úbytkem tuhosti se rozumí rozdíl mezi výsledky počátečních měření (po 100 cyklech) a výsledky měření po dokončení zkoušky trvanlivosti (30 000 cyklů).

12. Požadavky na balení

Použitý obal musí být:

— vyroben z recyklovatelného materiálu,

— opatřen označením typu plastu podle normy ISO 11469.

Na obalu musí být uveden tento text:

„Více informací o důvodech udělení ekoznačky najdete na internetových stránkách: <http://www.ecolabel.eu>

O nejlepším způsobu zneškodnění vaší staré matrace se poraďte s místními orgány.“

Posuzování a ověřování: Žadatel předloží vzorek obalu výrobku a informace, které se k výrobku přikládají, spolu s prohlášením o splnění tohoto kritéria.

13. Informace uvedené na ekoznačce

Pole 2 ekoznačky musí obsahovat tento text:

— Minimalizuje znečištění ovzduší v interiéru

— Omezené použití nebezpečných látek

— Trvanlivost a vysoká kvalita

Posuzování a ověřování: Žadatel předloží vzorek té části obalu výrobku, na které je viditelná ekoznačka, spolu s prohlášením o splnění tohoto kritéria.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 123, 24.4.1998, s. 1.

III

(Akty přijaté na základě Smlouvy o EU)

AKTY PŘIJATÉ NA ZÁKLADĚ HLAVY V SMLOUVY O EU

ROZHODNUTÍ RADY 2009/599/SZBP

ze dne 4. srpna 2009,

kterým se provádí společný postoj 2006/795/SZBP o omezujících opatřeních vůči Korejské lidově demokratické republice

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na společný postoj 2006/795/SZBP o omezujících opatřeních vůči Korejské lidově demokratické republice⁽¹⁾, a zejména na čl. 6 odst. 1 uvedeného společného postoje ve spojení s čl. 23 odst. 2 Smlouvy o Evropské unii,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Dne 20. listopadu 2006 přijala Rada společný postoj 2006/795/SZBP o omezujících opatřeních vůči Korejské lidově demokratické republice (dále jen „KLDR“) k provedení rezoluce Rady bezpečnosti Organizace spojených národů 1718 (2006).
- (2) Dne 27. července 2009 přijala Rada společný postoj 2009/573/SZBP⁽²⁾, který mění společný postoj 2006/795/SZBP a provádí rezoluci Rady bezpečnosti OSN 1874 (2009).
- (3) Dne 24. dubna 2009 a dne 16. července 2009 vydal Výbor pro sankce zřízený v souladu s rezolucí Rady bezpečnosti OSN 1718 (2006) seznamy osob a subjektů, na něž se mají vztahovat omezující opatření.

- (4) Seznamy osob a subjektů, na něž se vztahují omezující opatření, obsažené v příloze I společného postoje 2006/795/SZBP by měly být odpovídajícím způsobem nahrazeny,

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

Seznamy osob a subjektů obsažené v příloze I společného postoje 2006/795/SZBP se nahrazují seznamy obsaženými v příloze tohoto rozhodnutí.

Článek 2

Toto rozhodnutí nabývá účinku dnem přijetí.

Článek 3

Toto rozhodnutí bude zveřejněno v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V Bruselu dne 4. srpna 2009.

Za Radu
předseda
C. BILDT

⁽¹⁾ Úř. věst. L 322, 22.11.2006, s. 32.

⁽²⁾ Úř. věst. L 197, 29.7.2009, s. 111.

PŘÍLOHA

„PŘÍLOHA I

a) Seznam osob podle čl. 3 odst. 1 písm. a) a čl. 4 odst. 1 písm. a)

	Jméno	Další používaná jména	Datum narození	Datum zařazení na seznam	Další informace
1.	Yun Ho-jin	rovněž známý jako (a.k.a.) Yun Ho-chin	13.10.1944	16.7.2009	Ředitel společnosti Namchongang Trading Corporation; vykonává dohled nad dovozem zboží potřebného pro program obohacování uranu.
2.	Ri Je-son	a.k.a. Ri Che-son	1938	16.7.2009	Ředitel Generálního úřadu pro atomovou energii, tj. hlavní agentury řídicí jaderný program Korejské lidově demokratické republiky; napomáhá při různých činnostech v jaderné oblasti, včetně řízení střediska jaderného výzkumu v Yongbyonu a společnosti Namchongang Trading Corporation Generálním úřadem pro atomovou energii.
3.	Hwang Sok-hwa			16.7.2009	Ředitel v Generálním úřadu pro atomovou energii; zapojen do jaderného programu Korejské lidově demokratické republiky; vedoucí útvaru pro vědecké vedení v rámci Generálního úřadu pro atomovou energii, bývalý člen vědeckého výboru v rámci společného ústavu pro jaderný výzkum.
4.	Ri Hong-sop		1940	16.7.2009	Bývalý ředitel střediska jaderného výzkumu v Yongbyonu, vykonával dohled nad třemi klíčovými zařízeními, které se podílejí na výrobě plutonia pro vojenské účely: zařízení pro výrobu paliva, jaderný reaktor a regenerační zařízení.
5.	Han Yu-ro			16.7.2009	Ředitel společnosti Korea Ryongaksan General Trading Corporation; zapojen do programu balistických raket Korejské lidově demokratické republiky.

b) Seznam subjektů uvedených v čl. 4 odst. 1 písm. a)

	Název	Další používaná jména	Sídlo	Datum zařazení na seznam	Další informace
1.	Korea Mining Development Trading Corporation	a.k.a. CHANGGWANG SINYONG CORPORATION; a.k.a. EXTERNAL TECHNOLOGY GENERAL CORPORATION; a.k.a. DPRKN MINING DEVELOPMENT TRADING COOPERATION; a.k.a. ‚KOMID‘	Central District, Pchjongjang, KLDK	24.4.2009	Jedna z největších společností obchodujících se zbraněmi a hlavní vývozců zboží a vybavení souvisejícího s balistickými raketami a konvenčními zbraněmi.

	Název	Další používaná jména	Sídlo	Datum zařazení na seznam	Další informace
2.	Korea Ryonbong General Corporation	a.k.a. KOREA YONBONG GENERAL CORPORATION; dříve známá jako (f.k.a.) LYONGAKSAN GENERAL TRADING CORPORATION	Po'onggang District, Pchjongjang, KLDK Rakwondong, Pothonggang District, Pchjongjang, KLDK	24.4.2009	Zbrojní konsorcium zaměřené na nákup vybavení pro obranný průmyslu KLDK a na podporu prodeje vojenského materiálu z této země.
3.	Tanchon Commercial Bank	f.k.a. CHANGGWANG CREDIT BANK; f.k.a. KOREA CHANGGWANG CREDIT BANK	Saemul 1-Dong Pyongchon District, Pchjongjang, KLDK	24.4.2009	Hlavní finanční instituce v KLDK pro prodej konvenčních zbraní, balistických raket a zboží souvisejícího s montáží a výrobou uvedených typů zbraní.
4.	Namchongang Trading Corporation	a.k.a. NCG; a.k.a. NAMCHONGANG TRADING; a.k.a. NAM CHONGANG CORPORATION; a.k.a. NOMCHONGANG TRADING CO.; a.k.a. NAM CHONG GAN TRADING CORPORATION	Pchjongjang, KLDK	16.7.2009	Namchongang je severokorejská obchodní společnost podléhající Generálnímu úřadu pro atomovou energii. Společnost Namchongang je zapojena do nákupu vakuových vývěv pocházejících z Japonska, které byly zjištěny v jaderném zařízení KLDK, jakož i do nákupů souvisejících s jaderným programem, kterých se účastnil německý občan. Společnost je rovněž od konce 90. let 20. století zapojena do nákupu hliníkových trubek a dalšího vybavení, které je konkrétně určeno pro program obohacování uranu. Zástupcem společnosti je bývalý diplomat, který se jako zástupce KLDK v roce 2007 účastnil inspekce Mezinárodní agentury pro atomovou energii (MAAE) v jaderném zařízení Yongbyon. Činnost společnosti Namchongang v oblasti šíření vyvolává velké znepokojení vzhledem k dřívějším aktivitám KLDK souvisejícím se šířením.
5.	Hong Kong Electronics	a.k.a. HONG KONG ELECTRONICS KISH CO	Sanae St., Kish Island, Írán	16.7.2009	Společnost je vlastněná nebo ovládaná bankou Tanchon Commercial Bank a společností KOMID; jedná nebo údajně jedná za tuto banku a společnost KOMID nebo jejich jménem; Hong Kong Electronics převedla od roku 2007 jménem Tanchon Commercial Bank a společnosti KOMID (obě jsou od dubna roku 2009 zařazeny na seznam Výboru pro sankce) miliony dolarů v souvislosti se šířením. Hong Kong Electronics jménem společnosti KOMID umožnila převod finančních prostředků z Íránu do KLDK.
6.	Korea Hyoksin Trading Corporation	a.k.a. KOREA HYOKSIN EXPORT AND IMPORT CORPORATION	Rakwondong, Pothonggang District, Pchjongjang, KLDK	16.7.2009	Severokorejská společnost se sídlem v Pchjongjangu, která podléhá společnosti Korea Ryonbong General Corporation (od dubna roku 2009 zařazena na seznam Výboru pro sankce) a je zapojena do vývoje zbraní hromadného ničení.

	Název	Další používaná jména	Sídlo	Datum zařazení na seznam	Další informace
7.	Generální úřad pro atomovou energii (GBAE)	a.k.a. General Department of Atomic Energy (GDAE)	Haeudong, Pyongchen District, Pchjongjang, KLR	16.7.2009	Generální úřad pro atomovou energii odpovídá za jaderný program KLR, jehož součástí je středisko jaderného výzkumu v Yongbyonu a jeho výzkumný reaktor pro výrobu plutonia o výkonu 5 MWe (25 MWt) a zařízení na výrobu paliva a regenerační zařízení. Generální úřad pro atomovou energii uspořádá zasedání a jednání s Mezinárodní agenturou pro atomovou energii zaměřená na jadernou energii. Generální úřad pro atomovou energii je hlavní vládní agenturou KLR, která vykonává dohled nad jadernými programy, včetně provozu střediska jaderného výzkumu v Yongbyonu.
8.	Korean Tangun Trading Corporation		Pchjongjang, KLR	16.7.2009	Společnost Korea Tangun Trading Corporation podléhá Druhé akademii přírodních věd KLR a nese hlavní odpovědnost za nákup zboží a technologií potřebných pro obranný výzkum a vývojové programy KLR, k nimž mimo jiné patří programy a nákupy související se zbraněmi hromadného ničení a nosiči jaderných zbraní, včetně materiálů, které jsou v rámci příslušných mnohostranných kontrolních režimů kontrolovány nebo zakázány.“

CENY PŘEDPLATNÉHO NA ROK 2009 (bez DPH, včetně poštovního za obvyklou zásilku)

Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	1 000 EUR ročně (*)
Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	100 EUR měsíčně (*)
Úřední věstník EU, řady L + C, tištěné vydání + roční CD-ROM	22 úředních jazyků EU	1 200 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	700 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	70 EUR měsíčně
Úřední věstník EU, řada C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	400 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	40 EUR měsíčně
Úřední věstník EU, řady L + C, měsíční CD-ROM (souhrnný)	22 úředních jazyků EU	500 EUR ročně
Dodatek k Úřednímu věstníku (řada S), CD-ROM, 2 vydání týdně	mnohojazyčné: 23 úředních jazyků EU	360 EUR ročně (= 30 EUR měsíčně)
Úřední věstník EU, řada C – Výběrová řízení	jazyky, kterých se týká výběrové řízení	50 EUR ročně

(*) Prodej podle jednotlivých čísel: do 32 stran: 6 EUR
od 33 do 64 stran: 12 EUR
více než 64 stran: cena stanovena jednotlivě

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, který vychází v úředních jazycích Evropské unie, je k dispozici ve 22 jazykových verzích. Zahrnuje řady L (Právní předpisy) a C (Informace a oznámení).

Každá jazyková verze má samostatné předplatné.

V souladu s nařízením Rady (ES) č. 920/2005, zveřejněným v *Úředním věstníku* L 156 ze dne 18. června 2005, které stanoví, že orgány Evropské unie nejsou dočasně vázány povinností sepsovat všechny akty v irštině a zveřejňovat je v tomto jazyce, je *Úřední věstník* vydávaný v irském jazyce prodáván zvlášť.

Předplatné dodatku k *Úřednímu věstníku* (řada S – Dodatek k *Úřednímu věstníku Evropské unie*) zahrnuje znění ve všech 23 úředních jazycích na jednom mnohojazyčném CD-ROM.

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie* opravňuje na požádání k obdržení různých příloh *Úředního věstníku*. Předplatitelé jsou na vydávání příloh upozorňováni prostřednictvím „oznámení čtenářům“ zveřejňovaného v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Prodej a předplatné

Placené publikace vydávané Úřadem pro úřední tisky jsou k dispozici u našich distributorů. Seznam distributorů se nachází na této internetové adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_cs.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nabízí přímý a bezplatný přístup k právu Evropské unie. Tyto internetové stránky umožňují nahlížet do *Úředního věstníku Evropské unie* a obsahují rovněž smlouvy, právní předpisy, judikaturu a návrhy právních předpisů.

Více informací o Evropské unii naleznete na adrese: <http://europa.eu>